叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黎明玫瑰：南海传说(the Rose Of Dawn A Tale Of The South Sea) 000001

2. 黎明玫瑰：南海传说(the Rose Of Dawn A Tale Of The South Sea) 000002

3. 黎明玫瑰：南海传说(the Rose Of Dawn A Tale Of The South Sea) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黎明玫瑰：南海传说(The Rose of Dawn A Tale of the South Sea)

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [dɑːn]
THE **ROSE** **OF** **DAWN**
这 玫瑰 的 黎明

黎明玫瑰

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː]
A **TALE** **OF** **THE** **SOUTH** **SEA**
一个 故事 的 这 南 海

南海的故事

[baɪ] ['helən] [heɪ]
By **HELEN** **HAY**
经过 海伦 干草

作者：海伦·海

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]
With **a** **Drawing** **by**
和 一个 绘画 经过

一幅画

[dʒɑːn] [lɑː] ['fɑːrdʒ]
JOHN **LA** **FARGE**
约翰 洛杉矶 法奇

约翰·拉法基

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['rʌsl]
R **.** **H** **.** **RUSSELL**
拉 . H . 罗素

RH 罗素

-
MDCCCCI
-

MDCCCCI

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['rʌsl]
Copyright **,** **1901** **,** **by** **R** **.** **H** **.** **RUSSELL**
版权 , - , 经过 拉 . H . 罗素

版权所有，1901年，RH RUSSELL

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] · [dʒɑːn] ['wɪlsn]
University **Press** **·** **John** **Wilson**
大学 按 · 约翰 威尔逊

大学出版社·约翰·威尔逊

[ænd; ənd] [sʌn] · ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
and **Son** **·** **Cambridge** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
和 儿子 · 剑桥 , U . S . 一个 .

父子 · 美国剑桥

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [dɑːn]
The ROSE OF DAWN
这 玫瑰 的 黎明

黎明玫瑰

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː]
A TALE OF THE SOUTH SEA
一个 故事 的 这 南 海

南海的故事

['sɑːmnələnt] , [væst] , [ɪ'nɜːrt] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [leɪ]
Somnolent , vast , inert , the darkness lay
嗜睡 , 广阔的 , 惰性 , 这 黑暗 躺

沉睡的、广袤的、静止的黑暗笼罩着一切。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːn] .
Waiting for dawn .
等待 为了 黎明 .

等待黎明。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [stɜːrd]
Across the ocean stirred
穿过 这 海洋 搅拌

大洋彼岸波涛汹涌

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [heɪz] , [nɑːt] [laɪt] , [bʌt; bət] ['wɪspərɪŋ] [laɪt] ,
A luminous haze , not light , but whispering light ,
一个 发光的 阴霾 , 不是 光 , 但 耳语 光 ,

一种朦胧的光晕，不是光，而是低语的光。

[soʊ]['sɔːftli] [jet] , [ðə; ði]['aɪləndz][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
So softly yet , the islands had not heard .
所以 轻轻 然而 , 这 岛屿 有 不是 听到 .

声音如此轻柔，岛屿上的人却浑然不觉。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triːz]
The mystery of sleep was in the trees
这 神秘 的 睡觉 曾是 在 这 树木

睡眠的奥秘就藏在树里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪri] [stɑːrz] .
And on the weary stars .
和 在 这 厌倦 明星 .

还有那些疲惫的星辰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]
A little cry
一个 小的 哭

轻轻哭泣

[ðæt] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] [siːmd] [ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] .
That broke the silence seemed a sacrilege .
那 打破 这 沉默 似乎 一个 亵渎神灵 .

打破沉默的举动似乎是一种亵渎神灵的行为。

[ðen] [θruː] - [ðə; ði][pɑːm] [triːz] [glaidid][laɪk][ə; eɪ][goʊst]
Then thro ' the palm trees glided like a ghost
然后 喉咙 - 这 棕榈 树木 滑翔 喜欢 一个 鬼

然后，像幽灵一样穿过棕榈树滑翔而过。

[ə; eɪ] ['dʌski] [fɔːrm] ; [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
A dusky form ; the curtain of the dark
一个 昏暗 形式 ; 这 窗帘 的 这 黑暗的

昏暗的身影；黑暗的帷幕

[wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [brɔːt] [fɔːrθ] [men] .

Was	rent	with	life	,	the	forest	brought	forth	men	.
曾是	租	和	生活	,	这	森林	带来	前进	男人	.

森林充满生机，孕育了人类。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

Instinct	with	morning	every	eye	was	bright	,
本能	和	早晨	每一个	眼睛	曾是	明亮的	,

清晨，每个人的眼睛都明亮有神。

[ðoʊ] - [sliːp] [soʊ] ['leɪtli] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [lɪdz] .

Tho	'	sleep	so	lately	lay	across	their	lids	.
虽然	-	睡觉	所以	最近	躺	穿过	他们的	盖子	.

虽然最近睡眠一直覆盖着他们的眼睑。

[noʊ] ['sɪnɪstər] [ɪn'tent] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ]

No	sinister	intent	had	called	them	forth
不	险恶	意图	有	称为	他们	前进

并非出于邪恶目的才召唤他们前来。

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] .

Upon	the	shadows	.
之上	这	阴影	.

在阴影中。

[meɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] ,

May	held	out	her	hands	,
可能	握住	出去	她	双手	,

梅伸出了双手，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [derd] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [spɔːrt]

And	all	the	men	who	dared	the	dangerous	sport
和	全部	这	男人	WHO	敢于	这	危险的	运动

以及所有那些敢于挑战这项危险运动的男人们

[wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bə'niːtə] [pleɪd] , —

Were	faring	where	the	great	bonita	played	,	—
是	航道	在哪里	这	伟大的	博尼塔	玩	,	—

我们正前往那位伟大的美女玩耍的地方，——

[strɔːŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [mɪd] [siː] [weɪvz] .

Strong	shining	fish	below	the	mid	sea	waves	.
强的	灼灼	鱼	以下	这	中	海	波浪	.

海浪下方，闪闪发光的强壮鱼群。

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] [muːn]

Upon	the	beach	beneath	the	paling	moon
之上	这	海滩	下面	这	苍白	月亮

在月光渐暗的沙滩上

[ðə; ðɪ] ['boʊts] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] .

The	boats	were	launched	.
这	船	是	发射	.

船只已下水。

[ə'mɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [stɜːr]

Amid	the	busy	stir
之中	这	忙碌的	搅拌

在熙熙攘攘的喧嚣中

[wʌn] [mæn] [stʊd] ['aɪd(ə)l] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [maɪt] ['ɔːrdər] ,

One	man	stood	idle	;	as	a	chief	might	order	,
一	男人	站立	闲置的	;	作为	一个	首席	可能	命令	,

一人袖手旁观，如同首领下令一般。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [jʊθs] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kə'nuː] .

He	bade	the	youths	prepare	his	long	canoe	.
他	巴德	这	青年	准备	他的	长的	独木舟	.

他吩咐年轻人准备好他的长独木舟。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][hiː; hi] ['greɪvli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][rest]

With	folded	arms	he	gravely	watched	the	rest
和	折叠	武器	他	严重地	观看	这	休息

他双臂抱胸，神情严肃地注视着其他人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ['hɔːtɪli] .

And	gave	them	salutation	haughtily	.
和	给予	他们	问候	傲慢地	.

他傲慢地向他们致意。

- [[wʌn]] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz]

Uhila	[	1	]	was	he	called	,	and	in	his	veins
-	[	1	]	曾是	他	称为	,	和	在	他的	静脉

他名叫乌希拉[1]，他的血管里流淌着……

[ðer; ðər][ræn][ə; eɪ]['slendər] [striːm] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [blʌd] .

There	ran	a	slender	stream	of	northern	blood	.
那里	跑	一个	苗条	溪流	的	北方	血	.

北方的鲜血如涓涓细流般流淌。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['ɪndələnt] [hɑːrt] ,

He	bore	upon	his	old	and	indolent	heart	,
他	钻孔	之上	他的	老的	和	懒惰的	心	,

他那颗衰老而懒惰的心背负着

['skaːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][wɔːr] , [ə; eɪ] [waɪt] [dɪ'vaɪs] .

Scarred	with	the	sins	of	war	,	a	white	device	.
疤痕	和	这	罪孽	的	战争	,	一个	白色的	设备	.

一个白色的装置，上面满是战争的罪恶痕迹。

['tɑːkə, -kɑː] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃiːfs] [ænd; ənd]['fiːdʒiːz][praɪd] ,

Taka	,	daughter	of	chiefs	and	Fiji's	pride	,
塔卡	,	女儿	的	酋长们	和	斐济的	自豪	,

塔卡，酋长的女儿，斐济的骄傲

['lɪli] [ʌv; əv] ['meidnz] , [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Lily	of	maidens	,	was	betrothed	to	him	;
百合	的	少女们	,	曾是	未婚妻	到	他	;

少女中的百合，与他订婚了;

[dɪ'zaɪərəs] [aɪz] [kɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɛnviz] [kraʊn] .

Desirous	eyes	kinged	him	with	envy's	crown	.
渴望	眼睛	国王	他	和	嫉妒的	王冠	.

他眼中充满了渴望，嫉妒的光芒如同王冠般笼罩着他。

[[wʌn]] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

[	1	]	The	lightning	.
[	1	]	这	闪电	.

[1] 闪电。

['skreɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [lɔːntʃt] ,

Scraping	across	the	beach	the	boats	were	launched	,
刮擦	穿过	这	海滩	这	船	是	发射	,

船只在沙滩上艰难地驶入水中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]

And	as	they	touched	the	waves	,	they	seemed	to	take
和	作为	他们	感动	这	波浪	,	他们	似乎	到	拿

当他们触碰到海浪时，他们似乎……

[nuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kə'res]
New shape and dignity with that caress
新的 形状 和 尊严 和 那 抚摸

那份爱抚赋予了它新的形态和尊严

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['læpɪŋ] ['rɪpəlz] [raʊnd] [ðə; ði] [praʊ] .
Of little lapping ripples round the prow .
的 小的 交叠 涟漪 圆形的 这 船首 .

船头周围泛起细小的涟漪。

- [led] [ðə; ði] [fliːt] [æz; əz] [wʌn] [huː] [nuː]
Uhila led the fleet as one who knew
- 引领 这 舰队 作为 一 WHO 知道

乌希拉率领舰队，他深谙此道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .
His right by reason of his age and skill .
他的 正确的 经过 原因 的 他的 年龄 和 技能 .

他凭借年龄和技能，有权这样做。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪl] [siːmd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [meɪd]
The little isle seemed now a sleeping maid
这 小的 小岛 似乎 现在 一个 睡眠 女佣

那座小岛现在看起来就像一位沉睡的女仆。

['kɜːt(ə)l] [ɪn] [griːn] , [ðə; ði] [biːtʃ] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [brest]
Kirtled in green , the beach her snowy breast
穿短裙 在 绿色的 , 这 海滩 她 下雪的 胸部

她身着绿色紧身衣，沙滩上她雪白的胸脯

[veɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [brʊks] [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði] [siː] .
Veined with the purple brooks that sought the sea .
有脉络 和 这 紫色的 布鲁克斯 那 寻求 这 海 .

紫色的溪流蜿蜒流淌，最终汇入大海。

- [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bluː] ,
Uhila watched it fade below the blue ,
- 观看 它 褪色 以下 这 蓝色的 ,

乌希拉看着它渐渐消失在蓝色之下。

[kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [tʃɪn] [ɪn] [hænd] ,
Crouched in the bow , his grizzled chin in hand ,
蹲着 在 这 弓 , 他的 斑白 下巴 在 手 ,

他蹲在船头，一手托着满是胡茬的下巴，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] , [waɪl] [smɔːl] ['kuːmə] , [kiːn] - [aɪd] ,
Taking his ease , while small Kuma , keen - eyed ,
采取 他的 舒适 , 尽管 小的 熊 , 敏锐的 - 眼睛 ,

他悠闲自在，而目光敏锐的小熊库玛则……

[feɪmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] , ['pædld] ['lʌstɪli] .
Famed for his daring , paddled lustily .
著名的 为了 他的 大胆 , 划桨 热情地 .

他以大胆著称，奋力划桨。

[ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft]
The dawn had not yet broken , and the soft
这 黎明 有 不是 然而 破碎的 , 和 这 柔软的

黎明尚未到来，柔和的

['bjuːtɪf(ə)l] [heɪz] [ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [deɪ]
Beautiful haze that veils the birth of day
美丽的 阴霾 那 面纱 这 出生 的 天

美丽的薄雾笼罩着白昼的诞生。

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Hung on the water .
洪 在 这 水 .

悬挂在水面上。

[loʊθ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] ,
Loath to break the peace ,
厌恶 到 休息 这 和平 ,

不愿破坏和平，

[men] [geɪv] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][ɪn] [hʌʃt] [toʊnz] , [ðə; ði] [kliːn]
Men gave their orders in hushed tones , the clean
男人 给予 他们的 订单 在 静静地 音调 , 这 干净的

男人们压低声音下达命令，干净整洁的

[tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ræpt] [ðer; ðər]['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] .
Chill of the morning wrapt their naked bodies .
寒意 的 这 早晨 包裹 他们的 裸 身体 .

清晨的寒意笼罩着他们赤裸的身体。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [sloʊ] [blʌʃ] [maʊnts] [ðə; ði] [tʃiːk] , [ə; eɪ] [laɪt]
Then , as a slow blush mounts the cheek , a light
然后 , 作为 一个 慢的 脸红 安装 这 脸颊 , 一个 光

然后，随着脸颊上慢慢泛起红晕，一束光

[briːðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [siːmd] [wɔːrm]
Breathed from the sea , and all the air seemed warm
呼吸 从 这 海 , 和 全部 这 空气 似乎 温暖的

呼吸着来自海洋的气息，空气似乎都温暖如春。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ə; eɪ]['vaɪələt] [striːk] ,
As at the touch of spring , a violet streak ,
作为 在 这 触碰 的 春天 , 一个 紫色 条纹 ,

如同春天拂过，一道紫罗兰色的光芒，

[ə; eɪ] [peɪl] [liːf] [griːn] , [ə; eɪ]['goʊldən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz]
A pale leaf green , a golden , and a rose
一个 苍白 叶子 绿色的 , 一个 金的 , 和 一个 玫瑰

淡叶绿、金色和玫瑰色

[broʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
Broke in the sky , and morning was revealed .
打破 在 这 天空 , 和 早晨 曾是 揭晓 .

天空裂开，晨曦初露。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [jʌŋ] ['kuːmə] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
With a shrill cry , young Kuma raised his hand
和 一个 尖锐 哭 , 年轻的 熊 提高 他的 手

小熊发出一声尖锐的叫声，举起了手

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wer] [wɪð; wɪθ][dɪp][ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [wiːl]
And pointed where with dip and shriek and wheel
和 尖 在哪里 和 蘸 和 尖叫 和 车轮

并指向哪里，伴随着俯冲、尖叫和车轮声。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [siː] [bɜːrdz] ['hɔvəd] ; [ɔːl][ðə; ði][rest]
A flock of sea birds hovered ; all the rest
一个 群 的 海 鸟类 悬停 ; 全部 这 休息

一群海鸟盘旋；其余的

['ekəud] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pæd(ə)l]
Echoed the call and bending to the paddle
回声 这 称呼 和 弯曲 到 这 桨

他回应着呼喊，弯腰去划桨。

[ʃɑːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [geɪnd] .

Shot	**o'er**	**the**	**waves**	**,**	**for**	**now**	**the**	**fish**	**were**	**gained**	**.**
射击	超过	这	波浪	,	为了	现在	这	鱼	是	获得	.

鱼线越过海浪，鱼儿终于被捕获了。

- [greɪspt] [hɪz; ɪz][rɑːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn]

Uhila	**grasped**	**his**	**rod**	**,**	**and**	**at**	**the**	**stern**
-	抓住	他的	杆	,	和	在	这	船尾

乌希拉紧紧握住他的鱼竿，在船尾

[tɔːst] [aʊt][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hʊk] , [wɪð; wɪθ] [læf] [ænd; ənd] [tʃɪr]

Tossed	**out**	**the**	**shining**	**hook**	**,**	**with**	**laugh**	**and**	**cheer**
抛掷	出去	这	灼灼	钩	,	和	笑	和	欢呼

欢笑声和欢呼声中，他抛出了闪亮的钩子

[ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv]['sɪlvər] [flæʃt] , [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [er]

A	**glint**	**of**	**silver**	**flashed**	**,**	**then**	**all**	**the**	**air**
一个	闪烁	的	银	闪光灯	,	然后	全部	这	空气

一道银光闪过，然后所有的空气

[wʌz; wəz] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [stɑːrz] .

Was	**gemmed**	**with**	**streaming**	**stars**	**.**
曾是	宝石	和	流媒体	明星	.

曾与众多流媒体明星合作。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [diːps] ;

They	**came**	**from**	**deeps**	**;**
他们	来了	从	深水	;

它们来自深渊;

[frʌm; frəm] ['æʒər] ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən][ɪts] ['mʌðər] [skaɪ]

From	**azure**	**fairer**	**than**	**its**	**mother**	**sky**
从	蔚蓝	更公平	比	它是	母亲	天空

从比它母亲的天空更美丽的蔚蓝天空

['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][foʊm] .

Clouded	**with**	**dazzling**	**whitenesses**	**of**	**foam**	**.**
阴天	和	耀眼的	白人	的	泡沫	.

被耀眼的白色泡沫笼罩。

[lʌk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] :

Luck	**to**	**their**	**fishing**	**:**
运气	到	他们的	钓鱼	:

祝他们捕鱼好运:

[naʊ] , [fer] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt]

Now	**,**	**fair**	**and**	**remote**
现在	,	公平的	和	偏僻的

现在，公平而遥远

[ə; eɪ] ['skætərd] ['emərəld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃeɪn]

A	**scattered**	**emerald**	**from**	**a**	**broken**	**chain**
一个	疏散	翠	从	一个	破碎的	链

断链上散落的祖母绿

['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [brest] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

Lying	**below**	**the**	**bending**	**breast**	**of**	**heaven**	**,**
说谎	以下	这	弯曲	胸部	的	天堂	,

躺在苍穹的胸怀之下，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , — [wʌns] [ə'gen]

The	**village**	**had**	**awakened**	**,**	**—**	**once**	**again**
这	村庄	有	觉醒	,	—	一次	再次

村庄再次苏醒过来。

[sə'riːn] ['kæmbərə] , ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Serene Kambara , island of the south ,
安详 坎巴拉 , 岛 的 这 南 ,

宁静的坎巴拉岛，南方的岛屿，

[eks'heɪld][ɪts] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
Exhaled its light upon the light of heaven .
呼气 它是 光 之上 这 光 的 天堂 .

它将光芒吐向天际。

[ðə; ði]['vɜːrdʒər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ]['luːsnt] [griːn] ,
The verdure seemed to shine with lucent green ,
这 绿意盎然 似乎 到 闪耀 和 明亮的 绿色的 ,

绿意盎然的植物仿佛闪耀着明亮的绿色光芒。

[ðə; ði] [red] [hɪ'bɪskəs˩haɪ'bɪskəs] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['ɪnwərd] [fleɪm] ,
The red hibiscus burned with inward flame ,
这 红色的 木槿花 烧伤 和 向内 火焰 ,

那朵红色的木槿花燃起了向内的火焰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hæpi] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
And in the village happy song and shout
和 在 这 村庄 快乐的 歌曲 和 喊

村里响起了欢快的歌声和呐喊。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] .
Proclaimed the day was fair .
宣布 这 天 曾是 公平的 .

宣布这一天是公平的。

[bluː] [ə'pɑːn] [bluː]
Blue upon blue
蓝色的 之上 蓝色的

蓝上加蓝

[ðə; ði] [braɪt] [weɪvz] ['glitəd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃætərd] [stɑːr]
The bright waves glittered like a shattered star
这 明亮的 波浪 闪闪发光 喜欢 一个 破碎 星星

明亮的波浪闪烁着，宛如一颗破碎的星辰。

[set][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]['kres(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
Set in the silver crescent of the sand .
放 在 这 银 新月 的 这 沙 .

镶嵌在银色新月形的沙滩上。

[ðə; ði][pɑːm] [triːz] - [pluːm] [ˌʌp'lɪftɪd] ['dɔːntlɪsli]
The palm trees ' plume uplifted dauntlessly
这 棕榈 树木 - 羽 提升 无畏地

棕榈树的羽毛无畏地高高扬起。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
To call the morning .
到 称呼 这 早晨 .

早上打电话。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔrəsts] [brɪm]
At the forest's brim
在 这 森林的 帽檐

在森林边缘

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'laɪv][baɪ]['hjuːmən] ['flaʊərz] ,
The day was made alive by human flowers ,
这 天 曾是 制成 活 经过 人类 花朵 ,

人间鲜花点亮了这一天，

[swiːt] ['meidnz] [huː] [ə'genst] [ðə; ði] ['emərəld]

Sweet	maidens	who	against	the	emerald
甜的	少女们	WHO	反对	这	翠

甜美的少女们对抗翡翠

[ʃoʊd] [wɔːrm][ænd; ənd] [braʊn] [ɪn] ['pjʊrɪst] ['hɑːrməni] .

Showed	warm	and	brown	in	purest	harmony	.
显示	温暖的	和	棕色的	在	最纯净的	和谐	.

呈现出温暖而纯粹的棕色调。

[ðə; ði] [fɪrs] [braɪt] [fleɪm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['trɑːpɪk] [siː]

The	fierce	bright	flame	that	is	the	tropic	sea
这	凶猛的	明亮的	火焰	那	是	这	热带	海

热带海洋那炽热明亮的火焰

[bəːnd] [ɑːn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts] [hɑːrt] .

Burned	on	their	eyes	and	called	them	to	its	heart	.
烧伤	在	他们的	眼睛	和	称为	他们	到	它是	心	.

灼烧着他们的双眼，召唤他们走向它的中心。

[laɪk] ['iːgər] [siː] [bɜːrdz] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði][lænd] ,

Like	eager	sea	birds	they	forgot	the	land	,
喜欢	渴望的	海	鸟类	他们	忘了	这	土地	,

它们像急切的海鸟一样忘记了陆地。

[ænd; ənd] , ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['æmərəs] [weɪvz] , [ðeɪ] [geɪv]

And	,	happy	as	the	amorous	waves	,	they	gave
和	,	快乐的	作为	这	多情	波浪	,	他们	给予

他们像情意绵绵的波浪般快乐地给予

[ðer; ðər][slɪm] [braʊn] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [ɪm'breɪs] .

Their	slim	brown	bodies	to	the	sea's	embrace	.
他们的	苗条的	棕色的	身体	到	这	海域	拥抱	.

它们纤细的棕色身躯投入大海的怀抱。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [ə'straɪd] [ðeɪ] [lept]

They	found	them	driftwood	and	astride	they	leapt
他们	成立	他们	浮木	和	跨骑	他们	跳跃

他们找到了一些浮木，然后骑在上面跳了起来。

[ðə; ði] ['feðərd] ['breikəz] , [wʌn][wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [skɪl]

The	feathered	breakers	,	one	with	daring	skill
这	羽毛	断路器	,	一	和	大胆	技能

羽毛丰满的破浪者，其中一位技艺精湛，胆识过人

[kɜːrvd] [hɜːr; hər] [swiːt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːm]

Curved	her	sweet	length	to	lie	within	the	palm
弯曲	她	甜的	长度	到	说谎	之内	这	棕榈

她弯曲着甜美的身躯，躺在掌心。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [weɪv] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

Of	a	strong	wave	,	and	so	was	brought	to	shore	.
的	一个	强的	海浪	,	和	所以	曾是	带来	到	支撑	.

被巨浪卷到岸边。

" ['tɑːkə, -kɑː] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [hæz; həz] ['biːtn] [ˌjuː 'es] ; " [ænd; ənd][ɔːl] ,

"	Taka	,	"	they	cried	,	"	has	beaten	us	;	"	and	all	,
"	塔卡	,	"	他们	哭	,	"	有	被打败	我们	;	"	和	全部	,

“塔卡，”他们喊道，“打败了我们；”还有所有人，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [drɑːps][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,

Shaking	the	bright	drops	from	their	shining	hair	,
摇晃	这	明亮的	滴	从	他们的	灼灼	头发	,

抖落头发上闪亮的水珠，

[wɪð; wɪθ] [læf] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] ,

With	laugh	and	song	sprang	to	the	beach	again	,
和	笑	和	歌曲	弹簧	到	这	海滩	再次	,

带着欢笑和歌声，他们再次跳上了海滩。

['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['læŋgər] [er]

Sunning	themselves	to	languor	ere
日光浴	他们自己	到	倦怠	埃雷

他们懒洋洋地晒着太阳

[ðeɪ] [meɪd]

they	made
他们	制成

他们制造

[ðer; ðər] ['prɪti] ['tɔɪlət] .

Their	pretty	toilet	.
他们的	漂亮的	洗手间	.

他们漂亮的厕所。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['gæðərd] ['flaʊərz]

Some	had	gathered	flowers
一些	有	聚集	花朵

有些人采摘了鲜花。

[ɪn]['freɪgrənt] [riθs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪv]

In	fragrant	wreaths	,	and	others	brought	the	grave
在	香	花圈	,	和	其他的	带来	这	严重

有人献上芬芳的花圈，还有人将祭品送到墓地。

[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Work	of	the	morning	.
工作	的	这	早晨	.

上午的工作。

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][waɪn] —

Yet	because	the	wine	—
然而	因为	这	葡萄酒	—

然而，因为葡萄酒——

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [gɪldz]['iːv(ə)n] [tɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Sun	of	the	South	—	gilds	even	toil	,	it	seemed
太阳	的	这	南	—	镀金	甚至	辛劳	,	它	似乎

南方的太阳——似乎连辛勤劳作也能镀金。

[ə; eɪ]['poʊəts]['pæstaɪm] .

A	poet's	pastime	.
一个	诗人的	消遣	.

诗人的消遣。

['skɑːrlət] [biːnz] [ðeɪ] ['θredɪd]

Scarlet	beans	they	threaded
猩红	豆子	他们	螺纹

她们串起的猩红色豆子

['leɪtər][tuː; tə][laɪ][ə'baʊt][sʌm; səm]['goʊldən] [θroʊt] .

Later	to	lie	about	some	golden	throat	.
之后	到	说谎	关于	一些	金的	喉	.

后来又编造了一个关于金喉的谎言。

['deftli] [ðeɪ] [woʊv] [faɪn] [mæts] , [ænd; ənd] ['deftli] ['twɪstɪd]

Deftly	they	wove	fine	mats	,	and	deftly	twisted
巧妙地	他们	编织	美好的	垫子	,	和	巧妙地	扭曲

他们灵巧地编织精美的垫子，并巧妙地捻制.....

[braɪt] ['wɪtʃəri] [tuː; tə][ə'dɔːrn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sner]
Bright witchery to adorn themselves , and snare
明亮的 巫术 到 装饰 他们自己 , 和 圈套

用明亮的巫术装点自己，并设下陷阱

[menz] [aɪz] .
Men's eyes .
男士 眼睛 .

男人的眼睛。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ðeɪ] [pɜːrld] [ðə; ði] [er] .
With little songs they pearled the air .
和 小的 歌曲 他们 珍珠 这 空气 .

他们唱着小调，歌声在空中回荡。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɑːkə, -kɑː] ['sɪŋɪŋ] : —
it is Taka singing : —
它 是 塔卡 歌唱 : —

这是Taka在唱歌：——

" [fɑːr] [ə'weɪ]
" Far away
" 远的 离开

“离这很远

[ɪn][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [dwelt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ;
In a fountain dwelt a maiden ;
在 一个 喷泉 居住 一个 少女 ;

泉中住着一位少女;

[wen] [ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ]
When the silver moon was high
什么时候 这 银 月亮 曾是 高的

当银月高悬之时

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [bʌt; bət] ['hevi] ['leɪdn]
She was glad , but heavy laden
她 曾是 高兴的 , 但 重的 满载

她很高兴，但肩负重担。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [ɪts] [laɪt] [mʌst; məst][daɪ] .
Was she when its light must die .
曾是 她 什么时候它是 光 必须 死 .

当它的光芒消逝之时，她是否也在场?

[fɑːr] [ə'weɪ] .
Far away .
远的 离开 .

离这很远。

" [fɑːr] [ə'weɪ]
" Far away
" 远的 离开

“离这很远

[keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [breɪv] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
Came a stranger brave to love her ,
来 一个 陌生人 勇敢的 到 爱 她 ,

一位勇敢的陌生人前来爱她，

[lʌvd] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] ;
Loved her when the moon was high ;
喜爱 她 什么时候 这 月亮 曾是 高的 ;

月亮高挂时，我爱她；

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [peɪl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]
When the moon was pale above her
什么时候 这 月亮 曾是 苍白 多于 她

当月亮在她头顶黯淡无光时

[lʌv] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ]
Love grew pale and like to die
爱 生长 苍白 和 喜欢 到 死

爱变得苍白，如同死去一般。

[fɑːr] [ə'weɪ] .
Far away .
远的 离开 .

离这很远。

" [fɑːr] [ə'weɪ]
" Far away
" 远的 离开

“离这很远

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntənz] [mɪst] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]
From the fountain's mist he drew her
从 这 喷泉 薄雾 他 画 她

他从喷泉的薄雾中将她拉了出来。

['hæpi] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
Happy while the moon was high ,
快乐的 尽管 这 月亮 曾是 高的 ,

月高月圆之时，我感到无比快乐。

[weɪnɪŋ] , [fled] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [pər'suːər]
Waning , fled she , her pursuer
减弱 , 逃亡 她 , 她 追击者

她渐渐离去，追赶她的人

[held] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [daɪ]
Held her back , and saw her die
握住 她 后退 , 和 锯 她 死

拦住她，眼睁睁看着她死去

[fɑːr] [ə'weɪ] . "
Far away . "
远的 离开 . "

离这很远。”

" - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪdz] —
" ' T is a sad song for morning , " cried the maids —
" - T 是 一个 伤心 歌曲 为了 早晨 , " 哭 这 女佣 —

“这是一首悲伤的晨歌，”女仆们喊道——

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪd] .
" And for a bride .
" 和 为了 一个 新娘 .

“还有新娘。”

[kʌm] , ['hoʊpə] , [sɪŋ] [ʌv; əv] ['læftər] .
Come , Hopa , sing of laughter .
来 , 霍帕 , 唱歌 的 笑声 .

来吧，霍帕，歌唱欢笑吧。

" ['hoʊpə] [sæŋ] : —
" Hopa sang : —
" 霍帕 唱 : —

霍帕唱道：——

" ['lɪt(ə)l] [braʊn] [striːmz] ,
" Little brown streams ,
" 小的 棕色的 溪流 ,

“棕色的小溪流，

[slɪm] [æz; əz] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,
Slim as my fingers ,
苗条的 作为 我的 手指 ,

像我的手指一样纤细，

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
Running and laughing
跑步 和 笑

奔跑和欢笑

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['lɪŋgəz] ,
While the light lingers ,
尽管 这 光 徘徊不去 ,

当光芒尚存之时，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [driːmz] ,
Have you no dreams ,
有 你 不 梦境 ,

你没有梦想吗?

['lɪt(ə)l] [braʊn] [striːmz] ?
Little brown streams ?
小的 棕色的 溪流 ?

棕色的小溪流?

" ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meidnz] ,
" Little brown maidens ,
" 小的 棕色的 少女们 ,

“棕色小姑娘们，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
Laughing and weeping ,
笑 和 哭泣 ,

又哭又笑，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
Singing and dancing ,
歌唱 和 跳舞 ,

唱歌跳舞，

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ['sliːpɪŋ] ,
All the night sleeping ,
全部 这 夜晚 睡眠 ,

整夜都在睡觉，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['lʌvəz] ,
Have you no lovers ,
有 你 不 恋人 ,

你没有情人吗?

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meidnz] ?
Little brown maidens ?
小的 棕色的 少女们 ?

小棕姑娘?

" [ə'fɑːr][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] [briːz]

"	Afar	there	sounded	in	the	mellow	breeze
"	远方	那里	听起来	在	这	醇厚	微风

远处传来微风中传来的声音。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] - [tɔɪl] ;

The	rhythmic	movement	of	the	maidens	'	toil	;
这	节奏	移动	的	这	少女们	-	辛劳	;

少女们辛勤劳作的节奏;

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sænd][ə; eɪ] ['snoʊi] [ʃiːt]

Before	them	on	the	sand	a	snowy	sheet
前	他们	在	这	沙	一个	下雪的	床单

他们面前的沙滩上覆盖着一层雪。

[leɪ] [spred] , — [ðə; ði]['tɑːpə, -pɑː, 'tæpə] [klɔːθ] ; - [triːz]

Lay	spread	,	—	the	tapa	cloth	;	tutunga	trees
莱	传播	,	—	这	塔帕	布	;	-	树木

铺开——树皮布；图通加树

[jiːld] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['ɪnər] [bɑːrk] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [ðen]

Yield	them	their	inner	bark	,	and	lightly	then
屈服	他们	他们的	内	吠	,	和	轻轻	然后

剥去它们的内皮，然后轻轻地

[ðə; ði] ['meidnz] [tæp][ðə; ði]['faɪbəz] [tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪn] ,

The	maidens	tap	the	fibres	till	they	join	,
这	少女们	轻敲	这	纤维	直到	他们	加入	,

少女们轻拍纤维，直到它们连接在一起。

[meɪd] [fɜːrm][wɪð; wɪθ] ['sentɪd] [gʌmz] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [daɪz] ,

Made	firm	with	scented	gums	and	bright	with	dyes	,
制成	公司	和	香味	牙龈	和	明亮的	和	染料	,

用香胶使其坚固，并用染料使其鲜艳。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['fæbrɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪd] [maɪt] [tʃuːz] ,

To	form	a	fabric	that	a	bride	might	choose	,
到	形式	一个	织物	那	一个	新娘	可能	选择	,

为了制作新娘可能会选择的面料，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] .

And	this	was	for	a	bride	.
和	这	曾是	为了	一个	新娘	.

这是给新娘的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest]

Among	the	rest
之中	这	休息

其余部分

[wʌn] ['meɪd(ə)n] [ʃoʊn] ; [ə; eɪ] [muːn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][stɑːrz] ,

One	maiden	shone	;	a	moon	beside	her	stars	,
一	少女	闪耀	;	一个	月亮	旁	她	明星	,

一位少女光芒四射；她的星辰旁，有一轮明月。

['tɑːkə, -kɑː] , [ðə; ði] [fer] .

Taka	,	the	fair	.
塔卡	,	这	公平的	.

塔卡，集市。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf]

Her	father	was	the	chief
她	父亲	曾是	这	首席

她的父亲是酋长

[ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

Of	**this**	**small**	**village**	**.**
的	这	小的	村庄	.

这个小村庄。

[hɪz; ɪz][ðə; ðiˌ]['splendɪd] [stɔːr]

His	**the**	**splendid**	**store**
他的	这	灿烂	店铺

他那家辉煌的商店

[ʌv; əv]['kɑːvə; 'kɑːˌvɑː] [boʊlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ] [aɪl] [ɪz] [feɪmd] ,

Of	**kava**	**bowls**	**for**	**which**	**the**	**isle**	**is**	**famed**	**,**
的	卡瓦	碗	为了	哪个	这	小岛	是	著名的	,

岛上以卡瓦酒碗而闻名，

[ðə; ðiˌ] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] - [hʊks] , ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

The	**shining**	**fish**	**-**	**hooks**	**,**	**fairest**	**of**	**mother**	**of**	**pearl**	**,**
这	灼灼	鱼	-	钩子	,	最公平	的	母亲	的	珍珠	,

闪亮的鱼钩，最美丽的珍珠母贝，

[greɪt] [mæts][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['bɔːrdər] [rer]

Great	**mats**	**from**	**ancient**	**days**	**with**	**border**	**rare**
伟大的	垫子	从	古老的	天	和	边界	稀有的

古代精美带边框垫子，非常罕见

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['fɛðɚz] , ['kruːəl]['trædʒɪk] [spiə] ,

Of	**crimson**	**feathers**	**,**	**cruel**	**tragic**	**spears**	**,**
的	赤红	羽毛	,	残忍的	悲惨	长矛	,

绯红的羽毛，残酷悲怆的长矛，

[swiːt] ['ʌŋgwənt] , ['neklisiz] [ʌv; əv] ['pɜːrli] ['ʃɛlz]

Sweet	**unguents**	**,**	**necklaces**	**of**	**pearly**	**shells**
甜的	药膏	,	项链	的	珍珠般的	贝壳

香甜的药膏，珍珠贝壳项链

['envid] [baɪ] ['meidnz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl]

Envied	**by**	**maidens**	**,**	**and**	**above**	**them**	**all**
令人羡慕	经过	少女们	,	和	多于	他们	全部

令少女们艳羡不已，凌驾于她们之上

[beɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['snoʊi] ['tɑːpə, -pɑː, 'tæpə] , [meɪd] [baɪ][hændz]

Bales	**of**	**the**	**snowy**	**tapa**	**,**	**made**	**by**	**hands**
捆包	的	这	下雪的	塔帕	,	制成	经过	双手

手工编织的雪白树皮布捆

['sʌt(ə)l] , [waɪz][hændz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['oʊvər] [huːm]

Subtle	**,**	**wise**	**hands**	**of**	**women**	**,**	**over**	**whom**
微妙的	,	明智的	双手	的	女性	,	超过	谁

女人们那双细腻而智慧的手，凌驾于她们之上

[ðə; ðiˌ] [ɜːrθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [leɪd] ['flaʊərz] .

The	**earth**	**had**	**long**	**laid**	**flowers**	**.**
这	地球	有	长的	铺设	花朵	.

大地早已繁花似锦。

[ɪn][ðə; ðiˌ][lænd]

In	**the**	**land**
在	这	土地

在土地上

[wer] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [teɪl]

Where	**history**	**is**	**but**	**a**	**charming**	**tale**
在哪里	历史	是	但	一个	迷人	故事

历史不过是一个迷人的故事

[drəʊnd] [baɪ][oʊld][men][æt; ət] ['twaɪlaɪt] , ['fjuːtʃər] [deɪz]

Droned	**by**	**old**	**men**	**at**	**twilight**	**,**	**future**	**days**
无人机	经过	老的	男人	在	暮	,	未来	天

暮色中，老人们嗡嗡作响，未来的日子

['plezntli] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ði][nekst][rɪ'pæst] ,

Pleasantly	**certain**	**as**	**the**	**next**	**repast**	**,**
愉快	肯定	作为	这	下一个	餐饮	,

令人欣喜的是，下一顿饭肯定会吃到。

[wer] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ə'pɪr] [æz; əz][bɜːrdz] ,

Where	**gods**	**and**	**goddesses**	**appear**	**as**	**birds**	**,**
在哪里	神	和	女神们	出现	作为	鸟类	,

神祇化身为鸟的地方，

[triːz] , [plænts][ɔːr] ['muːnlaɪt] , ['dʒentli]['raɪzɪŋ][taɪd] ,

Trees	**,**	**plants**	**or**	**moonlight**	**,**	**gently**	**rising**	**tide**	**,**
树木	,	植物	或者	月光	,	轻轻地	上升	潮	,

树木、花草或月光，缓缓上涨的潮水

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɜːrdl][ʌv; əv] [liːvz] , — [ɔːl] ['hoʊmli] [θɪŋz] ,

And	**shining**	**girdle**	**of**	**leaves**	**,**	**—**	**all**	**homely**	**things**	**,**
和	灼灼	腰带	的	树叶	,	—	全部	家常的	事物	,

还有闪闪发光的树叶腰带——所有朴实无华的事物

[wɪtʃ] [hoʊld][ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːrts] . — [ɪn] [ðɪs] [fer] [lænd]

Which	**hold**	**the**	**people's**	**hearts**	**.**	**—**	**In**	**this**	**fair**	**land**
哪个	抓住	这	人们的	心	.	—	在	这	公平的	土地

牵动人民心弦——在这片美丽的土地上

['tɑːkə, -kɑː][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Taka	**was**	**born**	**.**
塔卡	曾是	出生	.

Taka出生了。

[θruː] - [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [muːn]

Thro	**'**	**sixteen**	**years**	**of**	**moon**
喉咙	-	十六	年	的	月亮

十六年的月亮

[ænd; ənd]['trɑːpɪk][sʌn][ʃiː; ʃi] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

And	**tropic**	**sun**	**she**	**blossomed**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	热带	太阳	她	盛开	在	这	空气	.

在热带阳光的照耀下，她在空气中绽放。

[tʃɪld] [baɪ][noʊ][frɔːst] , [ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'kɑːnʃəsli]

Chilled	**by**	**no**	**frost**	**,**	**the**	**world**	**unconsciously**
冷藏	经过	不	霜	,	这	世界	不知不觉

世界因无霜而感到寒冷，却浑然不觉

['mɪrərd] [hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mirrored	**her**	**sweetness**	**back**	**to**	**her**	**.**
镜像	她	甜味	后退	到	她	.

她也以同样的温柔回应了她。

[ðə; ði][sʌn]

The	**sun**
这	太阳

太阳

[hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][skɪn][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm]['toʊpæz] ; [rer]

Had	**kissed**	**her**	**skin**	**to**	**a**	**warm**	**topaz**	**; rare**
有	亲吻	她	皮肤	到	一个	温暖的	黄玉	; 稀有的

吻过她温暖如玉的肌肤；罕见

[æz; əz] ['dʌski] [welθ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [hɜːr; hər] [swiːt] [brest] ,

As	dusky	wealth	of	Autumn	,	her	sweet	breast	,
作为	昏暗	财富	的	秋天	,	她	甜的	胸部	,

如同秋日暮色般的财富，她甜美的胸脯，

['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [ber] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

Gleaming	and	bare	,	was	hung	with	ropes	of	flowers
闪闪发光	和	裸	,	曾是	悬挂	和	绳索	的	花朵

闪闪发光却又空荡荡的，挂满了花绳

['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɜːrlɪŋ] [her]

Yellow	and	white	,	and	in	her	curling	hair
黄色的	和	白色的	,	和	在	她	冰壶	头发

黄色和白色，还有她卷曲的头发

['glɪməd] [ðə; ði] [pjʊr] [gɑːr'diːniə] .

Glimmered	the	pure	gardenia	.
闪烁	这	纯的	栀子花	.

纯净的栀子花闪闪发光。

[ɔːl] [ðə; ði] [breɪvz]

All	the	braves
全部	这	勇士们

所有勇敢的人

[wɪʃt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [waɪf] , [bʌt; bət] [oʊld] ['ɑːkaʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Wished	her	for	wife	,	but	old	Akau	the	chief	,
希望	她	为了	妻子	,	但	老的	阿考	这	首席	,

希望娶她为妻，但老酋长阿考却不这么想。

['noʊɪŋ] - ['praʊəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd]

Knowing	Uhila's	prowess	and	the	blood
会心	-	能力	和	这	血

了解乌希拉的实力和血统

[left] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr'ber] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

Left	by	an	English	forbear	in	his	veins	,
左边	经过	一个	英语	忍耐	在	他的	静脉	,

那是他血脉中流淌的英国先祖的血统。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['tɑːkə, -kɑː] [tuː] [kʊd; kəd] [boʊst] , [ɔːr] [mɔːrn] ,

Knowing	that	Taka	too	could	boast	,	or	mourn	,
会心	那	塔卡	也	可以	夸	, 或者		哀悼	,

知道塔卡也能夸耀，也能哀悼，

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ænsestri] , [hæd; həd] ['leɪtli] [pledʒd]

A	foreign	ancestry	,	had	lately	pledged
一个	外国的	祖先	,	有	最近	承诺

一位拥有外国血统的人，最近承诺

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

His	daughter	to	this	brave	,	and	now	the	village
他的	女儿	到	这	勇敢的	,	和	现在	这	村庄

他的女儿嫁给了这位勇敢的人，现在这个村庄

[meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Made	preparations	for	the	marriage	.
制成	准备工作	为了	这	婚姻	.

为婚礼做准备。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [siː] [ðə; ði] ['meidnz] [peɪd] [ðer; ðər] [kɔːrt]

By	the	warm	sea	the	maidens	paid	their	court
经过	这	温暖的	海	这	少女们	有薪酬的	他们的	法庭

在温暖的海边，少女们献上了她们的求爱。

[tuː; tə]['tɑːkə, -kɑː] , [huː] [soʊ] [suːn] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər] [geɪ]

To	Taka	,	who	so	soon	would	leave	their	gay
到	塔卡	,	WHO	所以	很快	会	离开	他们的	同性恋

对于即将离开他们同性恋关系的塔卡来说，他很快就要离开他们了。

[ɪn'dɪfrənt] ['frɑːlɪk][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][wed][ðə; ði] [greɪv]

Indifferent	frolic	lives	to	wed	the	grave
冷漠	嬉戏	生活	到	结婚	这	严重

漠不关心的嬉戏生活，最终却要嫁给坟墓

[stɜːrn] [tʃiːf] .

Stern	chief	.
斯特恩	首席	.

严厉的首领。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['fɔːltər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

She	did	not	falter	at	the	choice	.
她	做过	不是	犹豫不决	在	这	选择	.

她对自己的选择毫不动摇。

[lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meidnz] [sæŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] ;

Love	which	the	maidens	sang	was	but	a	word	;
爱	哪个	这	少女们	唱	曾是	但	一个	单词	;

少女们歌唱的爱情不过是一个词;

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [noʊ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['meɪtɪd]

She	wished	no	better	fate	than	to	be	mated
她	希望	不	更好的	命运	比	到	是	已交配

她最大的愿望就是找到伴侣。

[tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wɔːriər] [huːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [held] [dɪr]

To	a	strong	warrior	whom	her	heart	held	dear
到	一个	强的	战士	谁	她	心	握住	亲爱的

献给一位她心中挚爱的坚强战士

[æz; əz] [frend] [tuː; tə][kaɪnd]['ɑːkaʊ] .

As	friend	to	kind	Akau	.
作为	朋友	到	种类	阿考	.

作为善良的阿考的朋友。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

So	she	waited	.
所以	她	等待	.

所以她等了。

[ɪn][hɜːr; hər][slɪm][hændz][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [kʌp] ,

In	her	slim	hands	she	held	a	polished	cup	,
在	她	苗条的	双手	她	握住	一个	抛光	杯子	,

她纤细的手中拿着一只锃亮的杯子,

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt]

The	shell	of	cocoanut	,	which	caught	the	light
这	壳	的	椰子	,	哪个	捕捉	这	光

椰子壳，在光线下闪闪发光

[laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [puːl] .

Like	a	brown	pool	.
喜欢	一个	棕色的	水池	.

像一滩棕色的水洼。

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz]
The toil of many days
这 辛劳 的 许多 天

多日辛劳

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['tɔːni] [ʃeɪd] [tuː; tə] ['wɔrməst] [blæk]
Had turned the tawny shade to warmest black
有 转向 这 黄褐色 阴影 到 最温暖 黑色的

已将黄褐色变为最温暖的黑色

[ɪn] ['grædʒuəl] [depθs] [æz; əz] ['ʃeɪdɪd] ['tɑːkəs] [tʃiːk] ;
In gradual depths as shaded Taka's cheek ;
在 逐渐地 深度 作为 阴影 塔卡的 脸颊 ;

阴影逐渐加深，如同塔卡的脸颊;

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfjuːmd] [ɔɪl] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [geɪv] [kə'res]
With perfumed oil her fingers gave caress
和 香 油 她 手指 给予 抚摸

她用涂抹了香薰精油的手指轻柔地抚摸着。

[ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] ,
And waked the hidden pictures in the grain ,
和 醒来 这 隐 图片 在 这 粮食 ,

唤醒了谷物中隐藏的图案，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] , [ðə; ði] ['dʌski] ['æmbər] [gɜːrl] ,
The yellow sand , the dusky amber girl ,
这 黄色的 沙 , 这 昏暗 琥珀色 女孩 ,

黄色的沙子，黝黑的琥珀色皮肤的女孩，

[ðə; ði] [braʊn] [pɝˈfɛktəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gloʊb] .
The brown perfected in the shining globe .
这 棕色的 完善 在 这 灼灼 地球 .

在闪耀的地球仪中，棕色臻于完美。

['ɝːθs] ['mɑːnətoʊn] [ɑːr; ər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] .
Earth's monotones are justified in this .
地球的 单调 是 合理的 在 这 .

从这个意义上讲，地球的单调是合理的。

[kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɔld] [smɔːl] ['hoʊpə] , [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ]
Close to her lolled small Hopa , blithe and gay
关闭 到 她 懒散地 小的 霍帕 , 快乐的 和 同性恋

她身旁躺着一个矮小的霍帕，快乐又开心。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪkɪt] , ['tiːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
As a young cricket , teasing all the rest
作为 一个 年轻的 蟋蟀 , 戏弄 全部 这 休息

小时候，当一只小板球运动员时，它戏弄了所有其他板球运动员

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [wɪt] ; ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] —
With her sharp wit ; often she dropped her work —
和 她 锋利的 有 ; 经常 她 掉落 她 工作 —

她机智敏锐，常常放下手头的工作——

[ðə; ði] ['θredɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] ['ɪntuː] [riθs] —
The threading of bright flowers into wreaths —
这 螺纹 的 明亮的 花朵 进入 花圈 —

将鲜艳的花朵串成花环——

[tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
To look across the waves , and suddenly
到 看 穿过 这 波浪 , 和 突然

眺望波涛，突然

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ， " [ə; eɪ][seɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪl] ， " [ænd; ənd][ɔːl]

She	called	,	"	A	sail	,	a	little	sail	,	"	and	all
她	称为	，	"	一个	帆	，	一个	小的	帆	，	"	和	全部

她喊道："帆，小帆"，然后一切

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgərz] .

Followed	her	pointing	fingers	.
随后	她	指向	手指	.

顺着她指着的手指望去。

[fɑːr] [ə'weɪ] ，

Far	away	,
远的	离开	，

离这很远，

[tɔːst] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] ， [blæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Tossed	like	a	feather	,	black	against	the	sky	,
抛掷	喜欢	一个	羽毛	，	黑色的	反对	这	天空	，

像羽毛一样飘荡，在天空的映衬下显得漆黑一片。

['hɔvəd] [ə; eɪ]['taɪni][krɑːft] , [ɪts] [ˌʌn'noʊn] [laɪnz]

Hovered	a	tiny	craft	,	its	unknown	lines
悬停	一个	微小的	工艺	，它是		未知	线条

一架小型飞行器悬停在空中，它的线条不明。

[mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [ɔːl]

Marked	it	as	stranger	,	and	the	maidens	all
标记	它	作为	陌生人	，	和	这	少女们	全部

标记为陌生人，所有少女

['kjʊriəsli] [wɑːtʃt] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

Curiously	watched	its	coming	to	the	shore	.
奇怪的是	观看	它是	未来	到	这	支撑	.

好奇地看着它游到岸边。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃel] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [dɪp]

All	night	the	little	shell	with	ceaseless	dip
全部	夜晚	这	小的	壳	和	不停歇	蘸

整夜，小贝壳不停地浸入水中

[ænd; ənd] [pɔːz] , [ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd][dɪp] [ə'gen] , [hæd; həd] [bɔːrn]

And	pause	,	and	rise	and	dip	again	,	had	borne
和	暂停	，	和	上升	和	蘸	再次	，	有	出生

停顿片刻，起伏跌宕，已然承载。

[ðə; ðɪ] ['trækləs] [treɪd] ['waɪndz] .

The	trackless	trade	winds	.
这	无轨	贸易	风	.

无迹可循的信风。

['tuɪ]['tuːə]['kaʊ] ,

Tui	Tua	Kau	,
途易	图阿	考	，

Tui Tua Kau,

" [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːfs] ， " [hæd; həd] ['ventʃərd] ['oʊvər][fɑːr]

"	King	of	the	Reefs	,	"	had	ventured	over	far
"	国王	的	这	珊瑚礁	，	"	有	冒险	超过	远的

"礁石之王"曾远征至遥远之地。

[frʌm; frəm]['tɑːngəz] [ʃɔːr] .

From	Tonga's	shore	.
从	汤加的	支撑	.

从汤加海岸。

[kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['wɑːntən] [geɪl] ,

Caught	by	a	wanton	gale	,
捕捉	经过	一个	放肆	大风	,

被狂风卷走，

[hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] ['reɪsɪŋ] , ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ɪn][ə; eɪ] [wɪm]

His	idle	racing	,	lengthened	in	a	whim
他的	闲置的	赛车	,	加长	在	一个	一时兴起

他漫不经心的赛车，一时兴起延长了比赛时间

[tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [meɪts] , [gruː] [ə; eɪ][waɪld] [flaɪt] .

To	cheat	his	laughing	mates	,	grew	a	wild	flight	.
到	欺骗	他的	笑	伙伴们	,	生长	一个	荒野	航班	.

为了戏弄他那些嘲笑他的伙伴们，他长出了一架野生的飞机。

[ðə; ðɪ][freɪl] [kə'nuː] [siːmd] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['æŋgri] [siː] ,

The	frail	canoe	seemed	,	on	the	angry	sea	,
这	脆弱	独木舟	似乎	,	在	这	生气的	海	,

在波涛汹涌的大海上，那艘脆弱的独木舟显得.....

[ə; eɪ] [swiːt] [roʊz]['pet(ə)l] [bloʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

A	sweet	rose	petal	blown	across	the	night	.
一个	甜的	玫瑰	花瓣	吹	穿过	这	夜晚	.

一片甜美的玫瑰花瓣随风飘荡在夜空。

[jet] ['waɪzli] [naʊ] [ðə; ðɪ]['waɪndz][hæd; həd][maɪnd][tuː; tə] [kraʊn]

Yet	wisely	now	the	winds	had	mind	to	crown
然而	明智地	现在	这	风	有	头脑	到	王冠

然而，风却明智地决定加冕。

[ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]

Their	joyous	undertaking	,	and	upon
他们的	欢乐	承诺	,	和	之上

他们欣然接受的事业，以及

[ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['fiːdʒiːz] [ailz] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər][praɪz] .

The	shores	of	Fiji's	isles	they	drew	their	prize	.
这	海岸	的	斐济的	岛屿	他们	画	他们的	奖	.

他们在斐济群岛的海岸边赢得了他们的奖品。

[ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [hæd; həd] [siːn] [ə'fɑːr]

The	maidens	on	the	shore	had	seen	afar
这	少女们	在	这	支撑	有	已见	远方

岸边的少女们已经看到了远方。

[ðə; ðɪ] ['streɪndʒɝz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['stɪld]

The	stranger's	coming	,	and	the	songs	were	stilled
这	陌生人的	未来	,	和	这	歌曲	是	静止

陌生人来了，歌声戛然而止。

[tuː; tə] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

To	hush	of	expectation	.
到	嘘	的	期待	.

平息期待。

['iːv(ə)n][soʊ]

Even	so
甚至	所以

即便如此

[ə; eɪ] [prɪns] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [loʊn] ,

A	prince	might	come	to	claim	his	kingdom	,	lone	,
一个	王子	可能	来	到	宣称	他的	王国	,	孤独	,

一位王子可能会独自前来宣称拥有他的王国，

[ɪn][ə; eɪ][freɪl][krɑːft] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [aɪz] , [ænd; ənd] [her]

In	a	frail	craft	,	with	weary	eyes	,	and	hair
在	一个	脆弱	工艺	,	和	厌倦	眼睛	,	和	头发

在一艘脆弱的船上，眼神疲惫，头发也已枯槁。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [riːθ] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

Crowned	with	a	fading	wreath	,	more	beautiful
加冕	和	一个	褪色	花圈	,	更多的	美丽的

头戴凋零的花环，更显美丽

[ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər]['lʌvəz] , ['slendər] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

Than	all	their	lovers	,	slender	,	strong	and	young	.
比	全部	他们的	恋人	,	苗条	,	强的	和	年轻的	.

比他们所有的情人都更苗条、强壮、年轻。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪð] [sprɪŋ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd]

With	one	lithe	spring	he	gained	the	yellow	sand
和	一	轻盈	春天	他	获得	这	黄色的	沙

他轻盈地一跃，便获得了那片黄沙。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ]

And	caught	the	boat	and	drew	it	with	a	swing
和	捕捉	这	船	和	画	它	和	一个	摇摆

然后抓住船，用秋千把它拉了过去。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , — [ɪts] ['muːvmənt] [siːmd] [ə'laɪv] .

High	on	the	beach	,	—	its	movement	seemed	alive	.
高的	在	这	海滩	,	—	它是	移动	似乎	活	.

在高高的沙滩上，它的移动仿佛有了生命。

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] ['fɪŋgərz] [luːst] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [seɪl] ,

His	sinewy	fingers	loosed	the	flapping	sail	,
他的	筋骨	手指	松开	这	扑	帆	,

他那双肌肉结实的手指解开了拍打的帆，

[geɪ] ['ʃɛlz] [klɪŋkt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] ,

Gay	shells	clinked	musical	against	the	mast	,
同性恋	贝壳	叮当	音乐	反对	这	桅杆	,

漂亮的炮弹在桅杆上发出悦耳的叮当声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] , ['tɪmərəs] [æz; əz][bɜːrdz] ,

And	all	the	maidens	,	timorous	as	birds	,
和	全部	这	少女们	,	胆怯的	作为	鸟类	,

所有的少女，都像鸟儿一样胆怯，

[læft] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [ə'vəːtid] [feɪs] .

Laughed	at	the	sound	with	shy	averted	face	.
笑了	在	这	声音	和	害羞的	避免了	脸	.

听到声音，他害羞地别过脸去，笑了起来。

[ðen] [streɪt] [ænd; ənd] ['slendər] [æz; əz][ðə; ði]['koʊkoʊ][pɑːm] ,

Then	straight	and	slender	as	the	cocoa	palm	,
然后	直的	和	苗条	作为	这	可可	棕榈	,

然后像可可树一样笔直纤细，

[streɪt] [æz; əz][ɪts] [ʃæft] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,

Straight	as	its	shaft	and	crowned	with	shining	hair	,
直的	作为	它是	轴	和	加冕	和	灼灼	头发	,

笔直如茎，顶端长满闪亮的毛发，

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

The	stranger	lifted	up	his	head	.
这	陌生人	抬起	向上	他的	头	.

陌生人抬起了头。

[ðə; ði] [riːθ] ,

The	wreath	,
这	花圈	,

花圈，

['feɪdɪd] [jet] [stɪl] [ə'laɪv] [θruː] - ['oʊʃənz] [breθ] ,

Faded	yet	still	alive	thro	'	ocean's	breath	,
褪色	然而	仍然	活	喉咙	-	海洋的	气息	,

虽已褪色，却仍因海洋的呼吸而鲜活存在。

[druːpt] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

Drooped	o'er	his	brows	.
下垂	超过	他的	眉毛	.

眉毛耷拉下来。

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [sʌn] - [braɪt] [aɪz]

His	flashing	sun	-	bright	eyes
他的	闪烁	太阳	-	明亮的	眼睛

他那双闪着阳光般明亮的眼睛

[strʌk] [θruː] - [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [æz; əz] [ʃuːts] [ə; eɪ] [dɑːrt] ,

Struck	thro	'	the	group	of	girls	as	shoots	a	dart	,
击中	喉咙	-	这	团体	的	女孩们	作为	芽	一个	镖	,

像射出一支飞镖一样，击中了那群女孩。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] [swiːt] ['tɑːkəs] [brest] .

And	caught	and	quivered	in	sweet	Taka's	breast	.
和	捕捉	和	颤抖	在	甜的	塔卡的	胸部	.

被困在甜美的塔卡的胸膛里，颤抖着。

[mɔːr] ['noʊb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [tuː; tə] [fɪr] ,

More	noble	than	the	rest	,	she	scorned	to	fear	,
更多的	高贵	比	这	休息	,	她	被鄙视	到	害怕	,

她比其他人更高尚，不惧恐惧。

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,

And	graceful	in	her	modesty	she	faltered	,
和	优美	在	她	谦逊	她	犹豫不决	,

她谦逊而优雅，却也因此踉跄了一下。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [gest] .

Then	came	to	meet	and	greet	the	stranger	guest	.
然后	来了	到	见面	和	迎接	这	陌生人	客人	.

然后上前迎接这位陌生的客人。

[ɪ'rekt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [braʊ] [ðə; ði] [freɪl]

Erect	she	faced	him	,	o'er	her	brow	the	frail
直立	她	面对	他	,	超过	她	眉头	这	脆弱

她挺直身子面对着他，额头上挂着脆弱的.....

['kɜːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krest] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , - [waɪz] ,

Curves	of	the	crest	she	wore	,	antennæ	-	wise	,
曲线	的	这	波峰	她	穿着	,	天线	-	明智的	,

她所佩戴的徽章的曲线，像天线一样，

['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Trembled	a	little	.
颤抖	一个	小的	.

微微颤抖了一下。

[æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd] [bɪ'siːmz] ,

As	a	maid	beseems	,
作为	一个	女佣	似乎	,

像个女仆该有的样子，

[hɜːr; hər] [aɪz] [druːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] , [jet] [nɑːt] [tuː] [suːn]

Her	eyes	drooped	from	his	gaze	,	yet	not	too	soon
她	眼睛	下垂	从	他的	目光	,	然而	不是	也	很快

她的目光从他身上移开，但并没有太快。

[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [gliːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst]

To	miss	the	gleam	with	which	he	caught	the	first
到	错过	这	闪耀	和	哪个	他	捕捉	这	第一的

错过了他捕捉到的第一个闪光

[flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

Flash	of	her	beauty	.
闪光	的	她	美丽	.

她美貌的瞬间。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [glæns] [hiː; hi] [geɪnd] —

With	that	glance	he	gained	—
和	那	瞥一眼	他	获得	—

那一瞥，他便明白了——

[hæf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glædnəs] — [ðæt] [ðɪs] [meɪd]

Half	conscious	of	a	gladness	—	that	this	maid
一半	有意识的	的	一个	欢乐	—	那	这	女佣

她隐隐感到一丝喜悦——这位女仆

[wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] .

Was	still	for	winning	.
曾是	仍然	为了	获胜	.

仍然是为了胜利。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz]

As	the	custom	is
作为	这	风俗	是

按照习俗

[hɜːr; hər] [her] [fel] [ɪn] [twɪn] [breɪdz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][wed]

Her	hair	fell	in	twin	braids	,	and	were	she	wed
她	头发	跌倒	在	双	辫子	,	和	是	她	结婚

她的头发编成两条辫子垂下来，她结婚的地方

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'steɪt] .

They	had	been	sacrificed	to	that	estate	.
他们	有	到过	牺牲	到	那	财产	.

他们被献祭给了那个庄园。

['meɪd(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'rest] [ðə; ði][saɪn]

Maiden	she	was	,	his	eyes	caressed	the	sign
少女	她	曾是	,	他的	眼睛	被爱抚	这	符号

她还是个少女，他的目光轻抚着那块牌子。

[blæk] [ɔː(r)][ðə; ði]['toʊpæz] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] .

Black	o'er	the	topaz	beauty	of	her	breast	.
黑色的	超过	这	黄玉	美丽	的	她	胸部	.

黑色覆盖了她胸部如黄玉般美丽的肌肤。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] .

The	stranger	spoke	.
这	陌生人	辐	.

陌生人开口说话了。

" [mæljuːə][ˌeɪ 'em][aɪ] [kɔːld] ;

"	Malua	am	I	called	;
"	马鲁阿	是	我	称为	;

“我的名字叫马鲁阿；

[aɪ][hoʊld][fɔːr; fər]['taɪt(ə)l]['tuɪ]['tuːə]['kaʊ] .

I	hold	for	title	Tui	Tua	Kau	.
我	抓住	为了	标题	途易	图阿	考	.

我持有 Tui Tua Kau 的头衔。

['oʊvər][ðə; ði]['vaɪələnt] ['siːz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fraʊn] ,

Over	the	violent	seas	,	beneath	the	frown	,
超过	这	暴力	海域	,	下面	这	皱眉	,

在波涛汹涌的大海上，在愁容之下，

[koʊld][ænd; ənd] [ʌn'tɔːrd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrləs] [skaɪ] ,

Cold	and	untoward	,	of	a	starless	sky	,
寒冷的	和	不愉快的	,	的	一个	无星	天空	,

寒冷而阴森，如同没有星星的夜空。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [tʃæns] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌem 'iː] ; [θruː] - [ðə; ði] [naɪt]

The	waves	of	chance	have	borne	me	;	thro	'	the	night
这	波浪	的	机会	有	出生	我	;	喉咙	-	这	夜晚

命运的浪潮载着我，穿过夜空。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [treɪdz]

Around	me	and	above	the	pitiless	trades
大约	我	和	多于	这	无情	交易

我周围，以及我头顶上，都是无情的交易。

[wɜːr; wər][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] , [bloʊn] [laɪk] ['meɪdnz] [her]

Were	blind	with	darkness	,	blown	like	maiden's	hair
是	瞎的	和	黑暗	,	吹	喜欢	少女的	头发

我们被黑暗蒙蔽了双眼，像少女的头发一样被吹乱。

[ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs] .

Across	my	face	.
穿过	我的	脸	.

横跨我的脸。

[æz; əz][pɑːm] [triːz] ['biːtn] [baɪ][wɪnd] ,

As	palm	trees	beaten	by	wind	,
作为	棕榈	树木	被打败	经过	风	,

如同被风吹拂的棕榈树

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['breikəz] [tɔːst] [ðer; ðər] ['striːmɪŋ] [krests] ,

The	tortured	breakers	tossed	their	streaming	crests	,
这	受折磨	断路器	抛掷	他们的	流媒体	冠状物	,

饱受折磨的海浪翻滚着汹涌的波涛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] [siːmd] [ded] —

And	all	the	light	of	all	my	life	seemed	dead	—
和	全部	这	光	的	全部	我的	生活	似乎	死的	—

我生命中所有的光芒似乎都熄灭了——

[ðen] — ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði][sʌn] ! " —

Then	—	morning	broke	,	and	I	behold	the	sun	!	"	—
然后	—	早晨	打破	,	和	我	看哪	这	太阳	!	"	—

然后——晨曦初露，我看到了太阳！

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] —

He	held	her	with	his	gaze	and	found	her	eyes	—
他	握住	她	和	他的	目光	和	成立	她	眼睛	—

他凝视着她，找到了她的眼睛——

" [ɑːn]['tɑːngəz] [ʃɔːr] [aɪ] ['reɪnd] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [naʊ]

"	On	Tonga's	shore	I	reigned	a	chief	,	and	now
"	在	汤加的	支撑	我	统治	一个	首席	,	和	现在

“我曾在汤加海岸统治，是一位酋长，而现在……”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][jʊr; jər]['mɜːrsi] .
I am a beggar at your mercy .
我 是 一个 乞丐 在 你的 怜悯 .

我是一个任你宰割的乞丐。

" [ðen]
" Then
" 然后

"然后

[ðə; ði] [jʌŋ] [preɪd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [hiː; hi][kreɪd] ,
The young pride mounting to his cheek , he cried ,
这 年轻的 自豪 安装 到 他的 脸颊 , 他 哭 ,

他脸上涌起一股青春的骄傲，喊道：

" [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒestid] , [fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] [soʊ][fɑːr]
" Nay , but I jested , for I come so far
" 不 , 但 我 玩笑 , 为了 我 来 所以 远的

"不，我只是开玩笑，因为我走了这么远。"

[tuː; tə] [griːn] ['kæmbərə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɔːrdli] [boʊl]
To green Kambara for a lordly bowl
到 绿色的 坎巴拉 为了 一个 尊贵的 碗

用绿色的坎巴拉做一碗高贵的碗

[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːvə; 'kɑːˌvɑː][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .
Fit for the kava of a chief .
合身 为了 这 卡瓦 的 一个 首席 .

配得上酋长的卡瓦酒。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
" She smiled ,
" 她 微笑 ,

她笑了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl][mæljuːə][felt][ðə; ði] [blʌd]
And with the smile Malua felt the blood
和 和 这 微笑 马鲁阿 毛毡 这 血

马鲁阿面带微笑，感受到了血液。

[liːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'vaɪələt]
Leap in his heart , his heart inviolate
飞跃 在 他的 心 , 他的 心 不可侵犯

在他心中跳跃，在他神圣无瑕的心里

['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [stɜːrd] - [niːθ] ['wʊmənz] [aɪz] .
Never before so stirred ' neath woman's eyes .
绝不 前 所以 搅拌 - 下方 女性的 眼睛 .

女人的眼中从未如此悸动过。

" [kʌm] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['tɑːkə, -kɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ]
" Come , then , with me , " said Taka , and the beach
" 来 , 然后 , 和 我 , " 说 塔卡 , 和 这 海滩

"那么，跟我来吧，"塔卡说道，然后我们来到了海滩。

[stretʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] , [ə; eɪ] ['rɪbən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd]
Stretched from their feet , a ribbon that should bind
拉伸 从 他们的 脚 , 一个 丝带 那 应该 绑定

从他们的脚踝延伸出来的丝带，本应束缚着他们。

[ɪn][ɪts] [waɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['hev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
In its white length the heaven to the earth .
在 它是 白色的 长度 这 天堂 到 这 地球 .

它洁白无瑕，绵延至天地。

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [step] [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt]

With	delicate	step	she	led	him	to	the	hut
和	精美的	步	她	引领	他	到	这	小屋

她迈着轻盈的步伐，领着他走向小屋。

[wer] [oʊld] ['ɑ:kaʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] ['gri:tɪŋ] .

Where	old	Akau	gave	him	kindly	greeting	.
在哪里	老的	阿考	给予	他	亲切地	问候	.

老阿考热情地向他问好。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [wer] [ðə; ði] [gɔ:dz]

A	little	in	the	shadow	,	where	the	gourds
一个	小的	在	这	阴影	,	在哪里	这	葫芦

在阴影里，葫芦长在那里

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [swi:t] [hɜ:rb] — [sɔ:ft] ['mʌsti] ['freigrənsiz] —

And	strange	sweet	herbs	—	soft	musty	fragrances	—
和	奇怪的	甜的	草药	—	柔软的	发霉的	香水	—

还有奇特的甜香草——柔和的霉味——

[hʌŋ] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi:mz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] ,

Hung	swinging	from	the	beams	about	her	head	,
洪	摇摆	从	这	光束	关于	她	头	,

她被吊在头顶的横梁上摇晃着，

['tɑ:kə, -kɑ:] [wɪð'dru:] .

Taka	withdrew	.
塔卡	退出	.

Taka退出了比赛。

[hɜ:r; hər] [waɪd] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,

Her	wide	eyes	opened	wide	,
她	宽的	眼睛	打开	宽的	,

她睁大了眼睛，

[ænd; ənd] , ['laɪtli] ['foʊldɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] [brest] ,

And	,	lightly	folded	on	her	golden	breast	,
和	,	轻轻	折叠	在	她	金的	胸部	,

轻轻地，折叠在她金色的胸脯上，

[hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] [leɪ] [laɪk] ['flaʊərz] .

Her	two	hands	lay	like	flowers	.
她	二	双手	躺	喜欢	花朵	.

她的双手像花朵一样平放着。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt]

In	the	light
在	这	光

在光线下

[braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [gɑ:d] [sæt] [mælju:ə] ['lɪsnɪŋ]

Bright	as	a	sun	god	sat	Malua	listening
明亮的	作为	一个	太阳	上帝	卫星	马鲁阿	聆听

玛鲁阿像太阳神一样明亮地坐着，静静地听着。

[wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['revərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] ,

With	greatest	reverence	to	the	aged	man	,
和	最	尊敬	到	这	老年人	男人	,

怀着对这位老人的最崇敬之情，

[hu:] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] , [lɔ:ŋ] [ded] [θɪŋz]

Who	spoke	to	him	of	ancient	,	long	dead	things
WHO	辐	到	他	的	古老的	,	长的	死的	事物

谁向他讲述了古老而早已消逝的事物

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [kʌps]

While	he	displayed	his	wealth	of	burnished	cups
尽管	他	显示	他的	财富	的	抛光	杯子

他展示了他那琳琅满目的锃亮的杯子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd][eld] .

Out	of	the	splendid	eld	.
出去	的	这	灿烂	田野	.

从壮丽的田野中。

" [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	son	,	"	he	said	,
"	我的	儿子	,	"	他	说	,

"我的儿子,"他说。

" [jɔːrz] [ɪz][dɪm]['fjuːtʃər] , [maɪn][ðə; ði] ['deθləs] [pæst] ;

"	Yours	is	dim	future	,	mine	the	deathless	past	;
"	此致	是	暗淡	未来	,	矿	这	永生	过去的	;

"你的未来黯淡无光，我的过去永恒不朽;

['hɪroʊz] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

Heroes	have	died	for	me	and	yet	shall	die	,
英雄	有	死亡	为了	我	和	然而	将	死	,

英雄们已经为我牺牲，将来也必将牺牲。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ɜːrθ]

And	all	the	glory	of	the	virgin	earth
和	全部	这	荣耀	的	这	处女	地球

以及处女地的一切荣光

[jiːldz] [ʌp] [ɪts] [swiːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [rest]

Yields	up	its	sweets	to	me	,	for	now	I	rest
产量	向上	它是	糖果	到	我	,	为了	现在	我	休息

它把甜蜜献给我，现在我要休息了。

[ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ] ['wɪðərd] ['sɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

And	stretch	my	withered	sinews	in	the	sun
和	拉紧	我的	干枯	肌腱	在	这	太阳

在阳光下舒展我枯萎的筋骨。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] [deθ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][lɪps]

And	wait	for	peaceful	death	;	because	your	lips
和	等待	为了	和平	死亡	;	因为	你的	嘴唇

等待安详的死亡；因为你的嘴唇

[ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɑːn] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

Are	innocent	,	and	dawn	is	in	your	eyes	,
是	清白的	,	和	黎明	是	在	你的	眼睛	,

你纯洁无辜，眼中闪烁着黎明的光芒。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['treʒər] .

I	give	you	of	my	store	the	fairest	treasure	.
我	给	你	的	我的	店铺	这	最公平	宝藏	.

我将店里最珍贵的宝物送给你。

['æftər][maɪ]['tɑːkə, -kɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] .

After	my	Taka	,	you	have	won	my	heart	.
后	我的	塔卡	,	你	有	韩元	我的	心	.

继我的Taka之后，你赢得了我的心。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [boʊl] ; [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	In	his	strong	hand	he	laid	a	bowl	;	for	this
"	在	他的	强的	手	他	铺设	一个	碗	;	为了	这

他用他强壮的手里拿着一个碗；为此

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [peɪd] [toʊl] , [sɔːft] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊn]

The	ages	had	paid	toll	,	soft	lightnings	shone
这	年龄	有	有薪酬的	收费	,	柔软的	闪电	闪耀

岁月已付出代价，柔和的闪电闪耀。

[frʌm; frəm][ɪts] [braʊn] ['glɔːri] , [kaːvd] [moʊst] ['rɔɪəli] .

From	its	brown	glory	,	carved	most	royally	.
从	它是	棕色的	荣耀	,	雕刻	最多	皇家	.

从它棕色的光辉中，雕刻出最尊贵的模样。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['kɑːvə; 'kɑːˌvɑː] [boʊl] [ə'lɔːft] , [ðə; ði] [sʌn]

He	raised	the	kava	bowl	aloft	,	the	sun
他	提高	这	卡瓦	碗	高空	,	这	太阳

他高举卡瓦酒碗，太阳

[strʌk] [ɑːn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪm] , [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [spɪr]

Struck	on	its	shining	rim	,	and	straight	as	a	spear
击中	在	它是	灼灼	轮缘	,	和	直的	作为	一个	矛

击打在闪亮的边缘，笔直如矛。

['ʃɪvəd] [ðə; ði] [dʌsk] [wer] ['tɑːkə, -kɑː] [stʊd] .

Shivered	the	dusk	where	Taka	stood	.
瑟瑟发抖	这	黄昏	在哪里	塔卡	站立	.

塔卡站立的地方，暮色微微颤抖。

[ðə; ði] [laɪt]

The	light
这	光

光线

[leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['swelɪŋ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [aɪz]

Lay	on	her	swelling	throat	,	and	showed	her	eyes
莱	在	她	肿胀	喉	,	和	显示	她	眼睛

她躺在肿胀的喉咙上，露出了眼睛

[stɑːrd] [laɪk][ə; eɪ]['trɑːpɪk] [naɪt] .

Starred	like	a	tropic	night	.
星形	喜欢	一个	热带	夜晚	.

繁星点点，宛如热带之夜。

[ðə; ði]['streɪndʒɝz][hænd]

The	stranger's	hand
这	陌生人的	手

陌生人的手

['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ]

Trembled	a	little	,	and	his	quick	-	drawn	breath
颤抖	一个	小的	,	和	他的	快的	-	绘制	气息

他微微颤抖了一下，呼吸也变得急促起来。

['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə][hɜːrz] .

Carried	a	message	from	his	breast	to	hers	.
携带	一个	信息	从	他的	胸部	到	她的	.

他将心中的讯息传递到她心中。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][hʌt] [tə'geðər] .

They	left	the	hut	together	.
他们	左边	这	小屋	一起	.

他们一起离开了小屋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr]

From	the	clear
从	这	清除

从清晰

[braɪt] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ]
Bright **heat** **of** **noon** **they** **turned** **,** **and** **took** **their** **way**
明亮的 热 的 中午 他们 转向 , 和 采取 他们的 方式

正午的烈日，他们转身，踏上了旅程。

['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnli] ['saɪlənt]['fɔːrɪst] .
Into **the** **greenly** **silent** **forest** **.**
进入 这 绿意盎然 沉默的 森林 .

走进静谧的绿色森林。

[liːvz]
Leaves
树叶

树叶

['flikəd] [ə'bʌv] [wet] ['blɔsəmz] , ['sɪmp(ə)l] [saʊndz]
Flickered **above** **wet** **blossoms** **,** **simple** **sounds**
闪烁 多于 湿的 花朵 , 简单的 声音

湿润的花朵上方闪烁着，传来简单的声音

[ʌv; əv] ['hoʊmli] ['leɪbər] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [briːz]
Of **homely** **labor** **borne** **upon** **the** **breeze**
的 家常的 劳动 出生 之上 这 微风

微风吹拂的家务劳动

[meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ə'loʊn] .
Made **them** **the** **more** **alone** **.**
制成 他们 这 更多的 独自的 .

这使他们更加孤独。

[ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv] [lʌv] ,
They **spoke** **of** **Love** **,**
他们 辐 的 爱 ,

他们谈论爱情，

[ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːrd][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][streɪndʒ] [nuː] [peɪn]
A **mighty** **word** **to** **ease** **the** **strange** **new** **pain**
一个 强大的 单词 到 舒适 这 奇怪的 新的 疼痛

一句强有力的话语，抚慰了这陌生而又痛苦的心灵。

[bɔːrn][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
Born **in** **their** **hearts** **.**
出生 在 他们的 心 .

生于他们心中。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [pæθ] [gruː] [waɪd] —
Sudden **the** **path** **grew** **wide** **—**
突然 这 小路 生长 宽的 —

突然间，道路变宽了——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][laɪf] —
A **little** **space** **deprived** **of** **flowers** **and** **life** **—**
一个 小的 空间 被剥夺的 的 花朵 和 生活 —

一小块没有鲜花和生机的空间——

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sænd(ə)l] [wʊd] , " [sed] ['tɑːkə, -kɑː] , ['pɔɪntɪŋ] ,
" **The** **house** **of** **sandal** **wood** **,** **"** **said** **Taka** **,** **pointing** **,**
" 这 房子 的 凉鞋 木头 , " 说 塔卡 , 指向 ,

"檀香木房子，"塔卡指着说。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði][læst] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
And **there** **,** **the** **last** **home** **of** **a** **chief** **,** **it** **lay** **.**
和 那里 , 这 最后的 家 的 一个 首席 , 它 躺 .

那里，是酋长的最后居所。

[waɪt] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['snoʊi] ['peblz] [gɜːrt][hɪm; ɪm] [raʊnd]

White	shells	and	snowy	pebbles	girt	him	round
白色的	贝壳	和	下雪的	鹅卵石	束	他	圆形的

白色贝壳和雪白的鹅卵石将他环绕着。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [moʊld] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiə]

In	his	great	mould	of	clay	,	and	all	his	spears
在	他的	伟大的	模具	的	黏土	,	和	全部	他的	长矛

在他巨大的泥塑中，以及他所有的长矛

[ænd; ənd] [klʌbz] [ʌv; əv][wɔːr] [kept] ['vɪdʒɪl] , ['ʃoʊɪŋ] [stɪl]

And	clubs	of	war	kept	vigil	,	showing	still
和	俱乐部	的	战争	保留	守夜	,	显示	仍然

而战棍则保持警惕，显示着.....

[hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn]['bæt(ə)l] .

His	might	in	battle	.
他的	可能	在	战斗	.

他在战场上的英勇表现。

[ʃrɪl] [ðə; ði] ['pærəts] [skriːm]

Shrill	the	parrot's	scream
尖锐	这	鹦鹉的	尖叫

鹦鹉发出刺耳的尖叫声

[ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz]

Rang	on	the	desolation	,	and	the	trees
响铃	在	这	荒凉	,	和	这	树木

寂静笼罩着荒凉，还有树木

[siːmd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

Seemed	to	withdraw	their	shadows	from	the	place
似乎	到	提取	他们的	阴影	从	这	地方

似乎将它们的影子从那里收回了。

['seɪkrɪd][tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði]['vaɪələnt][kraɪm][ʌv; əv][wɔːr] .

Sacred	to	death	,	the	violent	crime	of	war	.
神圣	到	死亡	,	这	暴力	犯罪	的	战争	.

神圣至死，战争的暴力罪行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] ['daːkənd] ['tɑːkəs] [hɑːrt] ,

A	little	shadow	darkened	Taka's	heart	,
一个	小的	阴影	变暗	塔卡的	心	,

塔卡的心中蒙上了一层淡淡的阴影。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [swiːt] [wɜːrld] [kən'teɪn] [bəuθ] [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] ?

Could	this	sweet	world	contain	both	death	and	love	?
可以	这	甜的	世界	包含	两个都	死亡	和	爱	?

这个美好的世界里，难道既有死亡也有爱情吗?

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] - [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd]

She	sought	Malua's	eyes	to	be	assured
她	寻求	-	眼睛	到	是	保证

她寻求玛鲁阿的目光，以求安心。

[ðæt] [lʌv] [laɪvz; lɪvz]['ɔːlweɪz] .

That	love	lives	always	.
那	爱	生活	总是	.

那份爱永存。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]

He	had	gone	before
他	有	已消失	前

他先于.....

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pæs] , [ænd; ənd]['sɔːftli]

To	hold	the	leaves	for	her	to	pass	,	and	softly
到	抓住	这	树叶	为了	她	到	经过	,	和	轻轻

为她捧着树叶，轻轻地走过。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ]

She	came	,	and	like	a	golden	butterfly
她	来了	,	和	喜欢	一个	金的	蝴蝶

她来了，像一只金色的蝴蝶。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] ['flʌtəd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Her	small	hand	fluttered	down	upon	his	arm	.
她	小的	手	飘动	向下	之上	他的	手臂	.

她的小手轻轻地搭在他的手臂上。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðoʊ] - [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [blʌd]

He	caught	his	breath	as	tho	'	the	leaping	blood
他	捕捉	他的	气息	作为	虽然	-	这	跳跃	血

他喘着粗气，仿佛血流不止。

[ðæt] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tʌtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [fleɪm] ,

That	fled	before	this	touch	were	very	flame	,
那	逃亡	前	这	触碰	是	非常	火焰	,

在那触碰之前逃逸的，是炽热的火焰。

[ðen] ['sloʊli] , ['sloʊli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

Then	slowly	,	slowly	turned	,	and	in	her	eyes
然后	缓慢地	,	缓慢地	转向	,	和	在	她	眼睛

然后，她缓缓地、缓缓地转过身，目光落在她身上。

[geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

Gave	up	his	heart's	desire	.
给予	向上	他的	心脏的	欲望	.

他放弃了自己梦寐以求的东西。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .

No	word	was	said	.
不	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [hiː; hi]['oʊnli] [nuː]

She	knew	not	that	she	loved	,	he	only	knew
她	知道	不是	那	她	喜爱	,	他	仅有的	知道

她不知自己爱着他，而他只知道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

She	was	the	moon	of	women	;	but	their	hearts	,
她	曾是	这	月亮	的	女性	;	但	他们的	心	,

她是女人的月亮；但她们的心，

['waɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [hæd; həd] ['flaʊərd] ['ɪntuː][wʌn] .

Wiser	than	they	,	had	flowered	into	one	.
更明智	比	他们	,	有	开花的	进入	一	.

比他们都更有智慧，融为一体。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [liːvz] ,

Then	as	she	passed	beneath	the	swinging	leaves	,
然后	作为	她	通过了	下面	这	摇摆	树叶	,

然后，当她从摇曳的树叶下走过时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [riːθ] [hweə'wɪð] [ɑːn]['tɑːngəz] [ʃɔːr]

He	caught	the	wreath	wherewith	on	Tonga's	shore
他	捕捉	这	花圈	以及	在	汤加的	支撑

他在汤加海岸边接住了花环。

[ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

The	maids	had	crowned	him	"	King	of	Love	and	Beauty	,
这	女佣	有	加冕	他	"	国王	的	爱	和	美丽	,

侍女们给他加冕为"爱与美之王",

" [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪs'deɪn]

"	And	cast	it	from	him	with	a	high	disdain
"	和	投掷	它	从	他	和	一个	高的	蔑视

"并以极大的轻蔑之心将它从他手中扔掉。"

[ʌv; əv] ['toʊkən] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['tɑːkəs] [hænd] .

Of	token	other	than	from	Taka's	hand	.
的	令牌	其他	比	从	塔卡的	手	.

并非来自 Taka 手中的令牌。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [laɪt]

She	laughed	to	see	it	,	and	her	step	was	light
她	笑了	到	看	它	,	和	她	步	曾是	光

她看到这一幕，不禁笑了起来，脚步也轻快起来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [wei] .

Along	the	flowery	way	.
沿着	这	如花	方式	.

沿着鲜花盛开的小路。

[lʌv] [ɪn] [ðɪs] [lænd]

Love	in	this	land
爱	在	这	土地

这片土地上的爱

[grəuz] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['stætʃər] [æz; əz] [ðə; ði] [swɪft]

Grows	into	perfect	stature	as	the	swift
生长	进入	完美的	身材	作为	这	迅速

长成完美的身形，迅捷如风

[swiːt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Sweet	growth	of	nature	.
甜的	生长	的	自然	.

大自然的甜蜜生长。

[ɪn] [ðiːz] ['greɪʃəs] [soʊlz]

In	these	gracious	souls
在	这些	亲切	灵魂

在这些善良的灵魂中

[lʌv] [stʊd] [fʊl] - [ɑːrmd] , ['gɑːdlaɪk] , [frʌm; frəm] [bɜːrθ] .

Love	stood	full	-	armed	,	godlike	,	from	birth	.
爱	站立	满的	-	武装	,	神一般的	,	从	出生	.

爱从诞生之日起就拥有全副武装、如同神明一般的力量。

[ðer; ðər] [lɪps]

Their	lips
他们的	嘴唇

他们的嘴唇

['wɪspəd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['læftər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

Whispered	of	life	and	laughter	,	but	their	hearts	,
低声说道	的	生活	和	笑声	,	但	他们的	心	,

他们低声谈论着生活和欢笑，但他们的心却.....

['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] , [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [klɪr] :

Singing	together	,	told	each	other	clear	:
歌唱	一起	,	讲述	每个	其他	清除	:

他们一起唱歌，彼此清楚地表达着：

" [ɑː] , [lʌv] , [dɪr] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Ah , Love , dear Love , there is no need to say ,
" 啊 , 爱 , 亲爱的 爱 , 那里 是 不 需要 到 说 ,

“啊，亲爱的爱，无需多言，

[kætʃ] [ʌp] ['laɪfs] [sɔːŋ] , [ɪts] ['laɪtəst] , ['mɛriɪst] [wɜːrd] ,
Catch up life's song , its lightest , merriest word ,
抓住 向上 生活的 歌曲 , 它是 最轻 , 最快乐的 单词 ,

聆听生活的乐章，它最轻快、最欢快的词句。

[pledʒ] [diːp] [ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] , [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][bɜːrd] ,
Pledge deep the golden sun , the breeze and bird ,
保证 深的 这 金的 太阳 , 这 微风 和 鸟 ,

深深地向金色的阳光、微风和鸟儿许愿，

[drɔː] [daʊn] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ['oʊvər] ['hæpi] [aɪz] ,
Draw down long lashes over happy eyes ,
画 向下 长的 睫毛 超过 快乐的 眼睛 ,

用长长的睫毛轻轻拉下，衬托出幸福的眼神。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [ges] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][laɪz] ,
That none may guess the light that in them lies ,
那 没有任何 可能 猜测 这 光 那 在 他们 谎言 ,

以免有人猜到他们身上蕴藏的光芒。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['siːkrət] [smaɪl] [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər] [stɜːrd] .
Nor with what secret smile your lips are stirred .
也不 和 什么 秘密 微笑 你的 嘴唇 是 搅拌 .

你的唇边究竟带着怎样的神秘微笑?

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
The moonlight is so short , so long the day ,
这 月光 是 所以 短的 , 所以 长的 这 天 ,

月光如此短暂，白昼如此漫长。

[neɪ] , [lʌv] , [dɪr] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] .
Nay , Love , dear Love , there is no need to say .
不 , 爱 , 亲爱的 爱 , 那里 是 不 需要 到 说 .

不，亲爱的，无需多言。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [læft] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ˌoʊvər'hed] ,
" The whole world laughed with flowers overhead ,
" 这 所有的 世界 笑了 和 花朵 开销 ,

“全世界都笑了，头顶上鲜花盛开。”

[ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sæfaɪər] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,
The sky a hollow sapphire ached with blue ,
这 天空 一个 空洞的 蓝宝石 疼痛 和 蓝色的 ,

天空像一颗空心的蓝宝石，忧郁地泛着蓝光。

[ðə; ði] [griːn] [braɪt] [siː] [geɪv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
The green bright sea gave jewels to the sun ,
这 绿色的 明亮的 海 给予 珠宝 到 这 太阳 ,

碧绿的大海如同宝石般映照着太阳。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [lʌv] [ðæt] ['doʊtɪŋ] [ɜːrθ]
And all the air was love that doting earth
和 全部 这 空气 曾是 爱 那 溺爱 地球

空气中弥漫着爱，那颗深情的地球。

[briːðd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
Breathed to the sun , her lover .
呼吸 到 这 太阳 , 她 情人 .

向太阳呼吸，她的爱人。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst]
In the midst
在 这 中间

在中间

[tuː] ['reɪdiənt][gɔdz][wɪð; wɪθ] [breɪv] , [waɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜr]
Two radiant gods with brave , wide eyes , and hair
二 辐射状 神 和 勇敢的 , 宽的 眼睛 , 和 头发

两位光芒四射的神祇，有着勇敢而明亮的双眼和秀发

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] , —
Crowned with the beatific spring , they stood , —
加冕 和 这 幸福的 春天 , 他们 站立 , —

它们头戴神圣的泉水，伫立着——

['tɑːkə, -kɑː] , [ðə; ði] [fɜr] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæljuːə] , [fɪrs] ,
Taka , the fair , and young Malua , fierce ,
塔卡 , 这 公平的 , 和 年轻的 马鲁阿 , 凶猛的 ,

塔卡，美丽的，还有年轻的玛鲁阿，凶猛的，

['pæʃənət] - ['hɑrtɪd] [juːθ] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] [juːθ] ;
Passionate - hearted youth , and passionate youth ;
热情的 - 心地 青年 , 和 热情的 青年 ;

充满热情的年轻人，以及充满热情的年轻人；

['fɔːltərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [geɪz] , [hiː; hi][kraɪd] ,
Faltering before her innocent gaze , he cried ,
摇摇欲坠 前 她 清白的 目光 , 他 哭 ,

在她纯真的目光面前，他哽咽着哭了起来。

" [der] [aɪ] [ə'dɔːr] ?
" Dare I adore ?
" 敢 我 崇拜 ?

我敢去爱吗?

" [soʊ]['krɪst(ə)l] [klɪr] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
" so crystal clear she seemed
" 所以 水晶 清除 她 似乎

她看起来如此清澈透明

[ə; eɪ]['sɪlvər] ['duːdrɑːp] [ɪn][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [dɑːn] .
A silver dewdrop in the rose of dawn .
一个 银 露珠 在 这 玫瑰 的 黎明 .

黎明玫瑰上的一滴银色露珠。

[ænd; ənd]['tɑːkə, -kɑː] , ['tremblɪŋ] : " [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][maɪn] ,
And Taka , trembling : " How can he be mine ,
和 塔卡 , 发抖 : " 如何 能 他 是 矿 ,

塔卡颤抖着说："他怎么可能是我的呢？"

[soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [fer] , [ə; eɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] !
So strong , so fair , a god with heart of flame !
所以 强的 , 所以 公平的 , 一个 上帝 和 心 的 火焰 !

如此强大，如此公正，一位拥有火焰之心的神!

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stroʊv] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [lɪvd]
" And so they strove against their hearts and lived
" 和 所以 他们 努力 反对 他们的 心 和 居住地

于是，他们与自己的内心抗争，最终活了下来。

[lɔːŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['lʌvz] [swiːt] [peɪn]
Long lives of hope and fear and love's sweet pain
长的 生活 的 希望 和 害怕 和 爱的 甜的 疼痛

漫长的人生，充满希望、恐惧和爱情的甜蜜痛苦

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [biːt] .
Within a heart - beat .
之内 一个 心 - 打 .

瞬间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪm][wʌz; wəz] [nɪr] !
But the time was near !
但 这 时间 曾是 靠近 !

但时间快到了!

[ðer; ðər][ɪn][mɪd] - ['fɔːrɪst] , [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [dʒeɪd] [griːn] ,
There in mid - forest , rimmed with leaves jade green ,
那里 在 中 - 森林 , 带边 和 树叶 玉 绿色的 ,

在森林深处，四周环绕着翠绿色的树叶，

[ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] , — [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [braʊn]
All singing in the sun , — as deep and brown
全部 歌唱 在 这 太阳 , — 作为 深的 和 棕色的

阳光下，万物都在歌唱，——深沉而棕色

[æz; əz]['tɑːkəs] [aɪz] , — [ðə; ðɪ] [puːl] [dɪs'kləʊzd] [ɪt'self] .
As Taka's eyes , — the pool disclosed itself .
作为 塔卡的 眼睛 , — 这 水池 披露 本身 .

透过塔卡的双眼，——水池显露出来。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃaʊɚz]
Across the clear light of the morning , showers
穿过 这 清除 光 的 这 早晨 , 淋浴

清晨的阳光下，阵雨飘落。

[ʌv; əv]['faɪəri]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃoʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triːz] , —
Of fiery jewels shone against the trees , —
的 火热 珠宝 闪耀 反对 这 树木 , —

火红的宝石在树影下闪耀，——

['ruːbiz] , [braɪt] ['sæfˌaɪəz] , ['pɜːrp(ə)l] ['æməθɪst] ,
Rubies , bright sapphires , purple amethyst ,
红宝石 , 明亮的 蓝宝石 , 紫色的 紫晶 ,

红宝石、亮蓝宝石、紫水晶

['toʊpæz] , [fɪrs] ['oʊp(ə)l] , [græs] - [griːn] ['emərəldz]
Topaz , fierce opal , grass - green emeralds
黄玉 , 凶猛的 蛋白石 , 草 - 绿色的 祖母绿

黄玉、艳丽的蛋白石、草绿色的祖母绿

['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ; — [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['oʊnli][bɜːrdz] !
Flitting and darting ; — were they only birds !
飞掠 和 飞镖 ; — 是 他们 仅有的 鸟类 !

轻盈飞舞，灵动穿梭；——它们难道只是鸟儿吗!

['flaʊər] [meɪd] [bɜːrd][ɔːr][bɜːrd] [meɪd] ['flaʊər] , [ðeɪ] [siːmd]
Flower made bird or bird made flower , they seemed
花 制成 鸟 或者 鸟 制成 花 , 他们 似乎

花造鸟，或鸟造花，它们似乎

[tuː; tə] [aɪz] ['nuːbɔːrn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] .
To eyes newborn upon a world of love .
到 眼睛 新生 之上 一个 世界 的 爱 .

让新生儿的双眼看到一个充满爱的世界。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [sents] , [ðə; ðɪ][oʊld]
The air was heavy with strange scents , the old
这 空气 曾是 重的 和 奇怪的 气味 , 这 老的

空气中弥漫着奇怪的气味，老旧的

[fə'mɪliər] ['pə:fju:mz] [si:md] [soʊ] ['rerli] [swi:t] ,
Familiar perfumes seemed so rarely sweet ,
熟悉的 香水 似乎 所以 很少 甜的 ,

熟悉的香水味似乎很少是甜的了。

[ðə; ði]['dʒæzmɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] .
The jasmine was the very breath of love .
这 茉莉花 曾是 这 非常 气息 的 爱 .

茉莉花就是爱的气息。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊəri] [bæŋk] ,
And when they rested on a flowery bank ,
和 什么时候 他们 休息 在 一个 如花 银行 ,

当他们在开满鲜花的河岸上休息时，

[ænd; ənd]['tɑ:kə, -kɑ:][woʊv][ðə; ði] [red] [hɪ'bɪskəs,haɪ'bɪskəs] [ri:θ]
And Taka wove the red hibiscus wreath
和 塔卡 编织 这 红色的 木槿花 花圈

塔卡编织了红色的芙蓉花环。

[tu:; tə] [kraʊn] [mælju:ə] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
To crown Malua , as he gazed at her ,
到 王冠 马鲁阿 , 作为 他 凝视 在 她 ,

当他凝视着玛鲁阿时，他为她加冕。

[stretʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
Stretched at her feet , his chin upon his hand ,
拉伸 在 她 脚 , 他的 下巴 之上 他的 手 ,

他双腿伸向她脚边，手托着下巴。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [wɜ:rld][hæd; həd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
The whole long world had waited but for this .
这 所有的 长的 世界 有 等待 但 为了 这 .

全世界都在等待这一刻。

(['wi:vɪŋ] [ðə; ði]['roʊzi] [ri:θ] .)
(Weaving the rosy wreath .)
(编织 这 红润 花圈 .)

（编织玫瑰花环。）

" [maɪ] [dri:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ði:] [æt; ət] ['sʌnraɪz]
" My dream was of thee at sunrise
" 我的 梦 曾是 的 你 在 日出

"我梦见了日出时的你。"

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
With light steps over the sea .
和 光 步骤 超过 这 海 .

轻盈地踏过大海。

['loʊnli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
Lonely upon the mountain ,
孤独 之上 这 山 ,

孤身一人站在山上，

[aɪ][woʊk][frʌm; frəm][maɪ] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ði:] .
I woke from my sleep for thee .
我 觉醒 从 我的 睡觉 为了 你 .

我为你从睡梦中醒来。

" (['wi:vɪŋ] [ðə; ði]['roʊzi] [ri:θ] .)
" (Weaving the rosy wreath .)
" (编织 这 红润 花圈 .)

（编织玫瑰花环。）

" [ðə; ði][waɪld][dɑːrk]['rɑːks][wɜːr; wər][raʊnd][ˌem 'iː] ,
" The wild dark rocks were round me ,
" 这 荒野 黑暗的 岩石 是 圆形的 我 ,

我周围是嶙峋的黑色岩石，

[ðə; ði] ['flaʊəri] [meɪdz][wɜːr; wər] [gɔːn] ;
The flowery maids were gone ;
这 如花 女佣 是 已消失 ;

那些穿着花衣的女仆们不见了；

[aɪ][woʊk] , [ðaʊ] — [braɪt] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ]
I woke , thou — bright as lightning
我 觉醒 , 你 — 明亮的 作为 闪电

我醒了，你——像闪电般明亮

[bɪ'saɪd][ˌem 'iː] — ['weɪtɪd][ðə; ði][dɑːn] .
Beside me — waited the dawn .
旁 我 — 等待 这 黎明 .

在我身边——等待着黎明。

" ['wiːvɪŋ] [ðə; ði]['roʊzi] [riːθ] ,
" Weaving the rosy wreath ,
" 编织 这 红润 花圈 ,

"编织玫瑰花环，

[aɪ] [wiːv] [maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I weave my life in a dream .
我 编织 我的 生活 在 一个 梦 .

我在梦中编织我的人生。

[ðaʊ] ['kæmɪst] [θruː] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Thou camest through dawn on the sea ,
你 卡梅斯特 通过 黎明 在 这 海 ,

你黎明时分乘船而来，

[red] ['flaʊər] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌnlɪt] [striːm] .
Red flower on a sunlit stream .
红色的 花 在 一个 阳光照射 溪流 .

阳光洒在溪流上的一朵红花。

" (['wiːvɪŋ] [ðə; ði]['roʊzi] [riːθ] .)
" (Weaving the rosy wreath .)
" (编织 这 红润 花圈 .)

（编织玫瑰花环。）

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]['skɑːrlət] [riːθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [her] .
She laid the scarlet wreath upon his hair .
她 铺设 这 猩红 花圈 之上 他的 头发 .

她将那鲜红的花环戴在他的头发上。

" [maɪ] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] - [aɪz] —
" My King , " she whispered , and Malua's eyes —
" 我的 国王 , " 她 低声说道 , 和 - 眼睛 —

"我的国王，"她低声说道，玛鲁阿的眼睛——

[bɔɪ] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bætlz] — [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]
Boy , spite of all his battles — filled with tears
男生 , 尽管如此 的 全部 他的 战斗 — 已填 和 眼泪

男孩，尽管经历了种种磨难——却依然泪流满面

[rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bəːdnd] [hɑːrt] .
Wrung from his burdened heart .
拧干 从 他的 负担 心 .

从他饱受折磨的心中迸发出来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] ;
He **caught** **her** **hand** **;**
他 捕捉 她 手 ;

他握住了她的手;

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] [nuːn] - [taɪd] , [fɑːr] [əˈweɪ]
The **lake** **was** **hushed** **with** **noon** **-** **tide** **,** **far** **away**
这 湖 曾是 静静地 和 中午 - 潮 , 远的 离开

远处，正午的潮水让湖面一片寂静。

[ə; eɪ][fɑːnd][bɜːrd] [stɑːrd] [ðə; ði]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
A **fond** **bird** **starred** **the** **forest** **with** **a** **cry** **.**
一个 喜爱 鸟 星形 这 森林 和 一个 哭 .

一只可爱的鸟儿鸣叫着飞向森林。

[ðen] [ˈtɑːkə, -kɑː] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [laɪt] —
Then **Taka** **turned** **,** **and** **in** **her** **eyes** **a** **light** **—**
然后 塔卡 转向 , 和 在 她 眼睛 一个 光 —

然后塔卡转过身，眼中闪过一丝光芒——

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [muːn] [ɪn]['wɔːtər] [stɪl]
The **light** **of** **summer** **moon** **in** **water** **still**
这 光 的 夏天 月亮 在 水 仍然

夏月的光芒洒在静谧的水面上

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr] ,
And **in** **her** **face** **the** **glamour** **of** **moon** **and** **star** **,**
和 在 她 脸 这 魅力 的 月亮 和 星星 ,

她脸上洋溢着月亮和星星般的光彩。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [petlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps]
On **which** **the** **crimson** **petals** **of** **her** **lips**
在 哪个 这 赤红 花瓣 的 她 嘴唇

她嘴唇上那鲜红的花瓣

[leɪ] ['tremblɪŋ] , ['iːgər] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [soʊl] ,
Lay **trembling** **,** **eager** **wings** **to** **her** **new** **soul** **,**
莱 发抖 , 渴望的 翅膀 到 她 新的 灵魂 ,

颤抖着，渴望着，将她的新灵魂送上翅膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黎明玫瑰：南海传说(The Rose of Dawn A Tale of the South Sea)

[lʌv] [wʌz; wəz] [kən'fest] .
Love **was** **confessed** **.**
爱 曾是 坦白 .

爱情告白了。

[ðə; ði] [deɪ] [went] ['swɪftli] [ɑːn] .
The **day** **went** **swiftly** **on** **.**
这 天 去 迅速地 在 .

一天很快就过去了。

[mæljuːə] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [fruːts]
Malua **left** **her** **side** **to** **gather** **fruits**
马鲁阿 左边 她 边 到 收集 水果

玛鲁阿离开她去采摘水果

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌv] [fiːst] ['tə'geðər] .
For **a** **love** **feast** **together** **.**
为了 一个 爱 盛宴 一起 .

为了共同享受爱的盛宴。

[ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
In **a** **dream**
在 一个 梦

在梦里

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [muːvd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [lɔŋd]
His **heart** **had** **moved** **,** **and** **like** **a** **child** **he** **longed**
他的 心 有 已搬 , 和 喜欢 一个 孩子 他 渴望

他的内心被触动了，像个孩子一样渴望着.....

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [baɪ] [swiːt] [fə'mɪliər] [weɪz] ,
To **prove** **it** **real** **by** **sweet** **familiar** **ways** **,**
到 证明 它 真实的 经过 甜的 熟悉的 方式 ,

为了用甜蜜而熟悉的方式来证明它的真实性，

['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛrɪst] ['leɪdi] [waɪl] [ðer; ðər] ['læftər]
Serving **his** **fairest** **lady** **while** **their** **laughter**
服务 他的 最公平 女士 尽管 他们的 笑声

他侍奉着他最美丽的女士，他们的笑声

[fel] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [laɪk] ['mjuːzɪk] .
Fell **on** **the** **air** **like** **music** **.**
费尔 在 这 空气 喜欢 音乐 .

像音乐一样飘荡在空中。

['tɑːkə, -kɑː] , ['weɪtɪŋ]
Taka **,** **waiting**
塔卡 , 等待

Taka，等待

[ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [bæŋk] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [toʊld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] :
On **the** **green** **bank** **his** **coming** **,** **told** **her** **heart** **:**
在 这 绿色的 银行 他的 未来 , 讲述 她 心 :

在绿茵茵的河岸边，他来了，向她诉说着他的心声：

" [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['oʊnli] , [ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Not	for	his	beauty	only	,	tho	'	his	eyes
"	不是	为了	他的	美丽	仅有的	,	虽然	-	他的	眼睛

“不仅仅是因为他的容貌，虽然他的眼睛

[bɜːrn]['ɪntuː][maɪn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,

Burn	into	mine	more	beautiful	than	the	night	,
烧伤	进入	矿	更多的	美丽的	比	这	夜晚	,

燃烧吧，比夜晚更美丽，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrdɪd] ['mʌs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm]

Not	for	the	corded	muscle	in	his	arm
不是	为了	这	有线	肌肉	在	他的	手臂

不是因为他手臂上的索状肌

[wɪtʃ] [broʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [brænt͡ʃ] [ðæt] [wʊd] [steɪ] [maɪ] [pæθ] ,

Which	broke	a	great	branch	that	would	stay	my	path	,
哪个	打破	一个	伟大的	分支	那	会	停留	我的	小路	,

它折断了一根原本会阻挡我前进的大树枝，

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][sɔːft] ['siːz] ,

Not	for	his	voice	,	a	murmur	of	soft	seas	,
不是	为了	他的	嗓音	,	一个	低语	的	柔软的	海域	,

并非因为他那如轻柔海浪般的低语，

[nɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['greɪʃəs] [weɪz] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [wel] ,

Nor	all	the	gracious	ways	he	knows	so	well	,
也不	全部	这	亲切	方式	他	知道	所以	出色地	,

他那些习以为常的优雅方式，也都不具备了。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [breɪks] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , —

Not	for	his	love	that	breaks	within	his	eyes	,	—
不是	为了	他的	爱	那	休息	之内	他的	眼睛	,	—

并非因为他眼中破碎的爱，——

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪr] , [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ,

All	these	are	dear	,	are	dearer	than	my	life	,
全部	这些	是	亲爱的	,	是	更贵	比	我的	生活	,

这些都是珍贵的，比我的生命更珍贵。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm'self][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " ['tɑːkə, -kɑː] [driːmd] .

But	for	himself	I	love	him	,	"	Taka	dreamed	.
但	为了	他自己	我	爱	他	,	"	塔卡	梦见	.

“但我爱他本人，”塔卡梦想着。

" [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [neɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðen] ,

"	To	be	his	sister	,	nay	,	his	mother	then	,
"	到	是	他的	姐姐	,	不	,	他的	母亲	然后	,

“成为他的姐姐，不，成为他的母亲，

[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,

To	welcome	him	from	hunting	with	my	eyes	,
到	欢迎	他	从	打猎	和	我的	眼睛	,

用我的双眼迎接他狩猎归来，

[tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

To	fight	his	battles	with	the	other	women	,
到	斗争	他的	战斗	和	这	其他	女性	,

为了与其他女性对抗，

[tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] , [jet] [pər'tʃæns]

To	triumph	in	his	triumphs	,	yet	perchance
到	胜利	在	他的	胜利	,	然而	或许

为了在他的胜利中取得胜利，然而或许

[biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [wen] ['væŋkwɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
Be happier if when vanquished he would come
是 更快乐 如果什么时候 战败者 他 会 来

如果他战败后能回来，我会更开心。

[seɪf] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
Safe in my arms for shelter .
安全的 在 我的 武器 为了 庇护所 .

在我怀里，我可以安全地庇护我。

[ɪf] [aɪ] [maɪt]
If I might
如果 我 可能

如果我能

[bʌt; bət] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][stænd]
But suffer for his sake and see him stand
但 遭受 为了 他的 清酒 和 看 他 站立

但要为他受苦，并要看到他屹立不倒。

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ges] —
Stronger and happier — he should never guess —
更强 和 更快乐 — 他 应该 绝不 猜测 —

更强壮，更快乐——他永远也猜不到——

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [noʊ]
But I might sometimes touch his hair and know
但 我 可能 有时 触碰 他的 头发 和 知道

但我有时可能会摸摸他的头发，然后知道

[ðə; ði] [kəːlz] [ðæt] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]['fɪŋgərz] [maɪn] ,
The curls that clung around my fingers mine ,
这 卷发 那 紧紧抓住 大约 我的 手指 矿 ,

缠绕在我指间的卷发，是我的。

[bɔːt] [baɪ][maɪ][peɪn][æz; əz][hiː; hi] , [mæljuːə] , [maɪn] .
Bought by my pain as he , Malua , mine .
买 经过 我的 疼痛 作为 他 , 马鲁阿 , 矿 .

被我的痛苦买下，因为他，马鲁阿，我的。

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði]['hev(ə)n] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [smɔːl][stɑːr]
Just so the heaven belongs to each small star
只是 所以 这 天堂 属于 到 每个 小的 星星

所以，天堂属于每一颗小星星。

[fɪkst] [baɪ][ɪts] ['greɪʃəs] ['paʊər] [ɪ'tɜːrnəli] .
Fixed by its gracious power eternally .
固定的 经过 它是 亲切 力量 永恒 .

因其仁慈的力量而永恒固定。

" [θruː] - [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] - [keɪm] .
" Thro ' the late afternoon Uhila came .
" 喉咙 - 这 晚的 下午 - 来了 .

"透过"傍晚时分，乌希拉来了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [hɜːr; hər][hænd]
The Earth was idle , on her knees her hand
这 地球 曾是 闲置的 , 在 她 膝盖 她 手

地球静止不动，跪在地上，双手合十

['oʊpənd] , [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
Opened , relaxed and empty , and her eyes
打开 , 轻松 和 空的 , 和 她 眼睛

睁开，放松，空洞，她的眼睛

[kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][sʌn] .
Closed **to** **the** **ardent** **sun** **.**
关闭 到 这 热心 太阳 .

远离烈日。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [slept] ,
The **village** **slept** **,**
这 村庄 睡着了 ,

村庄陷入沉睡。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋz] [kuːl] .
Waiting **for** **evening's** **cool** **.**
等待 为了 晚上 凉爽的 .

等待傍晚的凉爽。

- [keɪm] ;
Uhila **came** **;**
- 来了 ;

乌希拉来了;

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃraʊd]
Over **his** **shoulder** **like** **a** **silver** **shroud**
超过 他的 肩膀 喜欢 一个 银 裹尸布

银色的裹尸布般覆在他的肩上。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [fɪʃ] .
He **brought** **the** **gleaming** **fish** **.**
他 带来 这 闪闪发光 鱼 .

他带来了那条闪闪发光的鱼。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz]
The **purple** **shadows**
这 紫色的 阴影

紫色的阴影

[leɪ] [ɪn][sɔːft] [puːlz] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːmz] ; [ðə; ði] [liːvz] ,
Lay **in** **soft** **pools** **about** **the** **palms** **;** **the** **leaves** **,**
莱 在 柔软的 游泳池 关于 这 棕榈树 ; 这 树叶 ,

躺在棕榈树下柔软的水洼里；树叶，

['lɪstləs] [æz; əz] ['wɪri] [lʌv] , [hʌŋ] ['moʊʃnləs] ,
Listless **as** **weary** **love** **,** **hung** **motionless** **,**
蔫 作为 厌倦 爱 , 悬挂 静止不动 ,

像疲惫的爱情一样无精打采，一动不动地挂在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [griːn] [geɪv] ['kʌlər][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,
And **the** **hot** **green** **gave** **color** **to** **the** **air** **,**
和 这 热的 绿色的 给予 颜色 到 这 空气 ,

炽热的绿色给空气增添了色彩。

[ðə; ði][wɜːrld] [vjuːd] [θruː] [æn; ən]['emərəld] .
The **world** **viewed** **through** **an** **emerald** **.**
这 世界 已查看 通过 一个 翠 .

透过祖母绿看世界。

[hiː; hi] [keɪm] ,
He **came** **,**
他 来了 ,

他来了，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [hʌt][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][gɪft] ,
And **to** **Akau's** **hut** **he** **brought** **his** **gift** **,**
和 到 - 小屋 他 带来 他的 礼物 ,

他把礼物带到了阿考的小屋里。

[ə; eɪ] ['maɪti] [fɪʃ] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] .

A	mighty	fish	to	grace	the	wedding	feast	.
一个	强大的	鱼	到	优雅	这	婚礼	盛宴	.

一条足以点缀婚宴的巨型鱼。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]['tɑ:kə, -kɑ:] ?

And	where	was	Taka	?
和	在哪里	曾是	塔卡	?

Taka 在哪里?

[ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [deɪ]

All	the	gorgeous	day
全部	这	华丽的	天

美好的一天

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] , [oʊld]['ɑ:kaʊ][toʊld] ;

She	had	been	absent	,	old	Akau	told	;
她	有	到过	缺席的	,	老的	阿考	讲述	;

老阿考说，她一直不在。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['wɑ:ndərər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]

And	of	the	stranger	,	wanderer	,	with	eyes
和	的	这	陌生人	,	流浪者	,	和	眼睛

还有那陌生人，那流浪者，他的眼睛

[lɪt] [baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ju:θ] , ['ɑ:kaʊ][toʊld] ,

Lit	by	the	fires	of	youth	,	Akau	told	,
点燃	经过	这	火灾	的	青年	,	阿考	讲述	,

阿考说道，他被青春的火焰点燃了。

[laɪk] [ə; eɪ][glæd][wɪnd][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['berɪŋ] [sprɪŋ] ,

Like	a	glad	wind	of	morning	bearing	spring	,
喜欢	一个	高兴的	风	的	早晨	轴承	春天	,

如同带来春天的晨风，

[sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ]

Spring	with	the	heart	of	summer	,	and	his	brow
春天	和	这	心	的	夏天	,	和	他的	眉头

春意盎然，夏日气息浓郁，他的眉毛.....

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m] [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

Crowned	with	the	calm	white	flowers	of	innocence	.
加冕	和	这	冷静的	白色的	花朵	的	无辜	.

头戴象征纯洁无瑕的宁静白色花朵。

- [nu:] , [ɪn] [deɪz] [lɔ:ŋ] [pæst][hi:; hi] [tu:]

Uhila	knew	,	in	days	long	past	he	too
-	知道	,	在	天	长的	过去的	他	也

乌希拉知道，在很久以前，他也知道。

[hæd; həd] ['wɔndəd] [θru:] - [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri]

Had	wandered	thro	'	the	forest	in	the	glory
有	漫步	喉咙	-	这	森林	在	这	荣耀

曾漫步于荣耀的森林

[ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv] [ju:θ] .

And	glow	of	youth	.
和	辉光	的	青年	.

还有那青春的光彩。

[wɪð; wɪθ] [maʊθ] [set] [stɜ:rn][ænd; ənd][grɪm]

With	mouth	set	stern	and	grim
和	嘴	放	船尾	和	严峻

嘴唇紧抿，表情严肃而冷峻

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

He	followed	to	the	pool	.
他	随后	到	这	水池	.

他跟到了游泳池。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd]

His	heart	was	stirred
他的	心	曾是	搅拌

他心潮澎湃。

[wɪð; wɪθ]['tɜːrbjələnt][i'məuʃənz] .

With	turbulent	emotions	.
和	湍流	情绪	.

情绪波动剧烈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , —

She	was	his	,	—
她	曾是	他的	,	—

她是他的——

['tɑːkə, -kɑː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪr]

Taka	was	his	,	the	blossom	that	should	cheer
塔卡	曾是	他的	,	这	开花	那	应该	欢呼

Taka是他的，那朵应该令人振奋的花朵

[ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

The	winter	of	his	age	.
这	冬天	的	他的	年龄	.

这是他这个时代的寒冬。

[hɪz; ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [step]

His	springing	step
他的	弹簧	步

他轻快的步伐

[wʌz; wəz] ['stelθi] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ]

Was	stealthy	as	a	tiger's	,	and	the	way
曾是	隐秘的	作为	一个	老虎的	,	和	这	方式

像老虎一样隐秘，而且方式

[wʌz; wəz] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Was	clear	before	him	.
曾是	清除	前	他	.

在他面前一片清晰。

['raɪtli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [neɪmd]

Rightly	was	he	named
没错	曾是	他	命名

他的名字起得真好。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ; [kiːn] [ænd; ənd]['kruːəl][hiː; hi] [wʊd] [flæʃ]

The	lightning	;	keen	and	cruel	he	would	flash
这	闪电	;	敏锐的	和	残忍的	他	会	闪光

闪电；迅疾而残酷，他会闪现。

['ɪntuː] [ðɪs] [skaɪ][ʌv; əv] [lʌv] , [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Into	this	sky	of	love	,	death	in	his	hand	.
进入	这	天空	的	爱	,	死亡	在	他的	手	.

在这片充满爱的天空下，死亡却掌握在他的手中。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz]

The	path	was	strewn	with	little	crimson	flowers
这	小路	曾是	散落的	和	小的	赤红	花朵

小路上散落着许多深红色的小花。

['skɑ:rlət] [fes'tu:nd] [ðə; ði] [tri:z] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [blʌd]

Scarlet	**festooned**	**the**	**trees**	**,**	**or**	**was**	**it**	**blood**
猩红	装饰	这	树木	,	或者	曾是	它	血

树上染上了猩红色，或者，那是血吗?

[ðæt] [dɑ:nst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

That	**danced**	**within**	**his**	**eyes**	**?**
那	跳舞	之内	他的	眼睛	?

那在他眼中闪烁的光芒?

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [veɪg] :

His	**thoughts**	**were**	**vague**	**:**
他的	想法	是	模糊的	:

他的思绪很混乱:

[deθ] , ['mɜ:rsi] , [lʌv] , [bʌt; bət]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][wʌz; wəz][dɪ'zaɪər]

Death	**,**	**mercy**	**,**	**love**	**,**	**but**	**strongest**	**was**	**desire**
死亡	,	怜悯	,	爱	,	但	最强	曾是	欲望

死亡、怜悯、爱，但最强烈的还是欲望。

['mɪrli] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] .

Merely	**to**	**see**	**and**	**satisfy**	**his**	**fear**	**.**
仅仅	到	看	和	满足	他的	害怕	.

仅仅是为了亲眼目睹并满足他的恐惧。

['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz]

Sudden	**he**	**saw**	**them**	**,**	**and**	**he**	**hid**	**his**	**eyes**
突然	他	锯	他们	,	和	他	隐藏	他的	眼睛

他突然看见了他们，便捂住了眼睛。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saɪt] , [ðen] [streɪnd] [tu:; tə] [si:] [ə'gen]

Before	**the**	**sight**	**,**	**then**	**strained**	**to**	**see**	**again**
前	这	视线	,	然后	紧张	到	看	再次

眼前景象出现之前，我努力想再次看清它。

['tɑ:kə, -kɑ:] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] , [stʊd] ,

Taka	**,**	**her**	**arms**	**piled**	**high**	**with**	**blossoms**	**,**	**stood**	**,**
塔卡	,	她	武器	堆积	高的	和	花朵	,	站立	,

塔卡双臂高举着鲜花，站在那里。

[æn; ən]['æmbər] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [her]

An	**amber**	**goddess**	**of**	**spring**	**with**	**flying**	**hair**
一个	琥珀色	女神	的	春天	和	飞行	头发

一位琥珀色的春之女神，长发飘扬。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [bent] [brænʧ] , [hu:z] [li:vz] [hæd; həd] [kɔ:t]

Beneath	**a**	**flower**	**-**	**bent**	**branch**	**,**	**whose**	**leaves**	**had**	**caught**
下面	一个	花	-	弯曲	分支	,	谁	树叶	有	捕捉

在一根被花朵压弯的枝条下，它的叶子已经缠住了

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] - [kɪst] [kə:lz] .

One	**of**	**her**	**sun**	**-**	**kissed**	**curls**	**.**
一	的	她	太阳	-	亲吻	卷发	.

她一缕被阳光亲吻过的卷发。

[mælju:ə] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .

Malua	**watched**	**her**	**.**
马鲁阿	观看	她	.

玛鲁阿看着她。

['læfɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tɔ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tres]

Laughing	**,**	**she**	**would**	**have**	**torn**	**away**	**the**	**tress**
笑	,	她	会	有	撕裂	离开	这	树

她笑着，本想把那头发扯下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['flaʊərz]

And	**with**	**the**	**effort**	**all**	**the**	**starry**	**flowers**
和	和	这	努力	全部	这	繁星	花朵

而所有繁星般的花朵，都在努力绽放。

['drɪftɪd] [laɪk] [snoʊ] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [bendɪd] ['hedz] ,

Drifted	**like**	**snow**	**across**	**their**	**bended**	**heads**	**,**
漂移	喜欢	雪	穿过	他们的	弯曲	头部	,

像雪花一样飘落在他们低垂的头上，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][hi:; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜ:r; hər][hænd] ,

But	**with**	**a**	**low**	**cry**	**he**	**withheld**	**her**	**hand**	**,**
但	和	一个	低的	哭	他	隐瞒	她	手	,

但他低声叫了一声，夺回了她的手。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [mʌst; məst][tɜ:rn][tu:; tə] [si:]

And	**standing**	**where**	**she**	**needs**	**must**	**turn**	**to**	**see**
和	常设	在哪里	她	需求	必须	转动	到	看

她站在那里，必须转身才能看到

[hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz][ɔ:(r)][hɜ:r; hər]['slendər] ['ʃoʊldər] [leɪd] ,

His	**two**	**arms**	**o'er**	**her**	**slender**	**shoulder**	**laid**	**,**
他的	二	武器	超过	她	苗条	肩膀	铺设	,

他的双臂搭在她纤细的肩膀上，

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] ['lɪt(ə)l] [ju:st] [tu:; tə]['dʒentlər][a:ts]

With	**fingers**	**little**	**used**	**to**	**gentler**	**arts**
和	手指	小的	用过的	到	更温和	艺术

手指不太习惯轻柔的艺术

[hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [tʌtʃ] [ˌʌn'lu:st] [hɜ:r; hər]['pɜ:rfju:md] [her] ,

His	**timid**	**touch**	**unloosed**	**her**	**perfumed**	**hair**	**,**
他的	胆小	触碰	解开	她	香	头发	,

他怯生生的触碰解开了她散发着香气的秀发。

[tu:] [nɪr] — [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kə:viŋ] [θroʊt]

Too	**near**	**—**	**for**	**aught**	**but**	**that**	**her**	**curving**	**throat**
也	靠近	—	为了	零	但	那	她	弯曲	喉

太近了——若非她那弯曲的喉咙，一切都毫无意义。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌʌp'tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ʃʊr] [kə'res] ,

Should	**be**	**upturned**	**to**	**meet**	**his**	**sure**	**caress**	**,**
应该	是	翻转	到	见面	他的	当然	抚摸	,

应该翻过身去迎接他温柔的爱抚，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['blɔsəmz] ['drɪftɪd] [θru:] - [ðə; ði] [er]

And	**all**	**the**	**blossoms**	**drifted**	**thro**	**'**	**the**	**air**
和	全部	这	花朵	漂移	喉咙	-	这	空气

所有的花朵都随风飘荡。

[ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bendɪd] ['hedz] .

And	**fell**	**like**	**blessings**	**on**	**their**	**bended**	**heads**	**.**
和	跌倒	喜欢	祝福	在	他们的	弯曲	头部	.

如同祝福般落在他们低垂的头上。

- [bɔ:r] [noʊ] [mɔ:r] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [greɪt]

Uhila	**bore**	**no**	**more**	**;**	**his**	**heart**	**was**	**great**
-	钻孔	不	更多的	;	他的	心	曾是	伟大的

乌希拉再也无法忍受了；他的心胸宽广。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] ; [ðer; ðər] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv]

With	**unshed**	**tears**	**;**	**their**	**beauty**	**and**	**their**	**love**
和	未开	眼泪	;	他们的	美丽	和	他们的	爱

泪水未落；他们的美丽和他们的爱

[tʌtʃt] [laɪk] [sɔːft] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [soʊl]

Touched	like	soft	music	on	his	injured	soul
感动	喜欢	柔软的	音乐	在	他的	受伤	灵魂

如同轻柔的音乐，抚慰着他受伤的灵魂

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kɑːm] .

With	infinite	sadness	and	a	hopeless	calm	.
和	无限	悲伤	和	一个	绝望	冷静的	.

无尽的悲伤和绝望的平静。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃeɪdz]

He	left	them	there	and	sought	the	forest	shades
他	左边	他们	那里	和	寻求	这	森林	色调

他把他们留在那里，然后找了个树荫躲了起来。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

To	search	his	heart	.
到	搜索	他的	心	.

探寻他的内心。

[ə; eɪ] [greɪt] [noʊ'bɪləti]

A	great	nobility
一个	伟大的	贵族

伟大的贵族

[slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [brest] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [peɪl] [drɑːps]

Slept	in	his	native	breast	,	and	those	pale	drops
睡着了	在	他的	本国的	胸部	,	和	那些	苍白	滴

睡在他亲人的怀抱里，还有那些苍白的水滴

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [blʌd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [self] - [kən'troʊl]

Of	northern	blood	had	taught	him	self	-	control
的	北方	血	有	教授	他	自己	-	控制

北方人的血统教会了他自制

[ænd; ənd] [maɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

And	might	of	mercy	.
和	可能	的	怜悯	.

以及仁慈的力量。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [hiː; hi] [peɪst] ,

To	and	fro	he	paced	,
到	和	弗	他	踱步	,

他来回踱步，

['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

Learning	his	lesson	.
学习	他的	课	.

他吸取了教训。

['tɑːkə, -kɑː] , ['lɪt(ə)l] [muːn]

Taka	,	little	moon
塔卡	,	小的	月亮

塔卡，小月亮

[sent] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,

Sent	by	the	gods	to	light	his	loneliness	,
发送	经过	这	神	到	光	他的	孤独	,

受神明派遣，照亮他的孤独。

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Was	his	no	longer	.
曾是	他的	不	更长	.

他已经不在了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	must	twist	his	heart	,
他	必须	捻	他的	心	,

他必须撕心裂肺，

[raɪd] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [peɪn] , [tuː; tə] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['plezntnəs] .

Wried	with	grim	pain	,	to	smiles	of	pleasantness	.
歪斜	和	严峻	疼痛	,	到	微笑	的	愉悦	.

从痛苦的表情到愉悦的笑容。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] .

Ah	,	it	was	great	.
啊	,	它	曾是	伟大的	.

啊，真是太棒了。

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [greɪt] ,

Uhila	should	be	great	,
-	应该	是	伟大的	,

Uhila应该很棒，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [mæljuːə] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,

Giving	her	to	Malua	as	a	gift	,
给予	她	到	马鲁阿	作为	一个	礼物	,

把她作为礼物送给马鲁阿

['ʃoʊɪŋ] ['ɑːkaʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [noʊ] [mɔːr]

Showing	Akau	how	he	wished	no	more
显示	阿考	如何	他	希望	不	更多的

向阿考展示他多么希望不再如此

[tuː; tə] [wed] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [terz]

To	wed	so	young	a	maid	,	and	then	the	tears
到	结婚	所以	年轻的	一个	女佣	,	和	然后	这	眼泪

娶了这么年轻的姑娘，然后就哭了

[broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [brest] .

Broke	from	his	eyes	and	burned	his	throbbing	breast	.
打破	从	他的	眼睛	和	烧伤	他的	悸动	胸部	.

灼痛感从他眼中迸发而出，灼烧着他剧烈跳动的胸膛。

['hoʊmwərd] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sliːpi] [bɜːrdz]

Homeward	he	turned	,	and	all	the	sleepy	birds
回家	他	转向	,	和	全部	这	困	鸟类

他转身往家走去，所有昏昏欲睡的鸟儿也跟着他走了。

['twɪtə] [gʊd] - [naɪt] — [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [glæd] .

Twittered	good	-	night	—	and	almost	was	he	glad	.
推特	好的	-	夜晚	—	和	几乎	曾是	他	高兴的	.

他在推特上道了晚安——他几乎感到很开心。

[ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , ['saɪlənt] [naʊ]

In	the	cool	green	of	evening	,	silent	now
在	这	凉爽的	绿色的	的	晚上	,	沉默的	现在

在傍晚凉爽的绿色中，此刻一片寂静

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [keɪm]

Save	for	their	beating	hearts	,	the	lovers	came
节省	为了	他们的	殴打	心	,	这	恋人	来了

除了他们怦怦直跳的心，这对恋人来了

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Back	to	the	village	.
后退	到	这	村庄	.

回到村子。

[ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɝz] ['ɑːnər]

In	the	stranger's	honor
在	这	陌生人的	荣誉

谨以此纪念这位陌生人

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] .

The	people	made	a	feast	.
这	人们	制成	一个	盛宴	.

人们举行了盛宴。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld]

The	air	was	filled
这	空气	曾是	已填

空气中充满了

[wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [saʊndz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

With	busy	sounds	of	preparation	.
和	忙碌的	声音	的	准备	.

伴随着忙碌的准备声。

[sʌm; səm]

Some
一些

一些

[brɔːt] ['drɪftwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fairz] , [sʌm; səm] ['gæðərd] ['flaʊərz]

Brought	driftwood	for	the	fires	,	some	gathered	flowers
带来	浮木	为了	这	火灾	,	一些	聚集	花朵

他们带来了用来生火的浮木，有些人还采摘了鲜花。

[tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ɜːrθ]

To	deck	themselves	,	and	all	the	fruitful	earth
到	甲板	他们自己	,	和	全部	这	卓有成效	地球

为了装扮自己，以及所有肥沃的土地

[wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] [di'laɪts] [fɔːr; fər] ['bjuːtiz] [seɪk] .

Was	robbed	of	its	delights	for	beauty's	sake	.
曾是	被抢劫	的	它是	美味	为了	美的	清酒	.

为了追求美而剥夺了它的乐趣。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [tʃiːf] ['ɑːkaʊ] [roʊz] ,

Before	the	feasting	Chief	Akau	rose	,
前	这	盛宴	首席	阿考	玫瑰	,

宴席开始前，酋长阿考起身。

[greɪv] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] ;

Grave	and	majestic	,	for	the	evening	prayer	;
严重	和	雄伟	,	为了	这	晚上	祷告	;

庄严肃穆，适合晚祷；

['pɔːrɪŋ] [laɪ'beɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːvə; 'kɑːˌvɑː] [boʊl]

Pouring	libation	from	the	kava	bowl
浇注	奠	从	这	卡瓦	碗

从卡瓦碗中倾倒祭酒

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] , [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][hiː; hi][kraɪd] ,

In	a	deep	silence	,	to	the	gods	he	cried	,
在	一个	深的	沉默	,	到	这	神	他	哭	,

在一片寂静中，他向神明哭诉：

" [teɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfərɪŋ] , [oʊ][juː; jʊ] ['maɪti] [gɔdz] ,

"	Take	of	our	offering	,	O	you	mighty	gods	,
"	拿	的	我们的	提供	,	哦	你	强大的	神	,

"全能的神啊，请接受我们的祭品吧，

[lʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['piːp(ə)l]['kaɪndli] , [let][ðem; ðəm]['prɑːspər]

Look	on	this	people	kindly	,	let	them	prosper
看	在	这	人们	亲切地	,	让	他们	繁荣

请善待这些人，让他们繁荣昌盛。

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] .

In	health	and	increase	.
在	健康	和	增加	.

健康并有所增长。

[let] [ðə; ði]['fiːkənd] [graʊnd]

Let	the	fecund	ground
让	这	多产的	地面

让肥沃的土地

[grænt][ˌjuː 'es] , [jʊr; jər] ['kriːtʃərz] , [laɪf][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wel] .

Grant	us	,	your	creatures	,	life	to	serve	you	well	.
授予	我们	,	你的	生物	,	生活	到	服务	你	出色地	.

赐予我们这些您的生灵生命，让我们能更好地为您服务。

[teɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfərɪŋ] , [oʊ][juː; jʊ][gɔdz][ʌv; əv][wɔːr] ,

Take	of	our	offering	,	O	you	gods	of	war	,
拿	的	我们的	提供	,	哦	你	神	的	战争	,

战神啊，请收下我们的祭品吧！

[let] [men][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] .

Let	men	be	brave	and	triumph	in	your	name	.
让	男人	是	勇敢的	和	胜利	在	你的	姓名	.

愿男人们勇敢地以你的名义取得胜利。

[teɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfərɪŋ] , [oʊ][juː; jʊ][gɔdz][ʌv; əv] [siː] ,

Take	of	our	offering	,	O	you	gods	of	sea	,
拿	的	我们的	提供	,	哦	你	神	的	海	,

海神啊，请接受我们的祭品吧！

[sper] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [ræθ] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [maɪt] [dɪ'pɑːrt]

Spare	us	your	wrath	,	and	in	your	might	depart
空闲的	我们	你的	愤怒	,	和	在	你的	可能	离开

请饶恕我们的怒火，并以您的力量离去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr][ɔːf] [ʃɔːr] .

Along	the	ocean	to	some	far	off	shore	.
沿着	这	海洋	到	一些	远的	离开	支撑	.

沿着海岸线一直延伸到遥远的近海。

[teɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfərɪŋ] , [ɔːl][juː; jʊ] ['maɪti] [gɔdz] .

Take	of	our	offering	,	all	you	mighty	gods	.
拿	的	我们的	提供	,	全部	你	强大的	神	.

诸神啊，请接受我们的祭品。

" [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] ['endɪd] , [raʊnd] [ðə; ði][fairz] [ðeɪ] ['gæðərd] ,

"	The	feasting	ended	,	round	the	fires	they	gathered	,
"	这	盛宴	结束	,	圆形的	这	火灾	他们	聚集	,

宴饮结束，他们围坐在篝火旁，

[waɪz] [eɪdʒd][men] ['telɪŋ] [ə'nuː] [ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz]

Wise	aged	men	telling	anew	their	tales
明智的	老年人	男人	讲述	重新	他们的	故事

睿智的老者们再次讲述他们的故事

[ʌv; əv] [juːθ] , [swiːt] ['pɜːrpəsləs] [juːθ] [wɪtʃ] [driːmz] [ʌv; əv][stɑːrz]

Of	youth	,	sweet	purposeless	youth	which	dreams	of	stars
的	青年	,	甜的	无目的	青年	哪个	梦境	的	明星

青春啊，甜蜜而无目的的青春，梦想着星辰。

[ðə; ðɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [wiːdz] — [ʌv; əv] ['bætlz] ['daɪər] .

The	while	it	gathers	weeds	—	of	battles	dire	.
这	尽管	它	聚集	杂草	—	的	战斗	可怕的	.

与此同时，它还聚集着杂草——可怕的战斗。

[ðer; ðər] [θɪn] [koʊld] [blʌd] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][grɪm] ['meməriz]

Their	thin	cold	blood	warmed	with	grim	memories
他们的	薄的	寒冷的	血	温暖	和	严峻	回忆

他们冰冷的血液被残酷的回忆温暖着。

[ʌv; əv][gɔdz] [ðeɪ] [toʊld] , [ʌv; əv] ['gɔdɪsiz] [wɪð; wɪθ] [her]

Of	gods	they	told	,	of	goddesses	with	hair
的	神	他们	讲述	,	的	女神们	和	头发

他们讲述着神的故事，讲述着长着头发的女神的故事。

['striːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪr]

Streaming	across	the	sunset	,	and	of	dear
流媒体	穿过	这	日落	,	和	的	亲爱的

夕阳西下，流淌着爱的光芒

['wɪmɪn] [lɔːŋ] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['meidnz] [keɪm] ,

Women	long	dead	,	and	then	the	maidens	came	,
女性	长的	死的	,	和	然后	这	少女们	来了	,

女人们早已死去，然后少女们出现了。

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] .

Singing	their	little	songs	.
歌唱	他们的	小的	歌曲	.

他们唱着小歌。

[wʌn] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] :

One	sang	of	love	:
一	唱	的	爱	:

一首情歌:

" [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

"	The	breath	of	spring	is	in	his	hair	,
"	这	气息	的	春天	是	在	他的	头发	,

他的头发里仿佛带着春天的气息。

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ]['krɪmz(ə)n] ['neklisiz]

He	needs	no	crimson	necklaces
他	需求	不	赤红	项链

他不需要绯红项链

[tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] .

To	win	the	favor	of	the	fair	.
到	赢	这	偏爱	的	这	公平的	.

赢得博览会的青睐。

" [ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [liːnd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	The	full	moon	leaned	to	kiss	his	eyes	,
"	这	满的	月亮	倾斜	到	吻	他的	眼睛	,

满月倾身亲吻他的双眼，

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] ,

The	fairies	brought	him	purple	flowers	,
这	仙女	带来	他	紫色的	花朵	,

仙女们给他带来了紫色的花朵，

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [waɪz] .

The	flowers	of	love	,	and	made	him	wise	.
这	花朵	的	爱	,	和	制成	他	明智的	.

爱情之花，使他变得睿智。

" [ðə; ði] ['meidnz] [daɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪs'deɪn] ,

"	The	maidens	die	for	his	disdain	,
"	这	少女们	死	为了	他的	蔑视	,

"少女们因他的轻蔑而死，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [straɪks] ['sɪlvər] ['laɪtnɪŋ] ,

His	heart	strikes	silver	lightning	,
他的	心	罢工	银	闪电	,

他的心跳如银色闪电般迅疾，

[ðer; ðər][wɔ:rm] [terz] [stɜ:r][ðə; ði] ['flaʊərz] [laɪk] [reɪn] .

Their	warm	tears	stir	the	flowers	like	rain	.
他们的	温暖的	眼泪	搅拌	这	花朵	喜欢	雨	.

它们温暖的泪水像雨水一样搅动着花朵。

" [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

"	The	breath	of	love	is	in	his	hair	,
"	这	气息	的	爱	是	在	他的	头发	,

"他的发间弥漫着爱的气息。"

[hi:; hi] [ni:dz] [noʊ]['krɪmz(ə)n] ['neklisiz]

He	needs	no	crimson	necklaces
他	需求	不	赤红	项链

他不需要绯红项链

[tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

To	win	the	fairest	of	the	fair	.
到	赢	这	最公平	的	这	公平的	.

赢得最美佳丽的称号。

" ['nʌðər] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['mʌðərz] , [loʊn]

"	Another	sang	of	the	sad	mothers	,	lone
"	其他	唱	的	这	伤心	母亲们	,	孤独

另一首歌唱着悲伤的母亲们，孤独的

[ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk]['hoʊmz][æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [bɪ'jɑ:nd]

In	their	dark	homes	at	evening	,	while	beyond
在	他们的	黑暗的	房屋	在	晚上	,	尽管	超过

在他们漆黑的家中，夜幕降临，而远方

[ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['twaɪlaɪt] [ɑ:n][sʌm; səm] [fi:ld] [ʌv; əv][wɔ:r]

The	limitless	twilight	on	some	field	of	war
这	无限	暮	在	一些	场地	的	战争

战争战场上无尽的暮色

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [laɪ] [ded] .

Their	hearts	lie	dead	.
他们的	心	说谎	死的	.

他们的心已死。

" [oʊ][maɪ][men] , [maɪ][men] !

"	O	my	men	,	my	men	!
"	哦	我的	男人	,	我的	男人	!

"哦，我的弟兄们，我的弟兄们!

[ki:n] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]

Keen	in	the	rain	and	sunshine
敏锐的	在	这	雨	和	阳光

喜欢雨天和阳光

[fɔ:r; fər] ['glɔ:riəs] ['splendɪd] [di:dz] ,

For	glorious	splendid	deeds	,
为了	辉煌	灿烂	契约	,

为了那些光荣辉煌的功绩，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gæðərd] [æz; əz]['aɪd(ə)l] [wiːdz] .
You **are** **gathered** **as** **idle** **weeds** **.**
你 是 聚集 作为 闲置的 杂草 .

你们如同杂草般被聚集起来。

" [oʊ][maɪ][men] , [maɪ][men] !
" **O** **my** **men** **,** **my** **men** **!**
" 哦 我的 男人 , 我的 男人 !

"哦，我的弟兄们，我的弟兄们!

[ðə; ði] ['maɪti] [gɔdz][wɜːr; wər] ['dʒeləs] ,
The **mighty** **gods** **were** **jealous** **,**
这 强大的 神 是 嫉妒的 ,

强大的神明们嫉妒了，

[jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] ;
Your **virtues** **shone** **like** **a** **star** **;**
你的 美德 闪耀 喜欢 一个 星星 ;

你的美德如同星辰般闪耀;

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] !
The **enemy** **came** **from** **afar** **!**
这 敌人 来了 从 远方 !

敌人从远方而来!

" [oʊ][maɪ][men] , [maɪ][men] !
" **O** **my** **men** **,** **my** **men** **!**
" 哦 我的 男人 , 我的 男人 !

"哦，我的弟兄们，我的弟兄们!

['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [suːn] ,
Vengeance **shall** **follow** **soon** **,**
复仇 将 跟随 很快 ,

复仇很快就会到来。

[jʊr; jər]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][blæst][ðə; ði][foʊ]
Your **people** **shall** **blast** **the** **foe**
你的 人们 将 爆炸 这 敌人

你们的人民将猛烈攻击敌人

[ɔːr]['evər][ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [bloʊ] .
Or **ever** **the** **cold** **winds** **blow** **.**
或者 曾经 这 寒冷的 风 吹 .

或者寒风凛冽的时候。

" [oʊ][maɪ][men] , [maɪ][men] !
" **O** **my** **men** **,** **my** **men** **!**
" 哦 我的 男人 , 我的 男人 !

"哦，我的弟兄们，我的弟兄们!

[maɪ][laɪf][ɪz][æn; ən] ['empti] [ʃel] ,
My **life** **is** **an** **empty** **shell** **,**
我的 生活 是 一个 空的 壳 ,

我的人生一片空虚，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ][moʊn] ,
No **one** **has** **heard** **my** **moan** **,**
不 一 有 听到 我的 呻吟 ,

没有人听到我的呻吟，

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə'loʊn] .
I **sit** **in** **the** **dark** **alone** **.**
我 坐 在 这 黑暗的 独自的 .

我独自一人坐在黑暗中。

" [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðeɪ] [sæŋ] , — [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [sɔ:ŋ] :
" Then of the gods they sang , — a moonlight song :
" 然后 的 这 神 他们 唱 , — 一个 月光 歌曲 :

然后他们歌颂诸神，——一首月光下的歌：

" [sli:p] , [oʊ][sɔ:ft]['lɪt(ə)l]['waɪndz] ,
" Sleep , O soft little winds ,
" 睡觉 , 哦 柔软的 小的 风 ,

“睡吧，轻柔的小风啊，

['restləs] ['wɪspərɪŋ] [græs] ,
Restless whispering grass ,
不安 耳语 草 ,

不安地低语的青草

[ri:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [weɪz] [sweɪ] [nɑ:t] ,
Reeds of the water - ways sway not ,
芦苇 的 这 水 - 方式 摇摆 不是 ,

水道中的芦苇不会摇曳，

[sli:p] , [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [pæs] .
Sleep , that the gods may pass .
睡觉 , 那 这 神 可能 经过 .

安睡吧，让诸神安息。

" ['di:pən] , [ju:; jʊ] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɚz] ,
" Deepen , you dreams of the sleepers ,
" 深化 , 你 梦境 的 这 卧铺 ,

“沉睡者的梦境，加深吧。”

[veɪl] [ju:; jʊ] , [oʊ]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
Veil you , O fire of the moon .
面纱 你 , 哦 火 的 这 月亮 .

月亮之火啊，请遮蔽你。

['dɑ:rkən] , [ju:; jʊ]['sɪlvər][ʌv; əv][stɑ:rz] ,
Darken , you silver of stars ,
变暗 , 你 银 的 明星 ,

黯淡吧，你这银色的星辰，

[sli:p] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɔdz] [kʌm] [su:n] .
Sleep , for the gods come soon .
睡觉 , 为了 这 神 来 很快 .

睡吧，诸神即将降临。

" [sli:p] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɔdz] [hu:] [sli:p] [nɑ:t]
" Sleep , for the gods who sleep not
" 睡觉 , 为了 这 神 WHO 睡觉 不是

“睡吧，因为神明不会沉睡。”

[pæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] [breθ] ;
Pass on the midnight's breath ;
经过 在 这 午夜 气息 ;

传递午夜的气息；

['mɪstɪkl] , ['mædʒɪk(ə)l] , ['si:krət] ,
Mystical , magical , secret ,
神秘 , 神奇 , 秘密 ,

神秘的，神奇的，秘密的

[sli:p] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [weɪk] [ɪz] [deθ] .
Sleep , for to wake is death .
睡觉 , 为了 到 唤醒 是 死亡 .

沉睡吧，因为醒来即是死亡。

" [ænd; ənd]['æftər] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [dæns] ; [ðə; ði] [braʊn]

"	And	after	singing	came	the	dance	;	the	brown
"	和	后	歌唱	来了	这	舞蹈	;	这	棕色的

歌唱之后便是舞蹈；棕色的

[laɪð] ['wɪmɪn] [dekt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [fæn'tæstɪk] [hju:z]

Lithe	women	decked	with	bright	fantastic	hues
轻盈	女性	甲板	和	明亮的	极好的	色调

身着绚丽色彩的苗条女性

['weivəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

Wavered	into	the	circle	of	the	light	.
犹豫不决	进入	这	圆圈	的	这	光	.

飘入光圈之中。

['ni:lɪŋ] , [ðeɪ] [woʊv] [ðer; ðər] ['spɛlz] .

Kneeling	,	they	wove	their	spells	.
跪着	,	他们	编织	他们的	咒语	.

他们跪着，施展着魔法。

[æz; əz] ['greɪʃəs] ['flaʊərz]

As	gracious	flowers
作为	亲切	花朵

如同优雅的花朵

[swei] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bloʊn]

Swayed	by	the	winds	of	evening	,	they	were	blown
摇摆	经过	这	风	的	晚上	,	他们	是	吹

被傍晚的风吹得摇曳不定。

[baɪ] ['bri:zɪz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

By	breezes	of	desire	.
经过	微风	的	欲望	.

被欲望的微风吹拂。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪld]

The	eye	was	filled
这	眼睛	曾是	已填

眼睛里充满了

[wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][sɔ:ft]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

With	luxury	of	soft	motion	and	the	sound
和	奢华	的	柔软的	运动	和	这	声音

兼具柔和的动态效果和音效，尽显奢华。

[ʌv; əv][sɔ:ft] [mə'nɑ:tənəs] ['tʃæntɪŋ] [tʃɑ:rmd] [ðə; ði] [ɪr] .

Of	soft	monotonous	chanting	charmed	the	ear	.
的	柔软的	单调	吟唱	迷住了	这	耳朵	.

柔和单调的吟唱声悦耳动听。

[ðen] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [keɪm] ['tɑ:kə, -kɑ:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] ,

Then	in	their	midst	came	Taka	,	and	she	stood	,
然后	在	他们的	中间	来了	塔卡	,	和	她	站立	,

这时，塔卡来到他们中间，她站了起来。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

Waiting	the	signal	.
等待	这	信号	.

等待信号。

[sloʊ] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

Slow	she	raised	her	arms	,
慢的	她	提高	她	武器	,

她缓缓举起双臂，

[sloʊ] [æz; əz][ðoʊ] - ['eɪdʒɪz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz]

Slow	as	tho	'	ages	hung	upon	her	hands
慢的	作为	虽然	-	年龄	悬挂	之上	她	双手

慢得仿佛岁月在她手中凝固。

['hevi] [wɪð; wɪθ] ['bəːdnd] [lʌv] .

Heavy	with	burdened	love	.
重的	和	负担	爱	.

沉重的爱。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [hʌʃt] .

The	music	hushed	.
这	音乐	静静地	.

音乐戛然而止。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stedi] [aɪz]

Deep	in	the	mystery	of	her	steady	eyes
深的	在	这	神秘	的	她	稳定的	眼睛

在她那双沉稳的眼睛深处，我感受到了神秘的气息。

['liŋgə] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðen]

Lingered	the	secret	of	the	world	,	and	then
徘徊不去	这	秘密	的	这	世界	,	和	然后

世界的秘密萦绕不去，然后

['læftər] [ænd; ənd] [laɪt] [keɪm] ['dænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smaɪl] .

Laughter	and	light	came	dancing	from	her	smile	.
笑声	和	光	来了	跳舞	从	她	微笑	.

她的笑容里仿佛跳出了欢笑和光芒。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['flʌtəd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] [lʌv] ,

Her	fingers	fluttered	on	the	harp	of	love	,
她	手指	飘动	在	这	竖琴	的	爱	,

她的手指在爱情竖琴上轻柔地舞动着，

[ænd; ənd] ['evri] [kɔːrd] ['ʌtəd] [ɪt'self] [ə'gen]

And	every	chord	uttered	itself	again
和	每一个	弦	说出	本身	再次

每个和弦都再次响起。

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['dʌski] [hɑːrt] .

Within	some	dusky	heart	.
之内	一些	昏暗	心	.

在某颗昏暗的心中。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	earth	was	still	.
这	地球	曾是	仍然	.

大地一片寂静。

[ðə; ði][wɔːrm] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [sent]

The	warm	night	air	was	strong	with	heavy	scent
这	温暖的	夜晚	空气	曾是	强的	和	重的	香味

温暖的夜风中弥漫着浓郁的香气。

[ʌv; əv][ɔɪl][ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːnsəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]

Of	oil	upon	the	dancers	and	the	flowers
的	油	之上	这	舞者	和	这	花朵

舞者和花朵上都涂满了油。

[ðæt] [dekt] [ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] [her] .

That	decked	their	breasts	and	hair	.
那	甲板	他们的	乳房	和	头发	.

那东西装饰了她们的胸部和头发。

- [soʊl]
Malua's soul
- 灵魂

玛鲁阿的灵魂

['feɪntɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] ,
Fainted beneath the load of so much love ,
昏厥 下面 这 加载 的 所以 很多 爱 ,

被如此多的爱压得晕了过去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
And when the dance was finished , and her eyes
和 什么时候 这 舞蹈 曾是 完成的 , 和 她 眼睛

舞毕，她的双眼

[held] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] ['sekənd]
Held him for one long second
握住 他 为了 一 长的 第二

把他抱了足足一秒钟

[er] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
ere she smiled
埃雷 她 微笑

她微笑之前

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [deθ] [ɔːr][laɪf]
And stole away , he knew for death or life
和 偷窃 离开 , 他 知道 为了 死亡 或者 生活

他悄悄溜走了，他知道这是生死攸关的时刻。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['goʊldən][hændz] .
His spirit lay within her golden hands .
他的 精神 躺 之内 她 金的 双手 .

他的灵魂寄宿在她金色的手中。

[woʊ] [fɔːr; fər] - !
Woe for Uhila !
悲哀 为了 - !

乌希拉真可怜！

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gloʊ]
As the twilight glow
作为 这 暮 辉光

暮色渐浓

['feɪdɪd] [ɪn][sɔːft] [ɪ'meʒərəbl] [pleɪnz]
Faded in soft immeasurable plains
褪色 在 柔软的 无法估量的 平原

消失在柔软无垠的平原上

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [soʊ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Of darkness , so the beauty in his heart
的 黑暗 , 所以 这 美丽 在 他的 心

黑暗之中，亦有他心中的美丽

['feɪdɪd] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ræθ] .
Faded in clouds of wrath .
褪色 在 云 的 愤怒 .

隐没在愤怒的阴云之中。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [bleizd] —
The great fire blazed —
这 伟大的 火 燃烧的 —

大火熊熊燃烧——

[ə; eɪ]['ruːbi][ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [her] [ʌv; əv] [naɪt] —

A	ruby	in	the	raven	hair	of	night	—
一个	红宝石	在	这	乌鸦	头发	的	夜晚	—

夜色中乌黑秀发上的一颗红宝石——

[ænd; ənd] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fleɪmz] - [sɔː]

And	clear	across	the	flames	Uhila	saw
和	清除	穿过	这	火焰	-	锯

乌希拉清楚地看到了火焰的另一边。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] , [peɪl] ,

His	rival	,	garlanded	with	blossoms	,	pale	,
他的	竞争对手	,	挂满花环	和	花朵	,	苍白	,

他的对手，浑身戴满花环，面色苍白，

[kɑːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lʌvər] .

Calm	as	a	happy	lover	.
冷静的	作为	一个	快乐的	情人	.

平静得像个幸福的恋人。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [smaɪl]

Could	he	smile
可以	他	微笑

他能笑吗?

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['empti] [hændz][ænd; ənd] ['miːkli] [baʊ; boʊ] —

Over	his	empty	hands	and	meekly	bow	—
超过	他的	空的	双手	和	温顺地	弓	—

他双手空空，微微鞠躬——

- [baʊ; boʊ] ! — [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [wɪp] !

Uhila	bow	!	—	to	taste	a	stranger's	whip	!
-	弓	!	—	到	品尝	一个	陌生人的	鞭	!

乌希拉鞠躬！——尝尝陌生人的鞭子！

[deθ] [snæpt] [ðə; ði][spɑːrks] , [ænd; ənd] ['vendʒəns] [həːld] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Death	snapped	the	sparks	,	and	Vengeance	hurled	the	flames	.
死亡	啪啪	这	火花	,	和	复仇	投掷	这	火焰	.

死亡折断了火花，复仇燃起了火焰。

[laɪk] [blʌd] [ðə; ði]['faɪər] [fel] [ɔː(r)][ðə; ði] [ber] [jʌŋ] [hɑːrt] ,

Like	blood	the	fire	fell	o'er	the	bare	young	heart	,
喜欢	血	这	火	跌倒	超过	这	裸	年轻的	心	,

火焰如同鲜血般落在赤裸的年轻心脏上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɑːtʃt] [ɪn][wʌn][mæd] [baʊnd] [fɔː'sɔː]

And	he	who	watched	in	one	mad	bound	foresaw
和	他	WHO	观看	在	一	疯狂的	边界	预见

而那位在疯狂的预感中目睹这一切的人，预见到了.....

[haʊ] [blʌd] [ɪn'diːd] [maɪt] [flæʃ] [ə'krɔːs] [ðæt] [brest] .

How	blood	indeed	might	flash	across	that	breast	.
如何	血	的确	可能	闪光	穿过	那	胸部	.

鲜血究竟是如何闪过那胸膛的呢?

[ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] [gruː] [dɪm][ɪn] [ðæt] [fɪrs] [laɪt] ,

The	high	resolve	grew	dim	in	that	fierce	light	,
这	高的	解决	生长	暗淡	在	那	凶猛的	光	,

在那刺眼的阳光下，高昂的决心也黯淡了下来。

" - [tɪz]['noʊb(ə)l] , [strɔːŋ] ; " [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [kiːn]

"	'	Tis	noble	,	strong	;	"	then	,	in	a	stab	of	keen
"	-	的	高贵	,	强的	;	"	然后	,	在	一个	刺	的	敏锐的

"它高贵而强大;"然后，一阵尖锐的刺耳声响起

['hjuːmər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [breɪv]

Humor	**,**	**he**	**saw**	**again**	**a**	**native**	**brave**
幽默	,	他	锯	再次	一个	本国的	勇敢的

他再次看到了幽默，一位本土勇士

['dekɪŋ] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊt]

Decking	**his**	**naked**	**body**	**with**	**the**	**coat**
甲板	他的	裸	身体	和	这	外套

用外套遮盖他赤裸的身体

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][ʌv; əv][sʌm; səm] [siː] - ['fɛriːŋ] [mæn] , —

Crowned	**with**	**the**	**hat**	**of**	**some**	**sea**	**-**	**faring**	**man**	**,**	**—**
加冕	和	这	帽子	的	一些	海	-	航道	男人	,	—

头戴某位航海家的帽子，——

['eɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪd]

Aping	**the**	**civilization**	**of**	**his**	**stride**
模仿	这	文明	的	他的	步幅

模仿他步伐中的文明

[tɪl] [hɪz; ɪz] [nuː] ['praʊəs] [fel] [tuː; tə] ['kɑːmˌrædz] [dʒɪrz] .

Till	**his**	**new**	**prowess**	**fell**	**to**	**comrade's**	**jeers**	**.**
直到	他的	新的	能力	跌倒	到	同志的	嘲笑	.

直到他新获得的才能被同志们的嘲笑所粉碎。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [wer]

So	**with**	**a**	**tiger**	**heart**	**it**	**were**	**to**	**wear**
所以	和	一个	老虎	心	它	是	到	穿

所以，带着一颗虎心，它就会穿戴。

[ə; eɪ] [greɪv] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɑːntən] [rɔːŋ] .

A	**grave**	**forgiveness**	**of**	**this**	**wanton**	**wrong**	**.**
一个	严重	饶恕	的	这	放肆	错误的	.

对这种肆意妄为的罪行予以深切宽恕。

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] [lʌst] [hæd; həd][bɜːrst][ðə; ði] ['slendər] [bɑːr] ,

The	**primal**	**lust**	**had**	**burst**	**the**	**slender**	**bar**	**,**
这	原始	欲望	有	爆裂	这	苗条	酒吧	,

原始的欲望冲破了那根细长的杆子，

[wiːk] [waɪt] ['mænz] ['mɔrəlz] .

Weak	**white**	**man's**	**morals**	**.**
虚弱的	白色的	男人的	德	.

白人男性的道德软弱。

[naʊ] [tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd] [sleɪ] .

Now	**to**	**slay**	**and**	**slay**	**.**
现在	到	杀戮	和	杀戮	.

现在开始大杀四方。

['dɑːrklɪŋ] , [hiː; hi] [fɪkst] [mæljuːə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Darkling	**,**	**he**	**fixed**	**Malua**	**with**	**his**	**eyes**	**,**
黑暗之子	,	他	固定的	马鲁阿	和	他的	眼睛	,

达克林，他用目光紧紧盯着玛鲁阿。

[noʊtɪŋ] [iːtʃ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɔːts] ,

Noting	**each**	**shadow**	**of**	**his**	**changing**	**thoughts**	**,**
注意到	每个	阴影	的	他的	变化	想法	,

留意着自己思绪的每一个细微变化，

[wen] [ðə; ði] [dɪr] [driːmz] ['sentərd] [ɑːn]['tɑːkə, -kɑː] , [driːmz]

When	**the**	**dear**	**dreams**	**centred**	**on**	**Taka**	**,**	**dreams**
什么时候	这	亲爱的	梦境	居中	在	塔卡	,	梦境

当美好的梦境围绕着塔卡展开时，梦境

['dɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
Dimming **his** **sight** **.**
调光 他的 视线 .

他的视线逐渐模糊。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːrt] ,
Holding **his** **lips** **apart** **,**
保持 他的 嘴唇 除 ,

他掰开嘴唇，

[hiː; hi] ['sloʊli] [roʊz] , - ['fɑːloʊɪŋ] ,
He **slowly** **rose** **,** **Uhila** **following** **,**
他 缓慢地 玫瑰 , - 下列的 ,

他缓缓起身，乌希拉也跟着站了起来。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]
For **in** **the** **dark** **the** **music** **of** **her** **face**
为了 在 这 黑暗的 这 音乐 的 她 脸

因为在黑暗中，她脸上的音乐

[smoʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr]
Smote **on** **the** **boy** **till** **he** **could** **bear** **no** **more**
猛击 在 这 男生 直到 他 可以 熊 不 更多的

狠狠地打那个男孩，直到他再也承受不住为止

[ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ; ['saɪləntli]
The **feasting** **and** **the** **firelight** **;** **silently**
这 盛宴 和 这 火光 ; 默默

盛宴与篝火；静悄悄的

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][stoʊl] [ə'weɪ] .
He **rose** **and** **stole** **away** **.**
他 玫瑰 和 偷窃 离开 .

他起身悄悄溜走了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
The **night** **was** **still** **,**
这 夜晚 曾是 仍然 ,

夜色静谧。

[ænd; ənd] " ['tɑːkə, -kɑː] , ['tɑːkə, -kɑː] , ['tɑːkə, -kɑː] , " [ræŋ] [hɪz; ɪz][soʊl]
And **"** **Taka** **,** **Taka** **,** **Taka** **,** **"** **rang** **his** **soul**
和 " 塔卡 , 塔卡 , 塔卡 , " 响铃 他的 灵魂

“塔卡，塔卡，塔卡”响起了他的灵魂

[ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] .
Against **the** **stars** **.**
反对 这 明星 .

逆星而行。

[hiː; hi][felt] [ɪn'fɪnəti]
He **felt** **infinity**
他 毛毡 无穷大

他感受到了无限。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [bruːd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['maɪti] [gɔdz] ,
Above **him** **brood** **,** **and** **knew** **the** **mighty** **gods** **,**
多于 他 幼虫 , 和 知道 这 强大的 神 ,

在他之上盘旋，他认识强大的神灵，

[huː] [wʌns][ɪn] ['evri] ['laɪftaɪm][drɑːp][æn; ən]['aʊər]
Who **once** **in** **every** **lifetime** **drop** **an** **hour**
WHO 一次 在 每一个 寿命 降低 一个 小时

谁一生中会错过一个小时?

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'membrəns] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['gɑ:dlaɪk] [blɪs]

Of	their	remembrance	fraught	with	godlike	bliss
的	他们的	纪念	充满危机	和	神一般的	极乐

对他们的回忆充满了神圣般的幸福

[tu:; tə] ['lʌkləs] [mæn] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [aɪz] .

To	luckless	man	,	had	turned	on	him	their	eyes	.
到	倒霉的	男人	,	有	转向	在	他	他们的	眼睛	.

那些不幸的人，都把目光转向了他。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ri:'treɪst] [ðə; ði] [pæθ]

Unconsciously	his	feet	retraced	the	path
不知不觉	他的	脚	重走	这	小路

他的双脚不自觉地沿着原路返回。

[tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [pu:l] [wer] [dʒɔɪ][hæd; həd][bɜ:rθ] [ðæt] [deɪ] .

To	the	dark	pool	where	joy	had	birth	that	day	.
到	这	黑暗的	水池	在哪里	喜悦	有	出生	那	天	.

到那片黑暗的池塘，喜悦在那一天诞生了。

[ðə; ði] [sents] [ðæt] [weɪk] [wen] [ðə; ði] [ku:l] [dʌsk] [bɪ'gɪnz]

The	scents	that	wake	when	the	cool	dusk	begins
这	气味	那	唤醒	什么时候	这	凉爽的	黄昏	开始

当凉爽的黄昏来临，唤醒了人们的种种气息

[læpt] [hɪm; ɪm] [lʌg'ʒʊriəsli] ; [ðə; ði] ['hevi] [swi:t]

Lapped	him	luxuriously	;	the	heavy	sweet
圈速	他	奢华地	;	这	重的	甜的

奢华地亲吻着他；浓稠的甜美

[ʌv; əv] ['pæʃənət] [gɑ:r'di:niə] , — [kɪs] [meɪd] ['flaʊər] , —

Of	passionate	gardenia	,	—	kiss	made	flower	,	—
的	热情的	栀子花	,	—	吻	制成	花	,	—

热情似火的栀子花，——吻化作花朵，——

[waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['tɜ:rbjələnt] [lʌv] , [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [kraʊn]

White	as	his	turbulent	love	,	was	as	the	crown
白色的	作为	他的	湍流	爱	,	曾是	作为	这	王冠

白色如同他那波澜壮阔的爱情，如同王冠。

[ænd; ənd]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn][stɑ:rz] [ðæt] [bri:ðd]

And	climax	of	the	jasmine	stars	that	breathed
和	高潮	的	这	茉莉花	明星	那	呼吸

茉莉花之星的呼吸达到了高潮

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn]['plæsɪd] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd]

His	love	in	placid	day	,	and	when	he	paused
他的	爱	在	平静	天	,	和	什么时候	他	暂停

他在平静的日子里的爱，以及他停顿的那一刻

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pu:l] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [held] [ɪts] [breθ] .

Beside	the	pool	,	the	forest	held	its	breath	.
旁	这	水池	,	这	森林	握住	它是	气息	.

池塘边，森林屏住了呼吸。

" [oʊ] [swi:t] , [oʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !

"	O	sweet	,	O	beautiful	!
"	哦	甜的	,	哦	美丽的	!

“哦，甜美的，哦，美丽的！

" [mælju:ə][kraɪd] ,

"	Malua	cried	,
"	马鲁阿	哭	,

“马鲁阿哭了，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['trɑ:pɪk] [naɪt] .

His	young	eyes	blazing	to	the	tropic	night	.
他的	年轻的	眼睛	炽烈	到	这	热带	夜晚	.

他年轻的双眼闪烁着热带夜晚的光芒。

" ['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [sɪns] [ɔ:l][ðə; ði][gɔdz][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,

"	Never	before	,	since	all	the	gods	were	young	,
"	绝不	前	,	自从	全部	这	神	是	年轻的	,

“自从众神年轻时起，就从未有过这样的情况。”

[wʌz; wəz]['wʊmən] [lʌvd] [æz; əz][aɪ] [lʌv] ['tɑ:kə, -kɑ:] .

Was	woman	loved	as	I	love	Taka	.
曾是	女士	喜爱	作为	我	爱	塔卡	.

塔卡曾被如此深爱过吗?

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Caught	in	a	very	ecstasy	of	love	,
捕捉	在	一个	非常	狂喜	的	爱	,

沉浸在极度的爱情狂喜之中，

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt][ə; eɪ]['slendər] [tri:] ,

He	laid	his	arms	about	a	slender	tree	,
他	铺设	他的	武器	关于	一个	苗条	树	,

他双臂环抱着一棵细长的树干，

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:vərd] [tʃi:k]

White	in	the	moonlight	,	and	his	fevered	cheek
白色的	在	这	月光	,	和	他的	发烧	脸颊

月光下，他脸色苍白，脸颊发烧。

[prest] [ɑ:n][ɪts] ['ku:lɪŋ] [stem] .

Pressed	on	its	cooling	stem	.
按下	在	它是	冷却	干	.

压在冷却的茎上。

[wɪð; wɪθ]['broʊkən]['mju:zɪk]

With	broken	music
和	破碎的	音乐

伴着破碎的音乐

['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [hi:; hi][kraɪd][ɑ:n]['tɑ:kə, -kɑ:] , —

Shaken	from	his	breast	,	he	cried	on	Taka	,	—
摇晃	从	他的	胸部	,	他	哭	在	塔卡	,	—

他被从塔卡怀里甩了出来，哭着扑向塔卡——

['lɪt(ə)l] ['hæpi] [wɜ:rdz] [ðæt] ['mʌðərz] ['wɪspər]

Little	happy	words	that	mothers	whisper
小的	快乐的	字	那	母亲们	耳语

母亲轻声细语的温馨话语

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] ['beɪbz] .

Above	their	sleeping	babes	.
多于	他们的	睡眠	宝贝们	.

在他们熟睡的婴儿上方。

" [ɪf] [lʌv] [kʊd; kəd][faɪnd]

"	If	love	could	find
"	如果	爱	可以	寻找

如果爱能找到

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['ʌtər] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][lɪps] !

A	way	to	utter	love	without	her	lips	!
一个	方式	到	说出	爱	没有	她	嘴唇	！

无需嘴唇也能表达爱意！

" [hɜːr; hər][lɪps] , [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] —

"	Her	lips	,	her	eyes	,	the	music	of	her	voice	—
"	她	嘴唇	,	她	眼睛	,	这	音乐	的	她	嗓音	—

“她的嘴唇，她的眼睛，她声音的韵律——

[deθ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən] [hɑːrt] .

Death	would	be	easy	on	her	golden	heart	.
死亡	会	是	简单的	在	她	金的	心	.

死亡对她那颗金子般的心来说也是一种解脱。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr]

He	pictured	her	at	twilight	in	the	door
他	如图所示	她	在	暮	在	这	门

他想象着黄昏时分她站在门口的样子。

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːr][hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt]

Of	their	far	home	,	with	eager	arms	outstretched
的	他们的	远的	家	,	和	渴望的	武器	伸展

向着遥远的家乡，张开渴望的双臂

[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [tɔɪl] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd]

To	welcome	him	from	toil	;	how	she	would	stand
到	欢迎	他	从	辛劳	；	如何	她	会	站立

迎接他结束辛劳；她会如何站着

[ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [kraʊnd]

A	queen	among	the	other	women	,	crowned
一个	女王	之中	这	其他	女性	,	加冕

一位女王，在众多女性中加冕

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] .

With	crimson	flowers	.
和	赤红	花朵	.

带着深红色的花朵。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]

How	had	he	won	her	,	he
如何	有	他	韩元	她	,	他

他是如何赢得她的芳心的?

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] !

A	stranger	to	her	people	and	her	blood	!
一个	陌生人	到	她	人们	和	她	血	！

对她的族人和血亲来说，她是个陌生人！

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][veɪnz][ðə; ði] [striːm] [ræn] [peɪl] , [bʌt; bət] , " [ɑː] ,

For	in	her	veins	the	stream	ran	pale	,	but	,	"	Ah	,
为了	在	她	静脉	这	溪流	跑	苍白	,	但	,	"	啊	,

因为她血管里流淌着苍白的血液，但是，“啊，

" [hiː; hi][kraɪd] , " [maɪ] [kɪs] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [red] [ə'gen] .

"	He	cried	,	"	my	kiss	shall	burn	it	red	again	.
"	他	哭	,	"	我的	吻	将	烧伤	它	红色的	再次	.

他喊道：“我的吻会再次将它烧成红色。”

[waɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [maɪ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

White	she	may	be	,	a	queen	,	my	queen	,	she	is	,
白色的	她	可能	是	,	一个	女王	,	我的	女王	,	她	是	,

她或许肤色白皙，但她是女王，我的女王，她就是。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [sleɪv] [ɪn] ['fetərz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

And	still	my	slave	in	fetters	of	my	love	.
和	仍然	我的	奴隶	在	镣铐	的	我的	爱	.

而你，依然是我的奴隶，被我的爱束缚着。

" - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	Uhila	watched	him	from	the	shadow	.
"	-	观看	他	从	这	阴影	.

乌希拉在阴影中注视着他。

[gɔdz] !

Gods	!
神	!

诸神!

[haʊ] [jʌŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	young	he	was	!
如何	年轻的	他	曾是	!

他当时多年轻啊!

[æz; əz] [veɪv] , [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd]

as	Vave	,	the	swift	-	footed
作为	气瓶	,	这	迅速	-	有脚的

作为Vave，身手敏捷

['splendɪdli] [strɔːŋ] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] .

Splendidly	strong	,	an	innocent	god	of	war	.
精彩地	强的	,	一个	清白的	上帝	的	战争	.

强大无比，一位纯洁无辜的战神。

[ðə; ði][mɔːrn][wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] [lɪps][leɪd] ['mɪriəd] ['kɪsɪz]

The	morn	with	chilly	lips	laid	myriad	kisses
这	早晨	和	寒冷	嘴唇	铺设	无数	吻

清晨，冰凉的嘴唇落下无数吻。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [slɪpt] [θruː] - ['dʒeləs] [liːvz]

About	his	beauty	,	slipped	thro	'	jealous	leaves
关于	他的	美丽	,	滑倒了	喉咙	-	嫉妒的	树叶

关于他的美貌，嫉妒的树叶悄悄溜走了。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['fɪŋgərz]

Dripping	with	silver	and	fantastic	fingers
滴落	和	银	和	极好的	手指

浑身银光闪闪，手指灵巧无比

[riːtʃt] [tuː; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmərəs] [triːz] .

Reached	to	caress	him	from	the	amorous	trees	.
达到	到	抚摸	他	从	这	多情	树木	.

从那棵充满爱意的树上伸手去抚摸他。

['hɪðər] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] [peɪst] ; - [aɪz]

Hither	and	forth	he	paced	;	Uhila's	eyes
这里	和	前进	他	踱步	;	-	眼睛

他来回踱步；乌希拉的眼睛

[eɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Ached	with	his	hatred	of	the	sight	;	at	length
疼痛	和	他的	仇恨	的	这	视线	;	在	长度

他因憎恨这景象而痛苦不堪；最终

" ['tɑːkə, -kɑː] , " [mælju:ə][kraɪd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

"	Taka	,	"	Malua	cried	,	and	stretched	his	arms
"	塔卡	,	"	马鲁阿	哭	,	和	拉伸	他的	武器

“塔卡！”马鲁阿喊道，并伸出双臂

['rɪdʒɪd][ɪn] [er] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Rigid	**in**	**air**	**,**	**his**	**face**	**against**	**the**	**sky**	**.**
死板的	在	空气	,	他的	脸	反对	这	天空	.

他僵立在空中，脸庞迎着天空。

[ðə; ði][goʊd][wʌz; wəz][ɪn] - [soʊl] , [hi:; hi] [lept]

The	**goad**	**was**	**in**	**Uhila's**	**soul**	**,**	**he**	**leapt**
这	刺激	曾是	在	-	灵魂	,	他	跳跃

乌希拉的灵魂深处涌动着一股冲动，他猛地一跃

['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][foʊ] .

Into	**the**	**moonlight**	**and**	**upon**	**his**	**foe**	**.**
进入	这	月光	和	之上	他的	敌人	.

在月光下，向他的敌人发起攻击。

[fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [stroʊv] [æz; əz]['dʒaɪənt] [tri:z]

Fixed	**to**	**the**	**ground**	**,**	**they**	**strove**	**as**	**giant**	**trees**
固定的	到	这	地面	,	他们	努力	作为	巨大的	树木

它们扎根于大地，像参天大树般茁壮成长。

['tɔ:sɪŋ] [fɪrs] ['bræntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ; [ðer; ðər] [ræθ]

Tossing	**fierce**	**branches**	**in**	**a**	**storm**	**;**	**their**	**wrath**
抛掷	凶猛的	分支	在	一个	风暴	;	他们的	愤怒

暴风雨中抛掷锋利的树枝；他们的愤怒

[smoʊt] [ɑ:n][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['tempɪst] , [hɑ:t][wɪð; wɪθ] [heɪt] .

Smote	**on**	**them**	**like**	**a**	**tempest**	**,**	**hot**	**with**	**hate**	**.**
猛击	在	他们	喜欢	一个	暴风雨	,	热的	和	恨	.

像暴风雨一样猛烈地打击他们，充满仇恨。

[mælju:ə] [nu:] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz]

Malua	**knew**	**a**	**curse**	**was**	**in**	**the**	**hands**
马鲁阿	知道	一个	诅咒	曾是	在	这	双手

玛鲁阿知道诅咒掌握在手中。

[ðæt] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz]

That	**sought**	**his**	**throat**	**,**	**and**	**in**	**the**	**blazing**	**eyes**
那	寻求	他的	喉	,	和	在	这	炽烈	眼睛

那目光直指他的咽喉，在燃烧的双眼中。

[kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Close	**to**	**his**	**own**	**.**
关闭	到	他的	自己的	.

和他自己很亲近。

[laɪf] [wʊd] [dɪ'fend] [fer] [laɪf]

Life	**would**	**defend**	**fair**	**life**
生活	会	保卫	公平的	生活

生命会捍卫公平的生活

[æz; əz] [tʃi:f] [ænd; ənd]['tɑ:kəs] ['lʌvər] .

As	**chief**	**and**	**Taka's**	**lover**	**.**
作为	首席	和	塔卡的	情人	.

作为酋长和塔卡的爱人。

[raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

Round	**the**	**shoulders**
圆形的	这	肩膀

耸肩

[dɑ:rk][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , ['streɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hi:vɪŋ] [brest] ,

Dark	**and**	**strong**	**,**	**straining**	**to**	**his**	**heaving**	**breast**	**,**
黑暗的	和	强的	,	紧张	到	他的	起伏	胸部	,

黑而有力，紧贴着他起伏的胸膛，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] [ðæt] [ɪm'breɪs]

He	threw	his	arms	,	and	locked	in	that	embrace
他	扔	他的	武器	,	和	已锁定	在	那	拥抱

他张开双臂，紧紧地拥抱着对方。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk]

They	stood	a	moment	,	breathing	with	the	quick
他们	站立	一个	片刻	,	呼吸	和	这	快的

他们站了一会儿，呼吸急促起来。

[ʃɑːrp] [kætʃ] [ʌv; əv] ['wɪri] [rʌnəːz] .

Sharp	catch	of	weary	runners	.
锋利的	抓住	的	厌倦	跑步者	.

迅速抓住疲惫的跑者。

[ðen] [ə; eɪ][tɜːrn] —

Then	a	turn	—
然后	一个	转动	—

然后，情况发生了变化——

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , - [stroʊv] [ɪn] [veɪn]

Raising	his	knee	,	Uhila	strove	in	vain
提高	他的	膝盖	,	-	努力	在	徒劳

乌希拉抬起膝盖，徒劳地挣扎着。

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

To	throw	his	enemy	.
到	扔	他的	敌人	.

击败他的敌人。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz]

Upon	their	heads
之上	他们的	头部

他们的头

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ðə; ði]['sɪlvər] [laɪt]

And	swaying	bodies	lay	the	silver	light
和	摇晃	身体	躺	这	银	光

摇曳的身躯躺在银光之中

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [muːn] .

Of	the	bright	moon	.
的	这	明亮的	月亮	.

明亮的月亮。

[ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz]

The	great	night	seemed	to	pause
这	伟大的	夜晚	似乎	到	暂停

那漫长的夜晚似乎停滞了。

[tʃɪn] [ə'pɑːn][hænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [er]

Chin	upon	hand	to	watch	the	struggle	,	air
下巴	之上	手	到	手表	这	斗争	,	空气

托着下巴，看着这场斗争，空气

[hʌʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['sɒbz]

Hushed	to	retain	the	hoarse	and	laboring	sobs
静静地	到	保持	这	嘶哑	和	劳动	啜泣

压抑住嘶哑而艰难的抽泣声

[sʌtʃ] [streɪn] [brɔːt] [fɔːrθ] .

Such	strain	brought	forth	.
这样的	拉紧	带来	前进	.

这种压力导致了……

[ðer; ðər] ['ʃaınıŋ] ['bɑ:dız] , [ɔıld]
Their shining bodies , oiled
他们的 灼灼 身体 , 涂油

他们闪亮的身体，涂着油。

[ın] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] , ['græntıd] [noʊ][hoʊld]
In honor of the feast , granted no hold
在 荣誉 的 这 盛宴 , 的确 不 抓住

为庆祝盛宴，特此授予无限制权利

[tu:; tə][ðə; ði] [fırs] ['grıpıŋ] [ɑ:rmz] .
To the fierce gripping arms .
到 这 凶猛的 扣人心弦 武器 .

向那紧紧抓住的双臂。

[ðen] ['sʌd(ə)nli]
Then suddenly
然后 突然

然后突然

- [spræŋ] [ə'saıd][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ə; eı] [bræntʃ] ,
Uhila sprang aside and grasped a branch ,
- 弹簧 旁边 和 抓住 一个 分支 ,

乌希拉猛地跳到一边，抓住了一根树枝。

[ə; eı] [rʌf] , [hɑ:rʃ] ['wepən] — [fɔ:r; fər] [ðeı] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] .
A rough , harsh weapon — for they were unarmed .
一个 粗糙的 , 残酷的 武器 — 为了 他们 是 徒手 .

一件粗糙、残酷的武器——因为他们手无寸铁。

['weri] [ðeı] [wɑ:tʃt] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aız] , [laık] [bi:sts]
Wary they watched each other's eyes , like beasts
警惕 他们 观看 每个 其他的 眼睛 , 喜欢 野兽

他们警惕地互相注视着对方的眼睛，如同野兽一般。

['stelθi] , [rı'tri:tıŋ] , ['sɜ:rklıŋ] [wıð; wıθ] ['hedz] [loʊ] ,
Stealthy , retreating , circling with heads low ,
隐秘的 , 撤退 , 盘旋 和 头部 低的 ,

悄悄地，撤退着，低着头盘旋着，

['bɑ:dız] [bent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kætʃ] .
Bodies bent for the catch .
身体 弯曲 为了 这 抓住 .

身体弯腰接球。

[mælju:ə] [spræŋ]
Malua sprang
马鲁阿 弹簧

Malua 跳跃

[kloʊz] [tu:; tə] - , [kɔ:t] [hız; ız] ['mɜ:rdərəs] [hænd] ,
Close to Uhila , caught his murderous hand ,
关闭 到 - , 捕捉 他的 杀人犯 手 ,

离乌希拉很近，抓住了他那只杀人的手，

[ænd; ənd][wıð; wıθ][ðə; ði] [bræntʃ] [bı'twi:n] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [ıts] [θɔ:rnz]
And with the branch between them , all its thorns
和 和 这 分支 之间 他们 , 全部 它是 荆棘

他们之间隔着一根枝条，枝条上满是荆棘。

['terıŋ] [ðer; ðər] [brests] , [ðeı] [stroʊv] [wʌns] [mɔ:r] .
Tearing their breasts , they strove once more .
撕裂 他们的 乳房 , 他们 努力 一次 更多的 .

她们撕扯着胸膛，再次奋力拼搏。

[ðə; ði] [muːn]
The **moon**
这 月亮

月亮

['glitəd] [ɪn] ['trʌbld] ['rɪpəlz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
Glittered **in** **troubled** **ripples** **,** **they** **had** **come**
闪闪发光 在 麻烦 涟漪 , 他们 有 来

在波光粼粼的波纹中闪烁，它们来了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][dɑːrk]
Under **the** **shadow** **of** **the** **trees** **,** **the** **dark**
在下面 这 阴影 的 这 树木 , 这 黑暗的

树荫下，黑暗

[gəʊdid] - [soʊl] [ə'nuː] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Goaded **Uhila's** **soul** **anew** **,** **his** **blood** **,**
被激怒 - 灵魂 重新 , 他的 血 ,

再次激怒了乌希拉的灵魂，他的鲜血，

['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːnflɪkt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][mæd] - ['mænz] [streŋθ]
Blazing **with** **conflict** **,** **gave** **him** **mad** **-** **man's** **strength**
炽烈 和 冲突 , 给予 他 疯狂的 - 男人的 力量

内心充满冲突，赋予了他疯子的力量。

[ænd; ənd]['dɛvəlz] [skɪl] .
And **devil's** **skill** **.**
和 魔鬼的 技能 .

以及魔鬼般的技艺。

[hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [fɔːrm] [rɪ'lækst] ,
His **straining** **form** **relaxed** **,**
他的 紧张 形式 轻松 ,

他紧绷的身体放松了下来，

['hevɪli] ['slɪpɪŋ] ['ɜːrθwərd] ; [er]
Heavily **slipping** **earthward** **;** **ere**
重度 滑倒 向地球 ; 埃雷

正猛烈地向地面滑落；

[mæljuːə]
Malua
马鲁阿

马鲁阿

[kʊd; kəd][geɪn] [freʃ] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [foʊ] ,
Could **gain** **fresh** **hold** **upon** **his** **fainting** **foe** **,**
可以 获得 新鲜的 抓住 之上 他的 昏厥 敌人 ,

或许能重新控制住昏厥的对手，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] ,
Uhila **with** **a** **twist** **had** **laid** **him** **low** **,**
- 和 一个 捻 有 铺设 他 低的 ,

乌希拉用一记扭转的拳法将他击倒在地。

[niː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [liːn] ['fɪŋgərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt]
Knee **on** **his** **breast** **,** **lean** **fingers** **at** **his** **throat**
膝盖 在 他的 胸部 , 倾斜 手指 在 他的 喉

膝盖抵着他的胸膛，手指伸向他的喉咙

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Seizing **his** **life** **.**
抓住 他的 生活 .

夺回他的人生。

- [aɪz] [gruː] [dɪm] ,
Malua's eyes grew dim ,
- 眼睛 生长 暗淡 ,

玛鲁阿的眼神渐渐黯淡下来，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][stɑːrz] [siːn] [feɪnt] [θruː] - ['hæŋɪŋ] [liːvz]
The gentle stars seen faint thro ' hanging leaves
这 温和的 明星 已见 头晕的 喉咙 - 绞刑 树叶

透过垂落的树叶，隐约可见温柔的星光。

['weivəd] [ʌn'sɜːrtnli] ; [hɪz; ɪz][breɪn] [siːmd] [blæk] ,
Wavered uncertainly ; his brain seemed black ,
犹豫不决 不确定性 ; 他的 脑 似乎 黑色的 ,

他犹豫不决，仿佛脑子一片漆黑。

[kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [deθ] , [ðə; ði] ['duːi] [mɔːs]
Confused with horrid death , the dewy moss
使困惑 和 可怕的 死亡 , 这 露水 苔藓

与可怕的死亡混淆，沾满露水的苔藓

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [feɪld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
He lay on failed beneath him .
他 躺 在 失败的 下面 他 .

他躺在地上，身下一片狼藉。

['sʌd(ə)nli]
Suddenly
突然

突然

['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['brɪt(ə)l][rɪm][ʌv; əv] [deθ] ,
Hanging upon the brittle rim of death ,
绞刑 之上 这 脆 轮缘 的 死亡 ,

徘徊在死亡的脆弱边缘，

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] [liːvz] ,
His outstretched hand , gripping the scattered leaves ,
他的 伸展 手 , 扣人心弦 这 疏散 树叶 ,

他伸出的手，抓着散落的树叶，

[kloʊzd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] , ['ɪnstɪŋkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][breɪn]
Closed on a sharp stone , instinct more than brain
关闭 在 一个 锋利的 石头 , 本能 更多的 比 脑

被一块锋利的石头挡住去路，本能胜过理智

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [strʌk]
Showed him the way ; he raised his weapon , struck
显示 他 这 方式 ; 他 提高 他的 武器 , 击

他给他指明了方向；他举起武器，击打

[ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] .
And struck and struck again .
和 击 和 击 再次 .

一次又一次地发动攻击。

[ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [daʊn]
The night looked down
这 夜晚 看起来 向下

夜色笼罩着大地。

[weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [θruː] - ['tæŋg(ə)ld] [baʊz] [ə; eɪ] [stɪl] ,
Waning , and saw thro ' tangled boughs a still ,
减弱 , 和 锯 喉咙 - 纠缠不清 树枝 一个 仍然 ,

渐渐消逝，透过交错的树枝，我依然能看到，

[ded] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] [ɜːrθ] .
Dead figure on the troubled earth .
死的 数字 在 这 麻烦 地球 .

一片饱经战火的土地上，一具冰冷的尸体。

[ɔːl] [steɪnd]
All stained
全部 染色

全部染色

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [blʌd] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [riːθ] ,
With crimson blood , there lay a crimson wreath ,
和 赤红 血 , 那里 躺 一个 赤红 花圈 ,

鲜血染红了那里，一圈鲜红的花环静静躺着。

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stoʊl] [ə; eɪ] ['dʌski] [ʃeɪd]
And thro ' the forest stole a dusky shade
和 喉咙 - 这 森林 偷窃 一个 昏暗 阴影

一道昏暗的阴影穿过森林。

['fliːɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] - [skeɪp]
Fleeing he knew not where save that he ' scaped
逃离 他 知道 不是 在哪里 节省 那 他 - 刮擦

他仓皇逃窜，不知何去何从，只知道自己"逃脱"了。

[deθ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [puːl] .
Death , that was lying by the forest pool .
死亡 , 那 曾是 说谎 经过 这 森林 水池 .

死神，就躺在森林水潭边。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['wɪri] [bɔɪ] , [huː] [θruː] - [ðə; ði] [naɪt]
At dawn the weary boy , who thro ' the night
在 黎明 这 厌倦 男生 , WHO 喉咙 - 这 夜晚

黎明时分，疲惫的男孩，他彻夜未眠

[hæd; həd][kraɪd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ,
Had cried his love and anguish to the dark ,
有 哭 他的 爱 和 痛苦 到 这 黑暗的 ,

他曾向黑暗哭诉他的爱与痛苦，

['wɑːndərɪŋ] [hæf] [kreɪzd] [θruː] - ['fɔːrɪst] [diːps] [ˌʌn'noʊn] ,
Wandering half crazed thro ' forest deeps unknown ,
漫游 一半 疯狂 喉咙 - 森林 深水 未知 ,

半疯癫地游荡在未知的森林深处，

['fiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [heɪt] ,
Feeling upon his throat the hand of hate ,
感觉 之上 他的 喉 这 手 的 恨 ,

他感到仇恨之手扼住了他的喉咙，

['fiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt]
Feeling upon his heart the still more potent
感觉 之上 他的 心 这 仍然 更多的 强效

他心中涌起一股更加强烈的感觉。

['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [lʌv] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [ʃɔːr]
Fingers of love , came to the open shore
手指 的 爱 , 来了 到 这 打开 支撑

爱的指尖，来到了开阔的海岸。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪ] .
Waiting for day .
等待 为了 天 .

等待黎明的到来。

[ðə; ði] ['restləs] , ['iːgər] [foʊm] ,

The	restless	,	eager	foam	,
这	不安	,	渴望的	泡沫	,

躁动不安、急切的泡沫，

['stretʃiŋ] [waɪt] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɜːrθ] ,

Stretching	white	arms	around	the	sleeping	earth	,
伸展	白色的	武器	大约	这	睡眠	地球	,

伸出洁白的双臂环抱着沉睡的大地，

[woʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ə'nuː] .

Woke	his	great	love	anew	.
觉醒	他的	伟大的	爱	重新	.

唤醒了他心中的挚爱。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs]

The	loneliness
这	孤独

孤独

[ʌv; əv] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [set] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [soʊl]

Of	open	spaces	set	his	hungry	soul
的	打开	空间	放	他的	饥饿的	灵魂

开阔的空间满足了他饥渴的灵魂

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['tɑːkə, -kɑː] , ['tɑːkə, -kɑː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Dreaming	of	Taka	,	Taka	who	should	come
做梦	的	塔卡	,	塔卡	WHO	应该	来

梦见塔卡，塔卡，他应该来了

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	fill	the	empty	world	for	him	.
和	充满	这	空的	世界	为了	他	.

为他填满这空虚的世界。

[ðə; ði] [skaɪ]

The	sky
这	天空

天空

[peɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

Paled	at	the	thought	.
苍白	在	这	想法	.

想到这我就脸色发白。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [nɪr] ,

The	dawn	was	stealing	near	,
这	黎明	曾是	偷窃	靠近	,

黎明悄悄临近，

['glɪmərɪŋ] ['feɪntli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [naɪt] .

Glimmering	faintly	on	the	edge	of	night	.
微光	淡淡的	在	这	边缘	的	夜晚	.

在夜幕边缘，闪烁着微光。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf]

He	could	delay	no	longer	;	like	a	thief
他	可以	延迟	不	更长	;	喜欢	一个	贼

他再也不能拖延了，就像个小偷一样。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

He	must	secure	his	jewel	in	the	dark	.
他	必须	安全的	他的	宝石	在	这	黑暗的	.

他必须在黑暗中保管好他的珠宝。

[ɪn][ðə; ði][væst] [pɔːz] [ðæt] ['presɪdʒz] [ðə; ði][mɔːrn]
In **the** **vast** **pause** **that** **presages** **the** **morn**
在 这 广阔的 暂停 那 预示 这 早晨

在黎明到来之前那漫长的停顿中

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['tɑːkəs] [dɔːr] .
He **came** **to** **Taka's** **door** **.**
他 来了 到 塔卡的 门 .

他来到了塔卡的家门口。

[ə'dʒɑːr][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
Ajar **it** **stood** **,**
半开 它 站立 ,

它半掩着，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][mæts] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] [sɔː] [rɪ'viːld]
And **on** **the** **mats** **within** **he** **saw** **revealed**
和 在 这 垫子 之内 他 锯 揭晓

他看到垫子上露出了什么

[ðə; ði] [pjʊr] [jʌŋ] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [feɪs] .
The **pure** **young** **oval** **of** **her** **perfect** **face** **.**
这 纯的 年轻的 椭圆形 的 她 完美的 脸 .

她那张完美无瑕的脸庞，有着纯洁年轻的椭圆形轮廓。

" ['tɑːkə, -kɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , " [mæljuːə] ['wɪspəd] ,
" **Taka** **,** **my** **little** **one** **,** **"** **Malua** **whispered** **,**
" 塔卡 , 我的 小的 一 , " 马鲁阿 低声说道 ,

"塔卡，我的小宝贝，"玛鲁阿低声说道。

[ænd; ənd] [θruː] - [hɜːr; hər] [driːmz] " [mæljuːə] " [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] ,
And **thro** **'** **her** **dreams** **"** **Malua** **"** **passed** **her** **lips** **,**
和 喉咙 - 她 梦境 " 马鲁阿 " 通过了 她 嘴唇 ,

梦中，她嘴里吐出"玛鲁阿"这个名字。

['slɪpɪŋ] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] .
Slipping **insensibly** **to** **waking** **.**
滑倒 无意识地 到 醒来 .

不知不觉地醒来。

[soʊ]
So
所以

所以

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She **saw** **him** **at** **the** **door** **and** **came** **to** **him** **,**
她 锯 他 在 这 门 和 来了 到 他 ,

她看见他站在门口，就走了过去。

[hɜːr; hər] ['duːi] [driːmz] [stɪl] [wɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Her **dewy** **dreams** **still** **warm** **within** **her** **eyes** **,**
她 露水 梦境 仍然 温暖的 之内 她 眼睛 ,

她眼中依然温暖着她那朦胧的梦境。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] ['pæʃənət] [kə'res] .
And **gave** **her** **face** **to** **passionate** **caress** **.**
和 给予 她 脸 到 热情的 抚摸 .

然后，她将脸庞献上热烈的爱抚。

[ðen] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['broʊkən][wɜːrdz][hiː; hi][toʊld] [ə'gen]
Then **with** **soft** **,** **broken** **words** **he** **told** **again**
然后 和 柔软的 , 破碎的 字 他 讲述 再次

然后，他用轻柔而断断续续的语气再次说道

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd]['æftər] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl]
His **love** **,** **and** **after** **when** **her** **heart** **was** **full**
他的 爱 , 和 后 什么时候 她 心 曾是 满的

他的爱，以及之后她心中充满爱意的那一刻。

[ʌv; əv][glæd] [ək'septəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər]
Of **glad** **acceptance** **,** **as** **a** **flash** **of** **fire**
的 高兴的 验收 , 作为 一个 闪光 的 火

欣然接受，如同火光一闪

['sɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [soʊl] , [hiː; hi] [toʊld]
Searing **his** **image** **on** **her** **soul** **,** **he** **told**
炙烤 他的 图像 在 她 灵魂 , 他 讲述

他将自己的形象深深烙印在她的灵魂上，他告诉

[haʊ] [blʌd] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
How **blood** **had** **paid** **the** **price** **of** **love** **.**
如何 血 有 有薪酬的 这 价格 的 爱 .

鲜血为爱付出了怎样的代价。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
She **heard** **,**
她 听到 ,

她听到了

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ebd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [feɪnt]
And **daylight** **ebbed** **before** **her** **eyes** **to** **faint**
和 日光 退潮 前 她 眼睛 到 头晕的

日光在她眼前渐渐消逝，最终消失不见。

[waɪt] [mɪst] , [ðen] ['reflʊənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smoʊt]
White **mist** **,** **then** **refluent** **turned** **and** **smote**
白色的 薄雾 , 然后 回流液 转向 和 猛击

白色雾气，然后回流转向并猛烈撞击

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
Her **heart's** **eyes** **with** **the** **horror** **of** **the** **truth** **.**
她 心脏的 眼睛 和 这 恐怖 的 这 真相 .

她眼中充满了对真相的恐惧。

- [ded] .
Uhila **dead** **.**
- 死的 .

乌希拉死了。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl]
Uhila **with** **the** **smile**
- 和 这 微笑

乌希拉面带微笑

[ðæt] [woʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] .
That **woke** **for** **her** **alone** **.**
那 觉醒 为了 她 独自的 .

那醒来的只有她一个人。

[hɜːr; hər] [θɔːts] , [laɪk] [liːvz]
Her **thoughts** **,** **like** **leaves**
她 想法 , 喜欢 树叶

她的思绪，如同落叶

[bloʊn] [baɪ][koʊld]['waɪndz] , [wɜːr; wər] ['skætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]
Blown **by** **cold** **winds** **,** **were** **scattered** **,** **and** **the** **words**
吹 经过 寒冷的 风 , 是 疏散 , 和 这 字

被寒风吹散，字迹也散落各处。

" - [ded] " [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][grɪm]
" Uhila dead " was but a symbol grim
" - 死的 " 曾是 但 一个 象征 严峻

“乌希拉之死”不过是一个残酷的象征。

[ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .
Of darkness .
的 黑暗 .

黑暗。

[ɔ:l][ðə; ði][pæst] , [hɜ:r; hər] ['hæpi] [laɪf]
All the past , her happy life
全部 这 过去的 , 她 快乐的 生活

过去的一切，她幸福的生活

['flaʊər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [hɜ:r; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr]
Flower in the sun , her home , and all the dear
花 在 这 太阳 , 她 家 , 和 全部 这 亲爱的

阳光下的花朵，她的家，以及所有亲爱的

[fə'mɪliər] ['du:tiz] , [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə] [kʌm]
Familiar duties , all her life to come
熟悉的 职责 , 全部 她 生活 到 来

她未来一生都将承担熟悉的职责

['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][kaɪnd] - , [ɔ:l]
Woven with thoughts of kind Uhila , all
编织 和 想法 的 种类 - , 全部

交织着善良的乌希拉的思念，所有

[strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]['mɜ:rdər] .
Struck to the ground by murder .
击中 到 这 地面 经过 谋杀 .

被谋杀击倒在地。

[ɪn][hɜ:r; hər] [blʌd]
In her blood
在 她 血

她的血液

[ðə; ði] [peɪl] [drɑ:ps][kraɪd][tu:; tə]['hev(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
The pale drops cried to heaven against the wrong ,
这 苍白 滴 哭 到 天堂 反对 这 错误的 ,

苍白的泪珠向苍天哭诉这不公，

[rɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌv] , [tɪl] [naʊ]
Wrong to her people and her love , till now
错误的 到 她 人们 和 她 爱 , 直到 现在

对她的人民和她的爱人，直到现在，她都犯下了错。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
So beautiful .
所以 美丽的 .

如此美丽。

[mælju:ə] [nu:] [hɜ:r; hər][peɪn] ,
Malua knew her pain ,
马鲁阿 知道 她 疼痛 ,

玛鲁阿明白她的痛苦，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'pɑ:n][ɪts]['vɜ:rdɪkt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
And how upon its verdict hung his life .
和 如何 之上 它是 判决 悬挂 他的 生活 .

而他的性命又如何取决于判决结果呢?

['dɛθs] [fleɪm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['goʊldən][roʊz][ʌv; əv] [lʌv] .

Death's	flame	had	touched	the	golden	rose	of	love	.
死亡人数	火焰	有	感动	这	金的	玫瑰	的	爱	.

死神的火焰触碰到了爱情的金玫瑰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [drɑːs] [ɔːr][goʊld] , [ðə; ði] [test] [ʃʊd; ʃəd] [tel] .

If	it	be	dross	or	gold	,	the	test	should	tell	.
如果	它	是	浮渣	或者	金子	,	这	测试	应该	告诉	.

是浮渣还是黄金，测试结果会显示出来。

[ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [naɪt] [ðæt] [laɪz] - [twɪkst] [dɑːn] [ænd; ənd] [dɑːn] ,

The	black	gulf	night	that	lies	'	twixt	dawn	and	dawn	,
这	黑色的	海湾	夜晚	那	谎言	-	中间	黎明	和	黎明	,

黎明与黎明之间那漆黑的黑夜，

['diːpənd] [baɪ]['dɑːrkər][sɪn] , — [kʊd; kəd][freɪl] [lʌv] , ['taɪərd]

Deepened	by	darker	sin	,	—	could	frail	love	,	tired
加深	经过	较暗	罪	,	—	可以	脆弱	爱	,	疲劳的

更深重的罪恶，——或许是脆弱的爱情，疲惫不堪

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [hoʊp][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['perələs] [wei] ?

With	passion	,	hope	to	bridge	the	perilous	way	?
和	热情	,	希望	到	桥	这	危险的	方式	?

怀着热情和希望，能否跨越重重险阻?

[hɪz; ɪz][breɪn] [kraɪd] , " [noʊ] , " [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [ɑː] , [gɔdz] , [bʌt; bət] [jes]

His	brain	cried	,	"	No	,	"	his	heart	,	"	Ah	,	Gods	,	but	yes
他的	脑	哭	,	"	不	,	"	他的	心	,	"	啊	,	神	,	但	是的

他的大脑呐喊着："不"，他的心却在说："啊，天哪，但还是要说。"

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

Or	I	shall	die	.
或者	我	将	死	.

否则我将死去。

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['tendər][ɑːrm]

"	He	laid	a	tender	arm
"	他	铺设	一个	投标	手臂

他伸出了温柔的手臂

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [fɔːrθ]

About	the	shrinking	child	and	drew	her	forth
关于	这	收缩	孩子	和	画	她	前进

关于那个日渐缩小的孩子，并把她拉了出来

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [pæθ] .

Along	the	forest	path	.
沿着	这	森林	小路	.

沿着林间小路。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr]

She	did	not	hear
她	做过	不是	听到

她没听见

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrdz] [huː] ['blaɪðli] ['welkəmd] [deɪ] ,

The	morning	birds	who	blithely	welcomed	day	,
这	早晨	鸟类	WHO	兴高采烈地	欢迎	天	,

清晨，鸟儿们欢快地迎接新的一天。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,

She	did	not	see	the	dew	upon	the	leaves	,
她	做过	不是	看	这	露	之上	这	树叶	,

她没有看到叶子上的露水。

['glæmər] [ʌv; əv] [dɑ:n] , [bʌt; bət] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][peɪn] ,

Glamour	**of**	**dawn**	**,**	**but**	**dazed**	**with**	**love**	**and**	**pain**	**,**
魅力	的	黎明	,	但	茫然	和	爱	和	疼痛	,

黎明的迷人，却又因爱与痛而迷茫。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] , [kept] [ðə; ði] [wei]

Yielding	**to**	**that**	**she**	**knew**	**not**	**,**	**kept**	**the**	**way**
屈服	到	那	她	知道	不是	,	保留	这	方式

她屈服于自己并不了解的事情，继续走下去

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [pu:l] .

Towards	**the**	**forest**	**pool**	**.**
向	这	森林	水池	.

朝着森林水潭的方向走去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

It	**seemed**	**to**	**them**	**,**
它	似乎	到	他们	,

在他们看来，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:s]

Waiting	**the**	**unutterable**	**moment**	**of**	**their**	**loss**
等待	这	难以言喻	片刻	的	他们的	损失

等待着他们失去的那个难以言喻的瞬间

[ɔ:r]['ʌtmoʊst][geɪn] , [æz; əz][ðoʊ] - [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɜ:rθ]

Or	**utmost**	**gain**	**,**	**as**	**tho**	**'**	**the**	**swinging**	**earth**
或者	极致	获得	,	作为	虽然	-	这	摇摆	地球

或者说，最大的收益，仿佛摇摆的大地

[wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv][ɔ:l][laɪf] , [ðə; ði] ['veri] [er]

Was	**emptied**	**of**	**all**	**life**	**,**	**the**	**very**	**air**
曾是	清空	的	全部	生活	,	这	非常	空气

空气中空无一物，连空气也消失了。

[si:md] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] , ['breθləs] [pɔ:z]

Seemed	**hollow**	**and**	**unearthly**	**,**	**breathless**	**pause**
似乎	空洞的	和	超凡脱俗的	,	喘不过气	暂停

仿佛空洞而诡异，令人窒息的停顿

[ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [brɪŋk] .

On	**a**	**great**	**brink**	**.**
在	一个	伟大的	边缘	.

正处于崩溃的边缘。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pu:l] , [ænd; ənd]['tɑ:kə, -kɑ:]

They	**reached**	**the**	**pool**	**,**	**and**	**Taka**
他们	达到	这	水池	,	和	塔卡

他们到达了泳池，塔卡

['gæðərd] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [klɪr]

Gathered	**her**	**senses**	**till**	**her**	**eyes**	**were**	**clear**
聚集	她	感官	直到	她	眼睛	是	清除

她收敛了神智，直到双眼清澈为止。

[æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [welz] [ʌv; əv] [tru:θ] .

As	**shining**	**wells**	**of**	**truth**	**.**
作为	灼灼	水井	的	真相	.

如同闪耀的真理之井。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [noʊ] [mɔ:r]

She	**leaned**	**no**	**more**
她	倾斜	不	更多的

她不再倚靠

['helpləs] [ə'pɑ:n][mælju:ə] , [ðoʊ] - [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
Helpless upon Malua , tho ' his arm
无助 之上 马鲁阿 , 虽然 - 他的 手臂

尽管他的手臂无力地落在马鲁阿身上

['sə:kld][hɜ:r; hər] [stɪl] .
Circled her still .
圈起来 她 仍然 .

她仍然绕着她转。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ,
Before them on the path ,
前 他们 在 这 小路 ,

在他们前面的路上，

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ded] , [wɪð; wɪθ][mju:t][hændz] ['pli:dɪŋ] , [aɪz]
Noble and dead , with mute hands pleading , eyes
高贵 和 死的 , 和 沉默的 双手 恳求 , 眼睛

高贵而死去，双手无声地恳求，双眼

['sʌt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
Subtle with secrets of eternity ,
微妙的 和 秘密 的 永恒 ,

蕴含永恒秘密的微妙之处，

['weɪtɪd] - .
Waited Uhila .
等待 - .

等待着乌希拉。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs]
In a moment's space
在 一个 瞬间 空间

在片刻的空间

[mælju:ə] [nu:] [ðə; ði] ['ʌtər] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ]
Malua knew the utter pangs of death
马鲁阿 知道 这 说出 疼痛 的 死亡

马鲁阿体会过死亡的剧痛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黎明玫瑰：南海传说(The Rose of Dawn A Tale of the South Sea)

[strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] .
Strong **as** **his** **soul** **.**
强的 作为 他的 灵魂 .

他的灵魂一样坚强。

[ænd; ənd]['tɑːkə, -kɑː][mʌst; məst][biː; bi] [friː] ,
And **Taka** **must** **be** **free** **,**
和 塔卡 必须 是 自由的 ,

塔卡必须获得自由。

[friː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maɪti] [ded]
Free **to** **decide** **between** **the** **mighty** **dead**
自由的 到 决定 之间 这 强大的 死的

可以自由选择强大的亡灵。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [men] .
And **him** **,** **the** **weakest** **of** **all** **living** **men** **.**
和 他 , 这 最弱 的 全部 活的 男人 .

而他，却是世上最弱小的人。

[hiː; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌns] [mɔːr]
He **spoke** **no** **word** **,** **the** **blood** **of** **youth** **once** **more**
他 辐 不 单词 , 这 血 的 青年 一次 更多的

他一言不发，青春的鲜血再次流淌。

[fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] , [ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði] ['eləkwəns]
Fought **with** **the** **skill** **,** **the** **power** **,** **the** **eloquence**
战斗 和 这 技能 , 这 力量 , 这 口才

凭借技巧、力量和口才进行战斗

[ʌv; əv] [greɪt] [fə'mɪliər] [eɪdʒ] .
Of **great** **familiar** **age** **.**
的 伟大的 熟悉的 年龄 .

非常熟悉的老家族。

[ɪf] ['tɑːkə, -kɑː] [druː]
If **Taka** **drew**
如果 塔卡 画

如果 Taka 抽

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['biːts] [taɪm] ,
From **out** **his** **arms** **and** **love** **a** **heart** **-** **beat's** **time** **,**
从 出去 他的 武器 和 爱 一个 心 - 节拍 时间 ,

从他温暖的怀抱和爱中，只过了心跳的瞬间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] - [wʌn] .
She **had** **decided** **,** **and** **Uhila** **won** **.**
她 有 决定 , 和 - 韩元 .

她已经做出了决定，乌希拉赢了。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] .
This **the** **boy** **knew** **.**
这 这 男生 知道 .

男孩知道这一点。

['tɑːkə, -kɑː][hæd; həd] [siː n] [hɪm; ɪm] , [ɑː] !
Taka **had** **seen** **him** **,** **Ah** **!**
塔卡 有 已见 他 , 啊 !

Taka 见过他，啊！

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'stres]
Her **woman's** **heart** **in** **pity** **and** **distress**
她 女性的 心 在 遗憾 和 痛苦

她女人的心充满了怜悯和痛苦

['ʃɪvəd] [æz; əz][ðoʊ] - [koʊld] [deθ] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][hænd]
Shivered **as** **tho** **'** **cold** **death** **had** **laid** **a** **hand**
瑟瑟发抖 作为 虽然 - 寒冷的 死亡 有 铺设 一个 手

浑身颤抖，仿佛死神已将手伸向她。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .
Upon **her** **brow** **.**
之上 她 眉头 .

在她的额头上。

[mæljuːə] [felt] [ə; eɪ] [hel]
Malua **felt** **a** **hell**
马鲁阿 毛毡 一个 地狱

玛鲁阿感觉自己身处地狱

[diːp] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][skaɪ] , [peɪl] [stɑːrz] ,
Deep **as** **the** **world** **,** **and** **then** **—** **the** **sky** **,** **pale** **stars** **,**
深的 作为 这 世界 , 和 然后 — 这 天空 , 苍白 明星 ,

深邃如世界，然后——天空，苍白的星辰，

[roʊz] [dɑːn] , [ʌn'fæðəmd] ['hev(ə)n] [rɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Rose **dawn** **,** **unfathomed** **heaven** **rocked** **in** **his** **heart**
玫瑰 黎明 , 深不可测 天堂 摇滚 在 他的 心

玫瑰黎明，深不可测的天堂在他心中震撼

[wɪð; wɪθ]['tuːmʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
With **tumult** **of** **his** **glory** **.**
和 骚乱 的 他的 荣耀 .

伴随着他荣耀的喧嚣。

['tɑːkə, -kɑː] [tɜːrnd] ,
Taka **turned** **,**
塔卡 转向 ,

塔卡转过身，

[druː] ['kloʊzər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp]
Drew **closer** **in** **his** **arm** **,** **and** **raising** **up**
德鲁 更近 在 他的 手臂 , 和 提高 向上

他把鲁搂得更紧了，然后抬起头

[hɜːr; hər] ['flaʊəri] [feɪs] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Her **flowery** **face** **smiled** **in** **his** **eyes** **.**
她 如花 脸 微笑 在 他的 眼睛 .

她娇艳的脸庞在他眼中绽放出笑容。

- [twʌz] [dʌn] —
' **Twas** **done** **—**
- 那是 完毕 —

事情已经办完了——

[deθ] , [laɪf][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['pæʃ(ə)n] [bəːnd] [ə'weɪ]
Death **,** **life** **and** **passionate** **passion** **burned** **away**
死亡 , 生活 和 热情的 热情 烧伤 离开

死亡、生命和炽热的激情燃烧殆尽

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .
In the white flame of love .
在 这 白色的 火焰 的 爱 .

在爱的白色火焰中。

- [leɪ]
Uhila lay
- 躺

乌希拉躺

['væŋkwɪʃt] , [fər'gɑːtn] .
Vanquished , forgotten .
战败者 , 被遗忘的 .

战败，被遗忘。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Turning to the sea ,
转弯 到 这 海 ,

转向大海，

['tɑːkə, -kɑː] , [mæljuːə] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Taka , Malua , children of the sun ,
塔卡 , 马鲁阿 , 孩子们 的 这 太阳 ,

塔卡，马鲁阿，太阳之子，

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] .
Went forth to meet the sunrise and the day .
去 前进 到 见面 这 日出 和 这 天 .

出发去迎接日出和白昼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神